

Ñoñets

Yeñóchepa'ch párrro

4



Yanesha'

Comunicación 4
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Ñoñets

Yeñóchepa'ch párrro

4



Yanesha'



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

4 Ñoñets Yeñochepa'ch Párrro - Yanesha **Cuaderno de trabajo - Comunicación 4 - Yanesha**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Cuarta edición 2021
Tiraje: 203 ejemplares
Impreso en Agosto del 2021

Elaboración de contenido

Alseldo Cruz Mariño

Revisión lingüística

Víctor Huayoli Lopez
Ernesto Lopez Santiago

Validación participativa

Juan Melesio Lopez Hoyos, Lidia Ofelia Potesta Cruz, David Selso Mariño Shañivo, Eunice Martha Quinchuya Lopez, Luis Potesta Mariño, Ismael Huayoli Lopez, Horacio Wilson Mariño Pachari, Víctor Huayoli López, Celia Maria Colina Cruz, Daniel Vicente Ballesteros Bautista, Josefa Antazu Lopez, Jersi Edwin Crispín López, Yeny Gladis López Espiritu, Miriam Yris Pareja Fernández

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Josué Rodríguez Gonzales

Diseño y diagramación

Deysi Guadalupe Lopez Ventura

Ilustraciones

Cruz Antazú Ian Dany
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Mabel Petronila Mori Clement

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú.



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-07563

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



O'CH YECHME'TATA

Nesochena:

Eñóteñtsopo':

Anets:

Xheñtso:

Necharña:

Char:

Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñothepeh akellkañe:

Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyes épaph peyom ñeth, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyenpannena ñamha semoerannena esempowañencha' phokrrrena' añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñtsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhnesha' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxha'yey yeñóteñ ñamha ateth yokrrrena añe patsro, ñeth eñótatnomoey yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokrrreña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñets po'poñ ñoñtso.

Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokrrreña, ñamha ateth yokrrrena añeño attho ye'ñorena peñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yenpa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyeyes, allothpa' o'ch kowen pentyeyes ñethcha' pépha'yey yexhateñtsopawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

*Dirección General de educación Básica Alternativa,
Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito
Rural-Digeibira.*

Órrtateñtsopan

Eñóteñets 1

Yenare'tatse'ten ya'mro

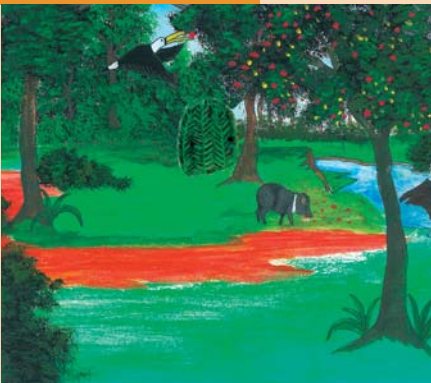


Yexhateñets

1. Yeserrpare't ateth yomchatse'ten allempo ya'mreten.	10
2. Yakren pa'hamen yopoer.	12
3. Yéthore'tena allempo yenare'tatse'ten.	14
4. Allempo ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno.	19
¿Eso't yeñótwanom?	28

Eñóteñets 2

Yokwampen berroxhno

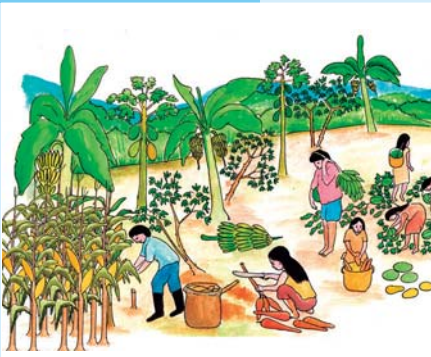


Yexhateñets

1. Yeserrpare't ateth yomchatse't allempo yeyexhkatén pa'namen shotamets.	30
2. Yokwampen all yexha'yena berroxhno.	32
3. Yeñótyerr attho yashotayen.	34
4. Yekellkén attho yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth.	39
¿Eso't yeñótwanom?	48

Eñóteñets 3

Po'naren yenaremh



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena.	50
2. Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno.	52
3. Attho yañño'tyen yenarmexhno.	54
4. Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno.	59
¿Eso't yeñótwanom?	68

Eñóteñets 4

Yokwampen kakaxhno



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho yeshomemhtena oñoth.	70
2. Yeserrpare't attho yeyexhkatén pa'namen shotamets.	72
3. Attho yokwampen all yexha'yena kakaxhno.	74
¿Eso't yeñótwanom?	86

Eñóteñets 5

Yesherbese'teñ Párets



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho ya'poktateñ o'ch yesherbese't.	88
2. Ye'mhñoten ateth sherbese'tete'th awath.	90
3. Yeserrpare't attho ya'mhteññañ Párets.	92
¿Eso't yeñótwanom?	104

Eñóteñets 6

Ñeth yexhkatyen Yanesha'



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexhkatyen.	106
2. Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen.	108
3. Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen.	110
4. Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes.	115
¿Eso't yeñótwanom?	124

Eñóteñets 7

Yeyorayen pa'namen arrapo'



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho yokwa'yen all po'nyen arraepoxhno.	126
2. Attho yechme'ten pa'namen arrapo'.	128
3. Attho yeyorayen pa'namen arrapo'.	130
4. Ñeth arraepoxhno yerra'yen ñamha yepomyen.	135
¿Eso't yeñótwanom?	144

Eñóteñets 8

Yokwampen pa'parexhno



Yexhateñets

1. Yeserrpare't attho órterra pa'parexhno.	146
2. Ateth yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno.	148
3. Attho yéthore'tena allempo yéparetyena.	150
4. Atethcha' yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno.	155
¿Eso't yeñótwanom?	164

Yamo'tsesha ñethcha' xhokma yeyerpoena

Carlos Zevallos ñeth Yanasha' ñanom pátherr ayxhatañtatsa yenyó, arr yexhate'th *Puerto Mairo*, char 1953. Amá yécheññañe po'rretrat.

Valerio Pishagua ñeth alloth épa ayxhatañtatsa, ñapa' yexhate'th all *Puerto Amistad*, mothech yexhatats char 1954; ña ñanom kellkërre' kellarrom cheshaneshakop, po'rretrat all yexhaten Karrteya *Colección Literaria Yanasha'*, "Othexhno".



Martha Duff-Tripp, attho nanak thorra yokop.

Ñapa awo't nan ora powomhcheña atthoth xhapaterrnay Yompor po'ñoñ, morreñets ñamha kellkëñets e'ñe yeñoño. Pa'socheñpa amach chenkatsterro; allo'nepa'ch yerpoeña yemhreneñ erponowañen, ñethcha' yokshaterre' ya ñamha pamo'tsesha' pa'nyo.

Partsesha, ñeth po'ñoñ serrpare'tatosey, ñepa'ch ya'keshphaterre' atthoch yabchannerrach esempaño épay Martha, Yompor poentaño.

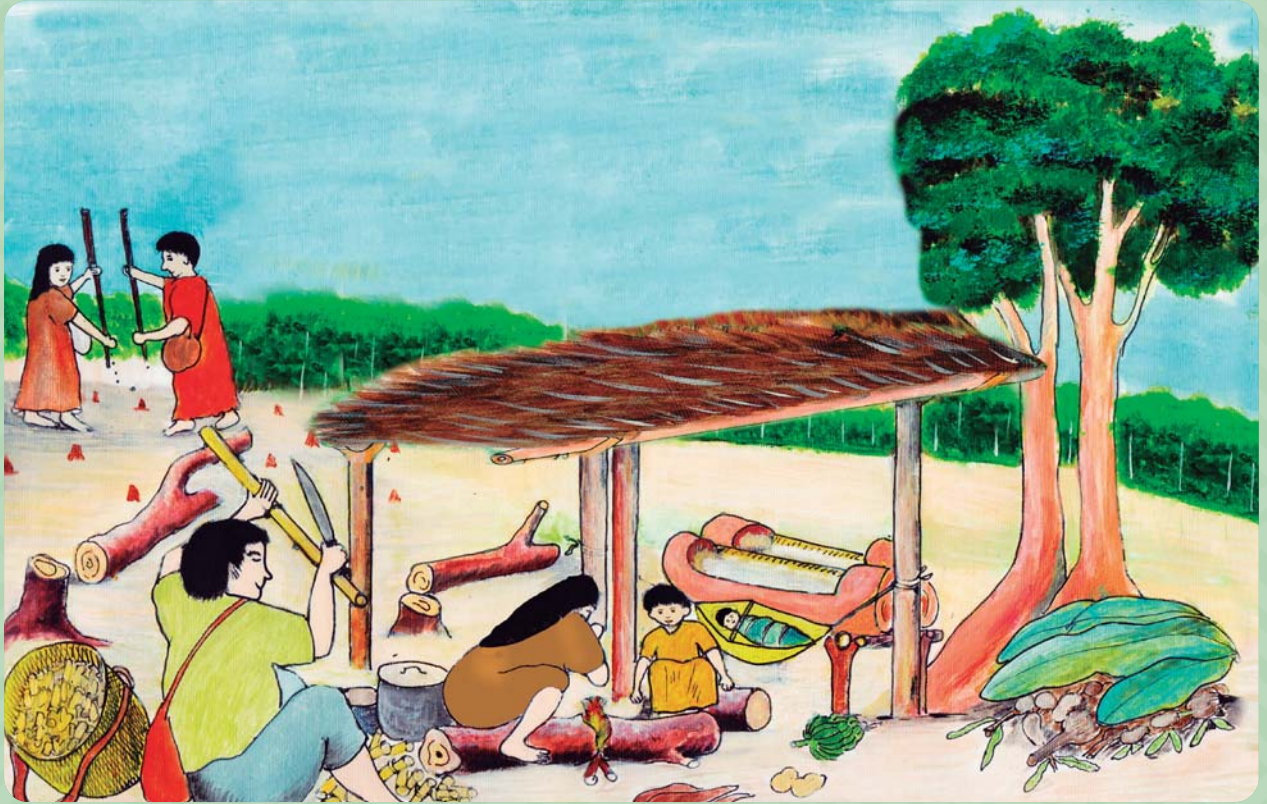
Gaspar Andres Bernardo Esteban, eñalleta 1917 rroma 2007. Ñapa arr yexhe'th Alto Yurinaki. Yamots etsoterr eñótane'th ñamha kellék; nanak yenpa' atthoch kellkët Yompor po'ñoñ, *diccionario* ñamha gramatica yeñoño. ¡Arepach yépsatsterraneto ama't erponaña!



1

Yenare'tatse'ten ya'mro

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phhoteñets.

- ¿Eso't phayen yamo'tsesha' añmho?
- ¿Eso't thorrapotets allempo yénare'ten?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro narmets?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare'ten atthó yomchatse'ten ya'mro.
- Ateth yokwen yakren yopoer.
- Yekellka' pa'namen ñoñets atthó yethóre'tena.
- Yeserrpare'ten atthó yamampen ñamha yokwampen yenaremh.

Yeserrpare't ateth yomchatse'ten allempo ya'mreten

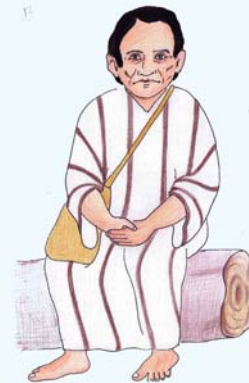
- 1 Sañemach kellek ñamha sekwe' atma'ntatareth allothpa' sanap a'phtho'teñets.

Tho' Malltheñ

Awath amá yeporrena' añcha' ñanom yomchatset wathrena, moerrakokrena, shollena, chawarena'.

Ñamha atthoch yenwen thekma ñeth yomchatset ñamha kanawasath, atthoch o'ch épotwan po'chkar ora shechpexhno. Atthoch ama yechokro.

Xho'ña yechmoechpa' añcha' yexho'ret mhorrone, ñamha wepo' xho'ch yotnom wepo, wepo, wepo, ateth yoten eño'ch patsa phana tso".



Sañema'twa kellek ateth oten tho', sanap a'phtho'teñets.

- ¿Eso't oteney thó? ¿esthe' serrpare'tateney?

pathetets char
xhokmach senare'ten
atthoch ama'
semxheno.



Thónesha, apanesha' oteñet
poechemerasha' ateth.

Yexhkatpo' yamoer allcha
yokrra ñerra'm amá samre'tó.
¿Erro'thecha' sokrra?

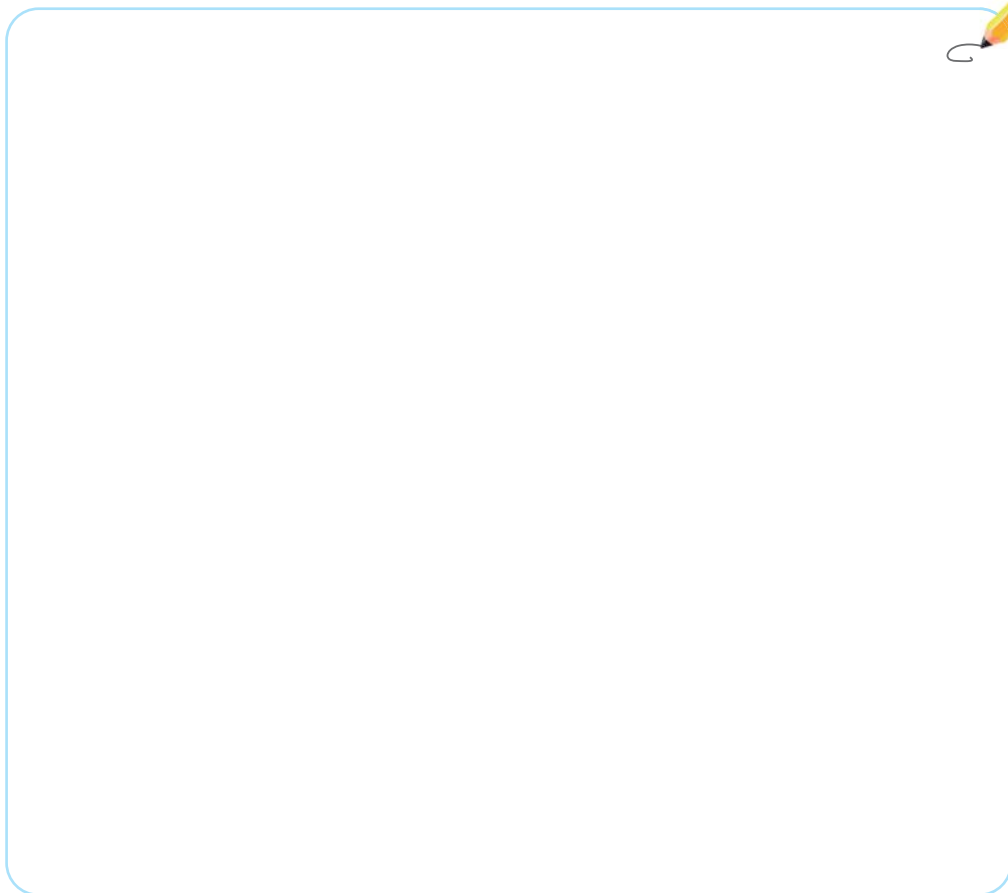
Añcha pats sokwayer all es
chopoets.

Samre't allo'ch sokrra sa' ñamha
sokrrach sechemerasha'.

Sañema't épas seyom sanap a'phtho'teñets allothpa' se'serrparet.

- ¿Erro'thena't eñótatanna'tena yamots ñerra'm xho' nare'tatsetenet?
- ¿Erra'the' moechatsetenet mellañotheñ? ¿Esesha'the'?

Setmantach athó serrparetenet epoet mellaño'theñ atthó nare'tatsetenet.



Yeserrpare't ateth yentwa atma'ntatarethó.

Yakren pa'namen yopoer

- Yeserrpare't atthó yakren ñamha yanñoteñ yopoer ñeñcha yenaret.

Amá yeserrpare'tena.

- 1 Sañema't serrparñats ñeth oten chesha'.



Naknorpa' sempare'tatneth;
ñetpa' amo' moexhetethe'
amát awatha nare'teteth:
mam,parant,chech,xhop,choch
ñamha popoñexhno narmets,
atthoch ama' yekecheno yopoer
ñethcha' yenareterr popoñ
charo' arrcha yewankampeñ
tsakoptaro, ñamha aññoteñet
poetellmho, ñamha orrothó,atthoch
ama' rreñe chollop.

Phanapyes.

- ¿Eso'tcha yeñorayesa?
- ¿Eshatcha yeñora?
- ¿Errathe' ñamha esempoth' yeñora?

Phanap arr chetatso petsotse chokro (x).

Ñeth yephayes	Pokte'
• Eñet kowen nemyes allempo' serrparetet.	
• Eñet kowen neñora ñeth nokthapech.	
• Neñorathe womenk eñe patharr.	
• Nokwat allempo eñorawa neyom, o'ch neñora namha.	

Amá yeserrpare'tena.

- 3 O'ch yokthapech ñethcha' yeserrpare't. Allothpa' yekellkë.

.....

.....

- 4 Phañema't ñeth phokthapech ñamha ñeth pekellka.
- 5 Yapxa't ñethcha' yeserrpare't ñamha phanap a'phto'teñets.
 - ¿Escha' neserrpare't? ¿Eso'marcha' neserrpare't atthó yaññoten yopoer?
 - ¿Esesha'cha emñote' neserrparña?
- 6 Patherr kellkapano acha' yekellkanom ñethcha' yeserrpare't.
 - Pekellka pa'so'cheñ ñethcha' peserrpare't.
 - ¿Serrparñats ñethcha' nekellka' sherbhach yamotseshakop?
- 7 Yeyexkatnom serrparñats ñethcha' yekellka.

Allempo yeserrpare'ten.

Ñerra'm phach serrpare'tats	Ñerra'm phach emñotats
<ul style="list-style-type: none"> • Ñanom pewomcha't allempo o'ch phot pa'so'cheñ ñethcha' peserrpare't. • Allempo phamothech eñe kowen peserrparña. • E'ñech kowen pe'ñoranma ateth poktetsa. • Phokwanom ñeth pemñotene'. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pemñot eñe moecheth ñamha mamoech. • Pekellkayes ñoñets ñeth kowen pemoen ñamha ñoñets etserra.

Allempo yeserrpare'ten.

- 8 Yokwaner ñeth yeñót, allothpa' petso'tse (x).

Yeyo'che' so'chñets ñethcha' neserrpare't	
Neñorat eñe paxharr.	
Nokthet ateth poktetsa.	

Yéthore'tena allempo yenare'tatse'ten

Moñ kellek.

Phokwa añ atmantatareth. Sañemat paso'cheñ kellek, allothpa' phanapyes aptho'teñets



Phanap.

- ¿Eso't otyen añ kellek?
- ¿Esót yexkat yen pacheñer atmantatareth?
- Añ pasoheñ o'ch Kothapechataph Tsapathoneth

Añ atmantatareth ñamha Paso'cheñ yempancha o'ch eñotaten ñenthcha yañematyes.

¿Esthe' añ kellek?

¿Eso't neñoten añ serrparño?

¿Esomarcha nanemat kellek?

Pekëllka:

- ¿Eshak pach yañemat añ kellek?

.....

.....

3 Phañematat kellek, phakowenter phokthapña

koyanesha atarwasañ

Awathpa' machayotho' wapa' patherr koyanesha all yexhena yamost, ñeth kowen kothapechets. Añ koyaneshapa' nanako atarwasan, enwenano patherr chets amatsetats eñe pamthar, atthekmach pena, allorokmach enwenan ñapoech potarwas. Parrochñapa awo' senerr pachoyo amatsetats, pasomoeñapa awoxho kothe' anawa' atthoch eñoth errothenthe enwanatenan pamatser mamesha pathoneñ.

Xhapatso pachoyo pathoneñpa' xhepatoch chakatosan potallmethollesha ñamha pokethollesha ñethepato' poenatsetetsa achenesha ñeth yenpoene ñethomaret enwenan allokma potarwas.

Pasomoeñapa thekma rrananptos, awo' otos; phapa' amathe' acheñepe atthet pepena xhokma, añet pechakaten photallemh ñamha pekethollesha ñeth poenatsetetsa acheñ, thomarepal penwen thekma phamatser.

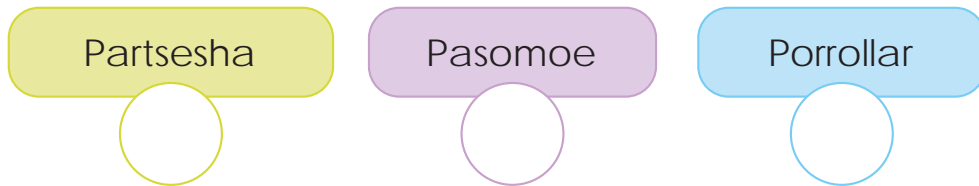
Anñ koyanesha awo' anapan pasomoe; Poñoxhpa' napa' ama acheñeno añeñ tselletopena, añ nomñe partsesha añe patsro atthoch nemoerersa, allempopa' amach semoeroxhteno all samatsetyen samro. Ama xhena allempo apanet llessens, attha pepenkaten, theñapa' amach attheto semoeroxhtenatch amatsetats, tarraña eseshach nemchatsetenépa' atarrcha amatsetañ.



Allempo yañematwa.

Yanapoen añ aphthoteñets.

1 ¿Ese'shathe' anawa kothé kayanesha atarwasañ?



2 Peortat pathetets apoktatareth ñoñets, penayer all eñotamh errathe' poktena.

	Apoktatareth ñoñets
	Pamtharroth enwenan patherr chets amatsetats.
	Tarraña eseshach nemchatsetenépa' atarrcha amatsetañ.
	Awathpa' machayotho' wapa' patherr koyanesha.
	Poñoxhpa' napa' ama acheñeno añeñ tselletopena.
	Pasomoeñapa thekma rrananptsos, awo' otos; phapa' amathe' acheñepe.
	Xhapatso pachoyo pathoneñpa' xhepatoch chakatosan potallmethollesha.
	Pasomoeñapa' awoxho' kothe' anawa'.

3 Peyotampes moth kellek ñeth poktetsa ¿Esthe' añ kellek?

a. Enamoeñets, ¿Eso'marthe'?

.....

b. Serrparñats, ¿Eso'marthe'?

.....

bh. Yexhkateñets, ¿Eso'marthe'? ?

.....

4 ¿Errothenat pechmeteñ esthe' kellek phañematwa?

Kellkena patats poeñoñets.
Echenan moth, rroxx ñamha all wañeñ.
Echenanthe' pacheñernesha.
O'ch serrparetatay patherr serrparñats.
O'ch otaph ñamha moeñaph escha peyexhkat.
Yentyen eñotatyeneñets errathe' es eñalletatsa.
Eñotatenen erro'thenthe' pacheñer.

5 ¿Eso'marthe' yekellka' añ kellek?

- a.** Atthoth eñotatey ñeth yexhkatén pasomoe.
- b.** Atthoth yeñoterr tarwatsats yamro.
- bh.** Atthoth serrparetatay koyaneshapa' nanako atarwasan, enwenano patherr chets eñe pamthar

6 ¿Eso'marthe' net atmantatareth ñethcha kothe' añ kellek?

- a.** Atetcha kowenta añ kellek.
- b.** ñethcha apoktatene ateth oten añ kellek.
- bh.** Atetcha kowen yentyen añ kellek.

7 Eso'marthe' partsesha moeñañ koyanesho o'ch yenpan yamatsesha.

- a.** Atthoch koyaneshare atarrcha tarwasenet pamro.
- b.** O'ch yenpoerran koyaneshare' enwet patherr chets amatsetats eñe pamtharr
- bh.** Atthoth yenpoenet pochoyoresha tarwatsats.

8 ¿Eshatthe' pacheñeresha? ¿Errat all yemaret añ serrparñats?

.....

.....

Peyoche añ kellek all poechenastena serrparñats.

koyanesha atarwasañ

Anñ koyanesha awo' anapan pasomoe;
poñoxhpa' napa' ama acheñeno añeñ
tsetletopena, añ nomñe partsesha añe patsro
atthoch nemoerersa, allempopa' amach
semoeroxhteno all samatsetyen samro.
Ama xhena allempo apanet llessens, attha
pepenkaten, theñapa' amach attheto
semoeroxhtenach amatsetats.

Pasocheñ

All
mohtena

Awathpa' machayotho' wapa' patherr
koyanesha all yexhena yamost, ñeth kowen
kothapechets. Añ koyaneshapa' nanako
atarwasan, enwenano patherr chets amatsetats
eñe pamthar, atthekmach pena, allorokmach
enwenan ñapoech potarwas.

Porroxhe


Xhapatso pachoyo pathoneñpa' xhepatoch
chakatosan potallmethollesha ñamha
pokethollesha ñethepato' poenatsetetsa
achenesha ñeth yenpoene ñethomaret enwenan
allokma potarwas.

All wañeñ

10 Pekellka:

- ¿Erro'thenthe' phomhnañ o'ch wañañ añ serrparñats?
Pekellker

11 Petmamtach errothencha phonñañ pha' o'ch wañañ
serrparñats.



Allempo ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno

Yeserrparet ateth poechenastena añ serrparñats, allothpa pañemater.

1 Phañema't serrparñats.

Po'porrona'

All
mothtena

Awathpa' eñallo' pather acheñ apnasañ, ñapa echane'tho' poechemer amo' árrorrño, allo'ch aneñ paxhnopho. Ñañaapa' pónépa'to petsa, allempo rroma pomporpa' ñapa año ayaterraya pasomoe', allponmat echeret errapharenoch' aneñe't attheñapa' awépa'to' atarr es eñót.

porrother

Parro'chñapa' awo' kowatnomet emathóll ñañaapa' awépató'ch apnase ap. Allempoñapa paso'chñoka' poporr, ñañaapa' awo' yeta bha'xhayo awo'the' topo'. Poporrñapa' awo' amretyesnom maretyesnom pa'namen narmets: mam, xho'p, chech, yom.

All wañeñ

Allempo e'nereta' all ñanom amretnompa' awo' chetsñeñe'twen, chets ñapa' setso'. Awo'ña romoermo'cheta' awo' entoset xho'p thaya anare'tareth allo' amostena, satsetetso'' ñapoeth. Ñethómar erratsen anosena poporr atarro'ch atarwasañ, esokmañenoch nare'ten pamro.



2 Phanap añ a'phthyoteñets.

- ¿Erro'thenat mothtena añ serrparñats? ¿Ese'shathe' pacheñerasha?

3 Epaph peyom, phanap a'phthoteñets

- ¿Eso't narreteh poporrона pamro?

.....

.....

.....

- ¿Eso'marthe' yeta poporrона topó?

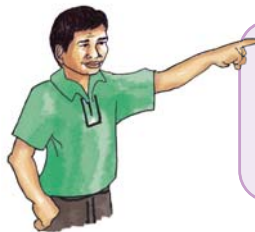
.....

.....

.....

4 Yokthapecher ñamha yechmeten ateth orrteyena serrparñats.

- ¿Errothenat yortaten patherr serrparetats?



Yeyerroerra ñeth
echyen patherr
serrparñats.

Serrparñatspa'.

- Echenan all mothtena, porroxherr ñamha all wañeñ.
- Serrparetaten ama orra serrparñats eñe' poñojh, pathetetspa ama poñojhoyaye.
- Echenan pacheñernesha ñamha all es pasayetsa.
- Orrtatyenan ateth es pasayetsa ñamha errothenhe' mothtena serrparñats.

Ora anetsomar all yexhena yaneshapa' xho'ch yeserrparetaten serrparñats.

Echyenan al moxhtena, porroxher ñamha all wañeñ. Añ serrparetatyene patherr ponmenesha.

Yexhmetyes poechenar ñoñets nominales.

Yekellkayes al tsotsayena, añ kellek yetsa kellware.

Wapa' patherr koyanesha all yexhena yamots. **Añ** koyanesha nanako **atarwasañ**, enwenano patherr chets amatsetats eñe pamtharr, allorokmach enwenan ñapoech potarwas.

Peñoththe'
erratsenthe'
ñoñets nanak
poke'.

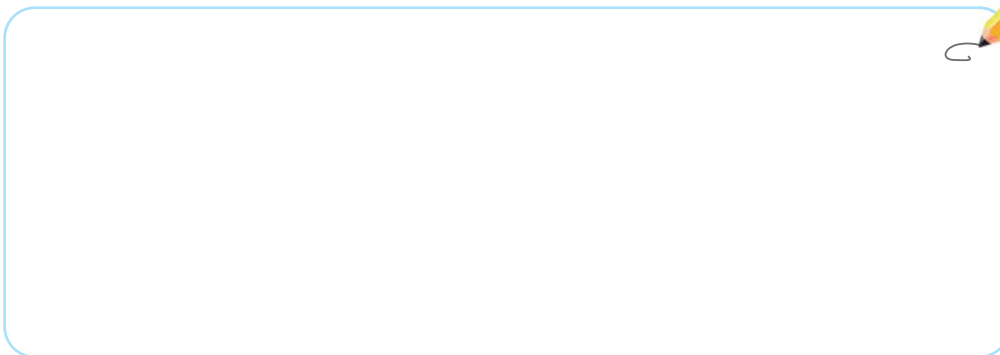
Yekmetyes ateth orrtena poecharñoñets.

Arr ñerram añ "**koyanesha**" ñoñets nanak poke' so'chena roxh (nucleo) "**Añ**" namha "**atarwasañ**" añ otyen **koyanesha** ñamha so'chena modificador directo. la posición "**ama**" so'chena' all yaphchena.

Ama'	añ	koyanesha	atarwasañ
So'chena all wañeñ ñeth yaphchetsa.	<i>Modificador directo.</i>	roxh.	<i>Modificador directo</i>

Añ akellkarethpa' so'chena poechenar ñoñets nominal, ateth ñamha roxh (núcleo) añ poechenar ñoñets añ sochena pasochen poechenar ñoñets nominal.

Allempopa' peyoche ora modificadores ateth arr ñerram añ.



Epoet peyom senyes popoñ poechenar noñets ateth ñerram kellek ñeth yentnon ñamha sekellkerr sekellkapano.

Yapoktatyes ñethcha yekellkayes.

1 Penayerr all palltena añ etmet.

¿Eso'ch nekellka?	¿Errothencha' paso'cheñ?	¿Eshatthe' pacheñeresha?

1 Yapoktaterr yokthaphña ñamha yanap.
Neserrparña.

a. ¿Errothenat mothta neserrpareñ?

.....

.....

.....

b. ¿Erratsenthe' porroxher serrparñats?

.....

.....

.....

bh. ¿Errothenat wañeñ neserrparña?

.....

.....

.....



Amach pepsathe.

Penayes apoxhamexhno,
ñamha kellek patarrerr.

Thepa' pekellka peserrparña.

A large rectangular area containing a row of 15 grey circles at the top, followed by 15 sets of horizontal blue dashed lines for writing practice.

Yakowenterr ñeth yekellkayes.

Epoet peyom sekwayer ñeth pekellka.allempopa' petsotse korsotho(X) all poktena.

Ñeth yethorrena	Ama'	Pokte'
<ul style="list-style-type: none"> • Añ pasochñopa' notyesthe' escha otyes añ serrparñats. 		
<ul style="list-style-type: none"> • Añ serrparñats echenan all mothtena, porroxher, ñamha all wañeñ. 		
<ul style="list-style-type: none"> • Nenayesthe kellek patarrerr all poktena. 		
<ul style="list-style-type: none"> • Añ serrparñats otenthe errathe' es pasatsa. 		
<ul style="list-style-type: none"> • Nenayesthe añ serrparñatso eñe kowen apoxhamexhno. 		

Ñeth kothapechataph peyompa' alla pekellkerr peserrparña.

- Phokthanem epot atmantatareth ateth eñotatyen.
- Nortat neserrparña.
- Epoet ayxhatañ yapxher kellek alloth yeyexhkat patherr eñotentsorrom.

Ama nañemateña.

1 ¿Escha kellek nañematyes?

Wañenets

Serrparñats

Orrtatyēñets

1 Añ paso'cheñ kellek "parantma Pocallpo" ¿Escha eñotat añ kellek?

.....

.....

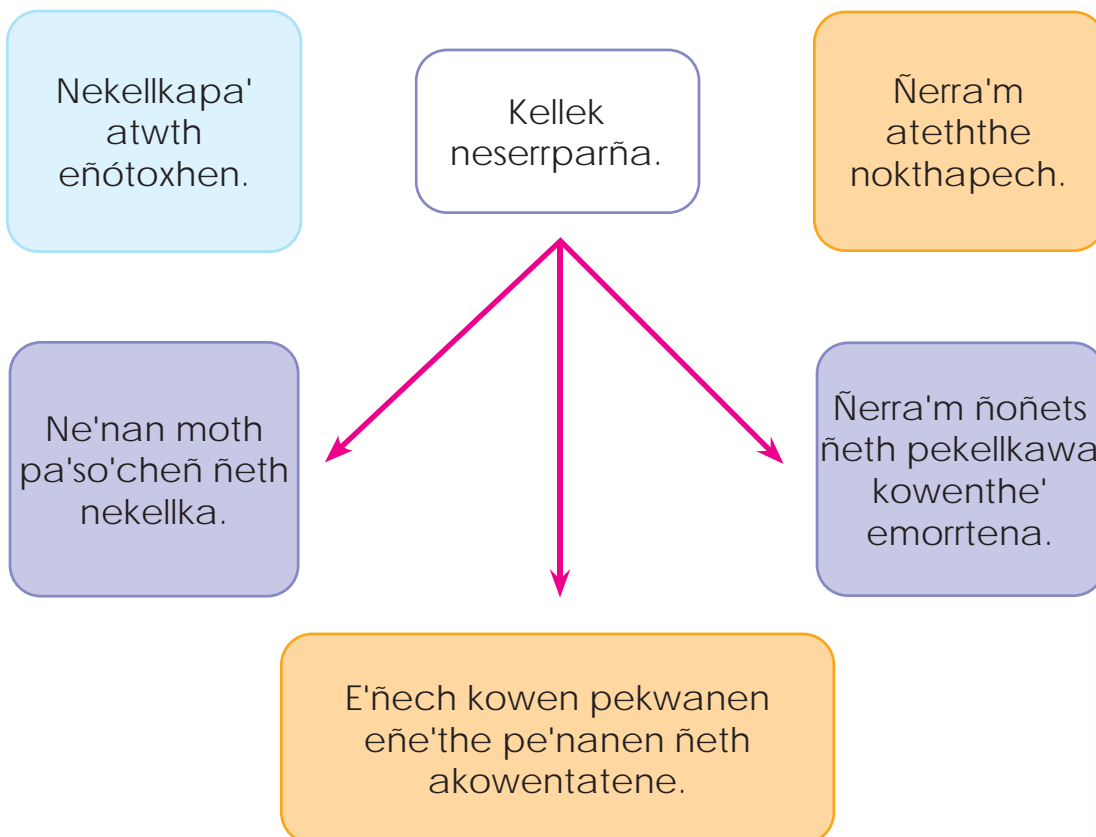
.....

.....

.....

.....

Nekellka ñamha nakowenter.



Thépa o'ch yechmet erro'thenthe naretatsetenet popoñ anetso'.

1 Phokwa atma'ntatareth ñamha phañemach o'ch phanapnom a'ptho'teñets.

- ¿Esthe' oten kellko?

.....

.....

- ¿Esthe' pa'so'cheñ?

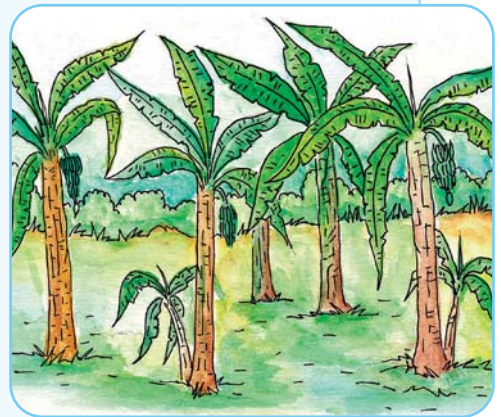
.....

.....

2 Phañema't mamthoth añ kellek.

Parantma' Pucallpo

Arr anetso' Pucallpo, all anetso' Yarina Co'cha, ñethara anets Coronel Portillo, panetser Ucayali. Añ pats atarr kowen, allpa' nare'tenet shonté' parant. Ora acheñenesha' añ poerrar penet parant ñamha kakaxhno.



Ñethómar ñeth anets e'paye errapharen nare'tenet oñtapatópño parant. Nare'tenet ñamha arroz, makambo, chasem.

Añ anets allara echenan shonté teñero'chem ñethpa' xho' atarr rreñe't ñeth porrar penet.

Ñeth anets atarr werateten womenk ñamha atarr watena. Ñerra'm xho' yellena oñpa' e'payech waxha'tatenet errapharen parant noñthó, kompro', allothpa' popotantañ o'ch awaneñe't popoñ anetso'mar.

3 Phañema't a'phtho'teñets pekellka all palltena.

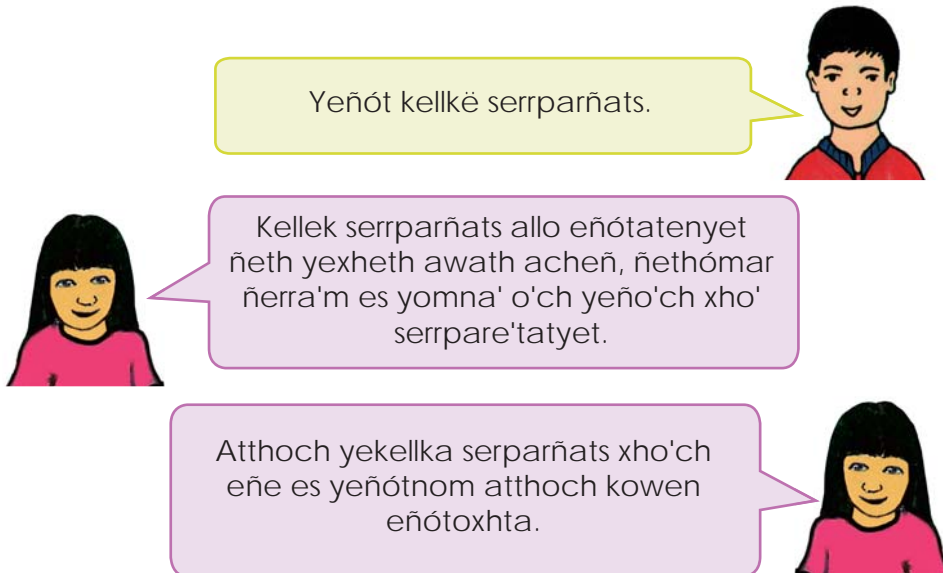
• ¿Erra'the' Pucallpo?

.....

• ¿Esthe' nare'tenet ñamha rrenet Pucallpo?

.....

Ñeth yeñót.

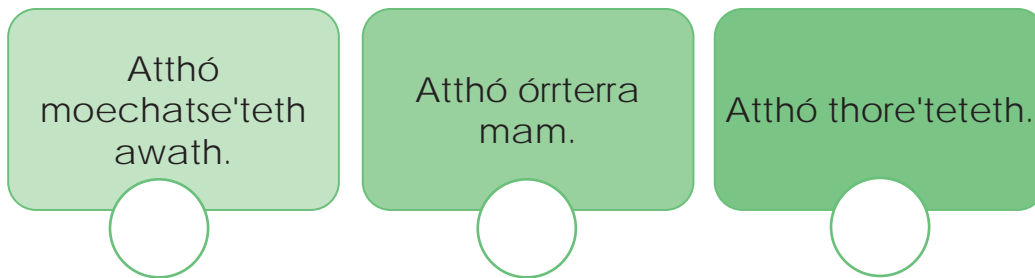


Yeñót kellek serrparñats.

Kellek serrparñats allo eñótatenyet ñeth yexheth awath acheñ, ñethómar ñerra'm es yomna' o'ch yeño'ch xho' serpare'tatyet.

Atthoch yekellka serparñats xho'ch eñe es yeñótnom atthoch kowen eñótoxhta.

4 Phakra ñeth pokte penteñ pekellkë pekellkapano.



Atthó moechatse'teth awath.

Atthó órrterra mam.

Atthó thore'teteth.

5 Añ kellek parantma pokallpo.

Pekellka' noñets apoktatareth añ ñoñtso.

Pocallpo

Parant

Arroz

Anets

5 Pekellka all mothtena porroxher allwañeñ.....



¿Eso't yeñótwanom?



Yeyomnesha o'ch yapoktaten ñethcha' yorrtat ñeth yepháyes arr eñóteñe'ts.

¿Eschaña yephá allcha yorrtat ñeth yepháyes ora árrorr?

¿Escha yephá?

1. Yeñótat apañesha ora ñeth yepháyes épay yakma.
2. Xho'ch yorrtach ñeth yepháyes.
3. Yeyexhkatanat toma'ntateñe'ts ñeth yepháyes.
4. Yañema'tyes ñeth yekellkayes.
5. Xho'ch yagotach apanesha o'ch entet ñeth yepháyes.

¿erro'thencha yepé?

Eñech oray yakmanesha.

¿Ese'shach phayese?

Cheshanesha, apanesha ñamha ayxhatañ.

¿Esempo'ch yorrtach?

Allempo wañen árrorr.

- Phoch phomotsesha oich serrparetataph errthenat yenare'tatse'ten the' yamro.

2

Yokwampen berroxhno

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añ mhó?
- ¿Eso't thorrapotets allempo yokwampen berroxhno?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro berroxhno?

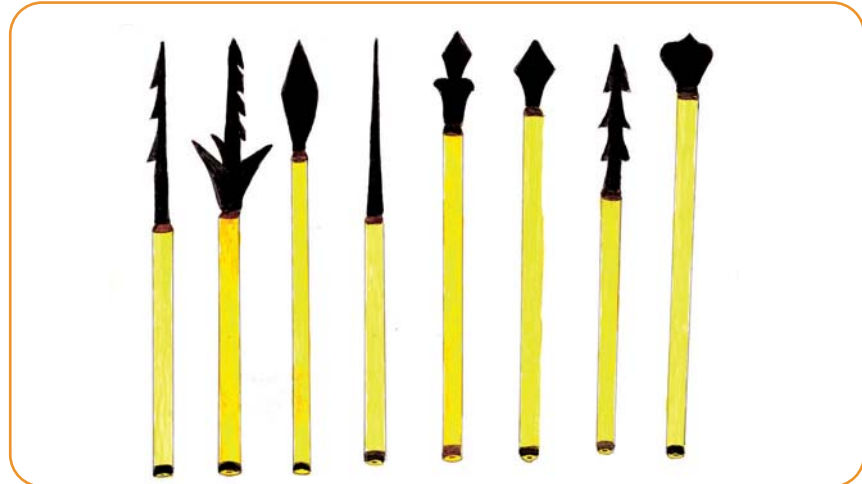
Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare'ten atthoch yashotayen.
- Yañema't kellek atthó yexhena berr.
- Yeñót pa'namen atthó yashoten.
- Yekellka allpon yéthóre'tena ñerra'm yerra' berr.

Yeserrpare't ateth yomchatse't allempo yeyexhkatén pa'namen shotamets

Yeserrpare't allo yenoñtena.

Yokwe allothpa' yeserrpare't ateth a'phtho'tenyet.



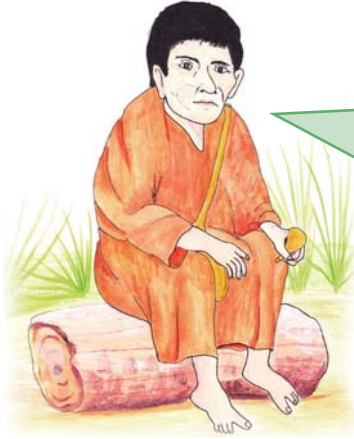
- ¿Eso'the yeyexhkatén yechopap?
- ¿Esthe' so'chyena chópapets ñeth yenten?
- ¿Eso't sherben chópapets?
- ¿Esthe' berrer moetsen pathetets chópapets?

Pekwa atma'ntatareth allempopa' peserrpare't épaph peyom ñeth a'phtho'tenyet.



- ¿Eso'the yeyexhkatén yechopap?
- ¿Esthe' so'chyena chópapets ñeth yenten?
- ¿Esthe' berrer moetsen pathetets chópapets?

Yemoteña eñotañ o'ch serrpare'tatey atthoch ye'ñoñterra.



Thépa' o'ch neño'tatas errothencha' senoñterra ñerra'm ná.

Ñerra xho'ch partas somporpa' xho'ch sameña erro'thencha' otas. Ñathó se'rrena ñeth ñanom somtsen ñamha awathekmach semanena ñató' a'nosetwensa' shokshok, ora motsnañshonesha' ñamha tse'nartso'nesha'. Amách atarr saklla'tatsto berr o'ch orrtonasa pachor.

Amách attha sorratatstoñe poenep atthoch amá' a'noseche koYanesha ñerrampa o'ch semoshna womenk.

Sanap a'phtho'teñets.

- ¿Esthe' berr eñalletetsa senyo'?
- ¿Sechme'tenat berr? ñewa sot.
- ¿Esempo'chña esoyaten berr? ñewa sot.

Setma'ntat berr ñeth atarr kowen senten ñamha ñeth poktetsa o'ch mererra.

A large empty rectangular box with a blue border, intended for writing. In the top right corner of the box, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a blue band.

Yokwampen all yexha'yena berroxhno

Moth acheme'tateñets.

1 Phañemat an kellek.

An yerrpa nanak kowen orrtena añ othpa chemeteñet nacional del Perú. Topoena 32 to'poet holl atarreph. Pashenorrerpa' atsetare tsamath poeshamhor añetholl patak ñamha potathollesha echechorr.

Pophnorpa tsashemamoen, pashenorrer ñamha pophnorpa papoe ñamha pasmell kellwe, echenet poshompo eñe kowen orrtena kserr.

2 O'ch yeserrparet epay yeyom ateth oten añ kellek.

- ¿Esthe eñotaterey yerr? ¿Errothenthe?



Yeñotaten ateth yechmetyen berroxhno, acheñenesha ñamha popoñexhno.

2 Peserrparet epaph peyom och phaphthot.

- ¿Esot pasochañ sentyes?

Yeserrparet atthoch yapoxtat ñenth yoten.

- 1 Yechmetat yeyarrotam penaya, patherr berr ñamha popoñexhno ñeth pechmeten.

Ñanom:

Phokowentat phokthaphña arr poktato atthoch peñoranacha ppeyemnesha.

¿Esheshach amapa escha nechmetat?	¿Errothencha nechmetach?

Allempo ñeñoranena epan neyom.

Allempoch nechmetat	Allempoch nemhñot
<ul style="list-style-type: none"> • Pewomchat • Napoktatnom chemetateñets ateth nokthapech. • Peñoranma paxhorr namha phapoxhanon peñón. • Pekwá ñeth pemhñotere allempo peñorena. • Pechmetat ateth arrtena ñeñchá phorrtat. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pemñot mamoth athoch peñoch ñeth ottyehet. • Pekwa' chemeteñets ateththe' arrtena neñth temantentsoken. • Pekellko pathetets ñonets ñeth ama peñoteñe errothenthe oten.

Yeserrparet ñamha yokthapech atetheha yorrtat ñeñcha yotyés.

- ¿Escha otyéset?
- ¿Xhothe noxthanom paxharr chemetateñets?
- Nopoxhanomthé neñon allempo neñorena

Yeñótyerr attho yashotayen

1 Phañemat posocheñ allothpa pekwa atmantatareth.

Chopapets

ñamha

kanoth



- ¿Esomarthe kellkët añ pasocheñ kellko?
.....
- ¿Esthe' yeñoten chopaphtso ñomha kañoth?
.....
- ¿Escopcha' yañemat añ kellek?
.....
- ¿Atmantatarethpa' oteneythe ateth oten pasocheñ?
.....

2 Añ kellekpa sochena.

Eñótoxhta'teñets

A'phtho'teñets

Serrpare'teñets



Allempo yañematen

- Ñanompa' yañema't' ene' mamthoth allempopa' o'ch yetpach e'pay yeyom.

Chopapets ñamha kanoth

Chopapetspa atarr echechorr all waenpa etseth atsetare kellwe, ñamha paxharr thanoñar xhoch charpecheñet. Eñall mapa ñeth agapechenet etseth, panmet ñamha chaparr, allempo agorpechenet xhoch tsotenet dokehell allothpa o'ch eshoteñet choppho, allothpa o'ch wanket axhpayo ñamha yommet althoch echarra.



Kanothpa yexhkateñet ñomha papormeto, añ kanothpa xhech agorpecheñet namha, a tarr echarr atsetare kellwa allempo wankeñet apexho o'ch moene amokachet. Yorenet chopeph ñamha popornet oyaro tharromas allempo ponpechen, tharromaralthoch atomat onena. Ñamha xhoch che'chenet allempo yoreñet tharromar eñall ñeth kowampe ne poetsathomarnesha atthoch apatanet koxhnesha namha althoch ama watache.

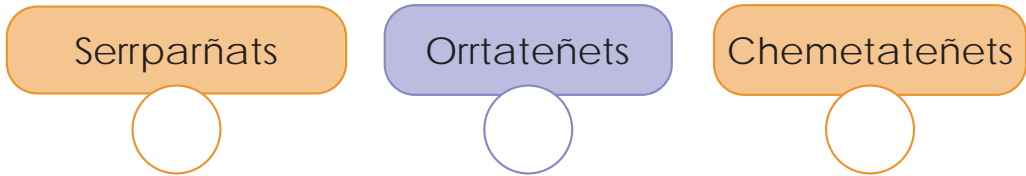
Allothpa partenet chapapets epe paxharrpharo althoch ama es amhteno, aññoteñet amnarmat xhapamoen amnarmat o'ch chetanmet an met paporo.

Allowa yañema'twa.

1 Pekellka poktato all palltena.

¿Errothenat chopapets?	¿Esokophé sherben?	¿Errothenat kanoth?	¿Errokopte' sherben?

2 Yekotse ñeñcha yent arr kellko.



3 Añ kellek añekop kellkena atthoch.

Añekop yemorrecha ----- ----- -----	O'ch yechmet alloch yashoten ----- ----- -----	O'ch yañemat serrparats ----- ----- -----
---	--	---

4 Pesserrparet epaph peyom all phanetsro chemetenetthe chopapets ñamha kanoth.

- ¿Esokophthe' echeñet? ¿Esempothe sherbhateñet?

Phanap apthotenets

5 Petsotse ateth oteth oten añ kellek.

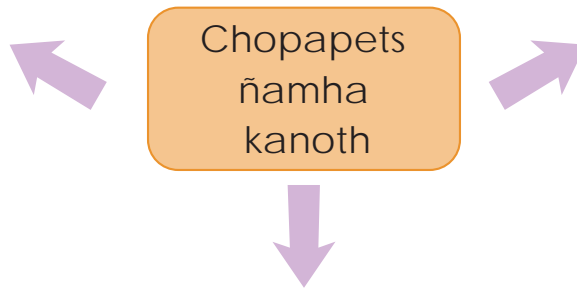
Kanoth ñamha chopapets

Chopapets ñamha teropexh

6 Pekellka all palltena arr poktat.

Chopapets ateth

Kanothpa ateth



¿Errothenthe' yeyexh kateñ ñomha esempothe yeyoreñ?

7 Añ kellek ñeth phañematwa oten: Petsotse.

¿Errothenat berroxhno ñeñtj yexhetsa poetsatho?

¿Errothenat phayeret allempo chechenet?

¿Errothenat chopapets ñamba kanoth?

¿Errothenat yamots ñeth yexhkatene chopapets?

• Phot ñamha pekellka ¿Esomarthe' petsltse?

8 Petsotse all poktena.

Oyaro

Ehets all wañen kellwe atarr echechorr.

Kanoth

Chetenet popormet allempo pompechen.

Chopapets

Nanak echar yexh katoñet popormeto xhoch agorpecheñet.

8 Phanap apthoteñets.

- ¿Althemathe chopapets ñoma kanoth? ¿Esomathe?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- ¿Errothenat phayenet allempo eshotenet chopeph etsetho?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth

Phañemat añ kothaphñats phanap yamo tsesha wañ, shoterret chopaphtso ñama wañ yexhtaterret chopapets amat kañoth.

- ¿Poktethe penteñ ateth oten kothaphñats? ¿Esomasthe?

.....

.....

.....

Pekellka poñoxh ama poñoxhoyaye ñeth ora pephayesnom allempo phañemat kellek.

Notyes mame' ateth oten kellek.		
Nentyes ateth orrtena		
Kowen nentyes ñeth otyen kellek		
Notyesthe ateth nokthapechen ñeth oten kellek.		

- Kotha pecheñets ñeth phayonet kellko sherbhanetthe añ chopapets ñamba kañoth.

¿Esomosthe'?

.....

.....

.....



Och yapannata kellkarrom althoch yekwayer ñeth yephawa, yakowe'ntatwo attech alla ya kowenter.

Yecorrenret epay tho ñanha lollo och chemetatey popañ allo shotenet.

1 Yechmet peñets.

Phañemat kellek.

Enkaneshaxhno pa awanenetcha poetsatho o'ch eneneta berroxhno shontoch waxhataterret, añekop enenet berr ñenthoch rrachet pomotsesha. Ñerram xhapterret berroxhno pa koyoneshare awach chotanatet berroxhno ollothño pa awoch poetaretet, ñenthoch rreto Allothño pa awoch moetatel e'ch awpchnet pos atthoch errponmat yechyes.

2 Pekellka epa' ñoñets apoktatareth ñeth kellko eñall.

a.

b.

Yeñet poemoker ñoñets apoktoñontareth.

Koyareshaxhno	Poetaretet	e'ch
Sochñets	Peñets	es

3 Pharrowerech ñoñets apoktatareth arma: Enkaneshaxhno awanenet poetsatho.

Sochnets	reñets	es

4 Pekellka popoñ ñoñets apoktatareth.

.....
.....
.....

Yanemat kellek, yekwayeson all poechenatstena.

Pasochañ

Porromno

Moth orrtena pasochañ ñamha errathe' yamohtenomh

Porromno arrotsen vella Rreco seneth, allowa orrtena 16 4 hectarea. Thaya kowampes Municipalidad. Arrotsen noxh poetsath, allpa seneth ñomha werate ñamha arrotsen 1450 topoets patarrer.

Roxh Errothenthe orrtena

Porromnopa orrtena kowen, chemeteñet ateth "Parets Poporromno". Echenan panamaen berroxhno ñamha aspanaxhno, tsachethollexhno, rosexhno, apexhoxhno, kakaxhno esokmañen orrtaten Porromno neñthomarna ñeth wetsa popseñothpa abhchemet Porromno, kowen enteñet tharromar all amesonet.

Ñamha serpareten eñotañ ama pocteyaye o'ch amatorrtet och amñechachet Pompor Poromno ñeth kowampene sap. ñethomarña oma'ch amatorrtatsteto ñamha amach amarromsatsteto epo'thet entanet Pompor Porromno thayet ysomanet othe' apoet errponowañen.

Wañ ñeth yarrtatnom

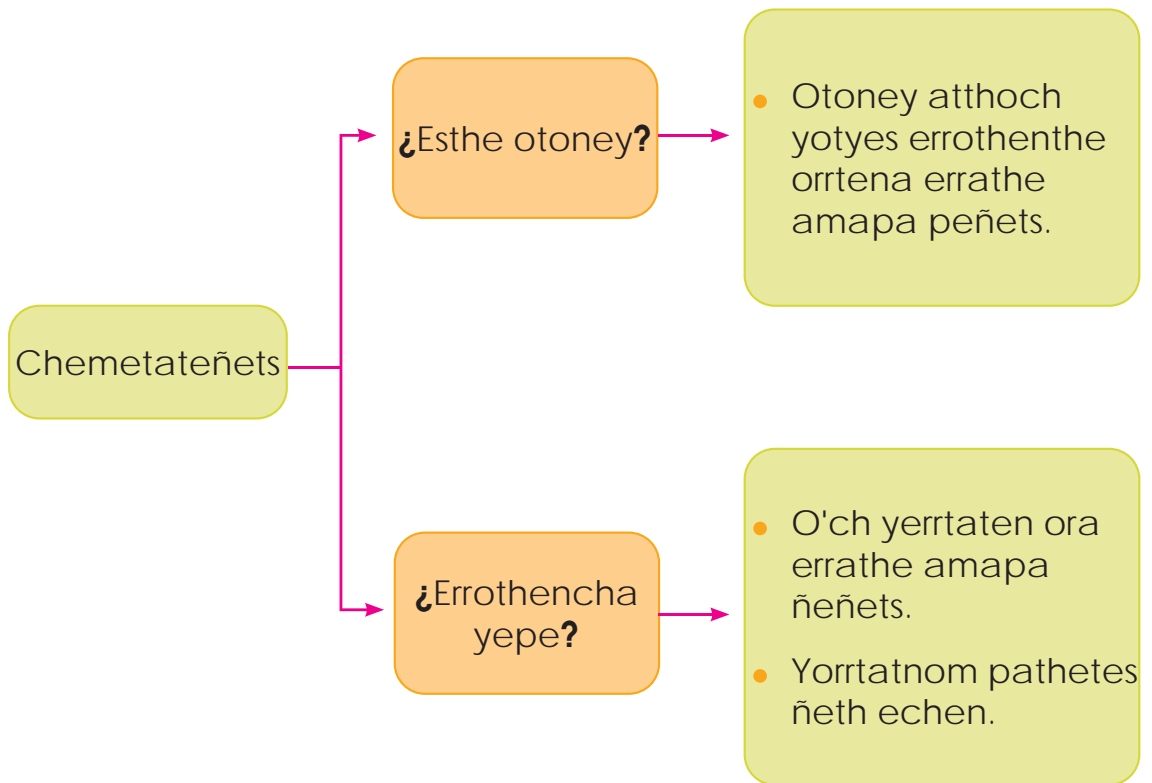
Ñeth abhchene Porromnopa otenet pokte othe alla abhcheret tharromar koxhneshare orrtaten ñamha echyen ñeth orrtatyen vella Rreca.



- 1 Epaph peyom phonap aphthoteñets:
 - ¿Errothenthe' orrtena kellko: Porrimno?
 - ¿Errponthe poechmetatstena?
 - ¿Esthe' chemetateney?
 - ¿Esthe' orrtateney añ chemetateñets?

- 2 Allempo yorrtaten chemetateñets errapa ¿Escha yeñotat ñeñcha yekellka errothencha yamohtenomh?

- 3 Pekwa poktat phonap aphthoteñets.



- ¿Esthe otoney an poktat?
- ¿Esthe' eñotatey añ eñoteñets?

Thepa neñoch atethcha nekellka chemetateñets ateth ñerram berroxhno ñeth nechmeten, amapa anetsomar ñamha popoñexhno ñeth eñall.



4 Ñeñcha yapoktat.

Phokthapech ateth nerram berroxhno amapa anets ñethcha pekellka.

Allothpa phanap apthoteñets.

- ¿Esthe kowen penten o'ch phortat ateth ñerram berroxhno, anets amapa popoñ? ¿Esomasthe?

- ¿Esokopcha pekellka chemetateñets?

- ¿Esokopcha pekellka chemetateñets ateth ñerram berroxhno, anets amapa popoñ ñeth kowen pen?

Phanap aptholeñets:

- ¿Errothenothe' pechmet berroxhno, añets ñamba popoñ ñeñcha pechmetat?
- ¿Erratsenthe' anets, berroxhno nomha popoñ ñeñcha pechnetat?
- ¿Errothenthe ortena anets, berroxhno ñeñcha pechmetat?
- ¿Errach pentyes eñoteñets ateth ñerram berroxhno anets ñomha popoñ?
- ¿Errothecha ñoñets ñeñcha photyes?

- Pekellka

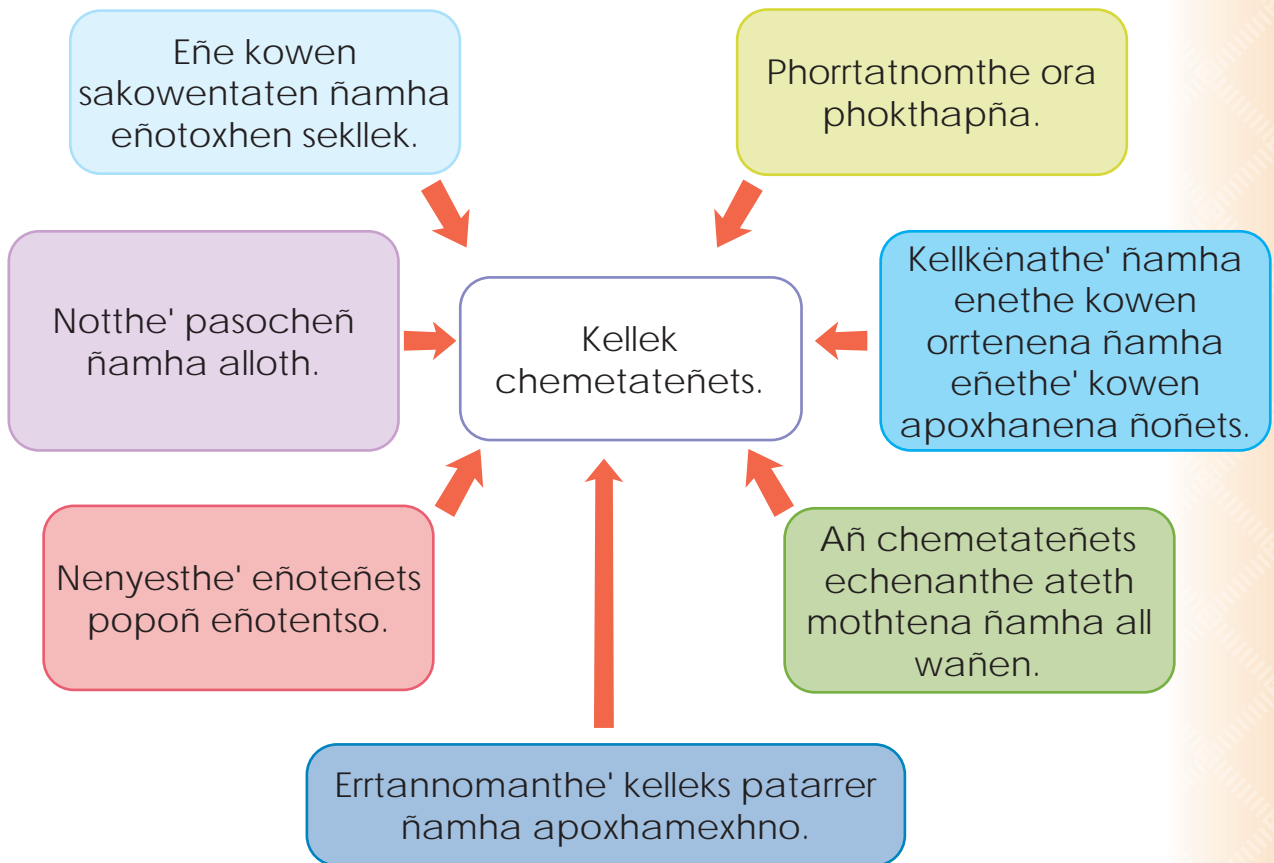
Arr kellkapano pekellka chemetateñets. Arrpa phakanenet phokthaphña ateth mothtena ñamha allowa wañen.

Phortatnom:

Pasocheñ chemetateñets, sochñets, pasocheñ ñomha essathe' amapa berroxhno ateth orrtena.

Sekwayerr allothpa sapoktater.

Phañematerrer ñeth pephawa atthoch phakowentat peklek.
Añcha pekwa:



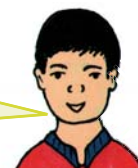
Petmantat ñeth phontat kellko.

Ñeth yenot.



Yeñoth kellek chemetateñets.

Kellek chemetateñets oten errothenthe ocheñ, berr, anets ñamha popoñexho. Chemetateñetspa eñototeny errothaneha yorrtat ñeth yenten. Ñamha xhoch yokwa ñeñch yech metat ñamha yakowentat yokthapeñ.



Thépa o'ch yeño'ch erro'thenthe shotenet popoñ anetso'.



Phokwa' atma'ntatareth allothpa' phañemach ñamha phanap a'phtho'teñets.

- ¿Esthe' orrtetsa kellko?

.....

.....

.....

.....

.....

- ¿Esthe' so'chenaña añ kellek?

.....

.....

.....

.....

Thépa' o'ch phañema't eñe mamthoth.



Atho' shoten senthómarnesha

Senthómarneshapa', ñetpa'xho' popoñ acheñe't, korrenet, yexha'yenet eñe ñet echenet ñamet pokrreña.

Ñetpaxho' yexhen atthó shotyenet chopeñechenet eñe berr aspenharero, aspeñharero all yexhena berr mapoetarero. Ñetpa eñótenet atthoch es entet xho'ch tsatenet ñeth otenet pacha mamá atthoch entet berr ñerra'm: mañorr, yapmath, ñamha o'chxho' ñeth arrapotets ellapo. Ñet mañorr moetsetpa' amách awenaye roweñe'to ech, añethólleshach rrayeneth. Ñetpaxho' ye'matannatenet allpon echyenet.

Phañema't a'ptho'teñets allempopa pekellka.

a. ¿Esthe'orttetsa kellko?

.....

b. ¿Esthe' orttetsa kellko?

.....

bh. ¿Esehathe' tsatena senthómarnesha' atthoch entet berr?

.....



¿Eso't yeñótwanom?



Yeyomnesha o'ch yapoktaten ñethcha' yorrtat ñeth yepháyes arr eñóteñe'ts.

¿Eschaña yephá allcha yorrtat ñeth yepháyes ora árorr?

¿Escha yephá?

1. Yeñótat apañesha ora ñeth yepháyes épay yakma.
2. Xho'ch yorrtach ñeth yepháyes.
3. Yeyexhkatanat toma'ntateñe'ts ñeth yepháyes.
4. Yañema'tyes ñeth yekellkayes.
5. Xho'ch yagotach apanesha o'ch entet ñeth yepháyes.

¿Erro'thencha yepé?

Eñe oray yakmanesha.

¿Ese'shach phayese?

Cheshanesha, apanesha ñamha ayxhatañ.

¿Esempo'ch yorrtach?

Allempo wañen árorr.

3

Po'naren yenaremh

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phtoteñets.

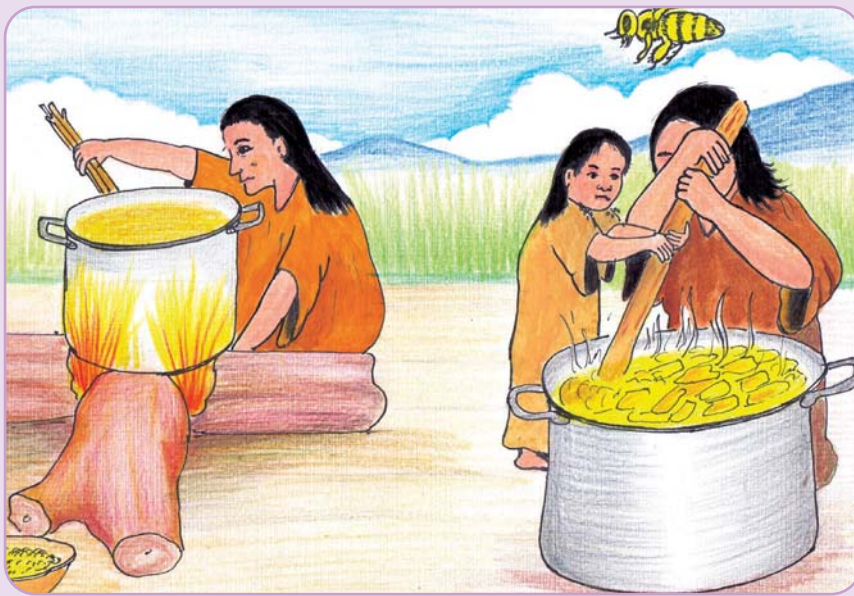
- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añ árrorro?
- ¿Eso't thorrapotets allempo po'nen yenaremh?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro yenaremh?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare't atthó kowen yexkatenet kones.
- Yeñót pa'namen alloyeserrpare'ten etorentso'pawo.
- Kellkè'patherr kellkèñe'ts eñoreñe'tspano.
- Yekellka atthó wañanatenet popoñ anetso.

Yeserrpare't attho ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena

Phañema'ch ateth serrpareten lollo.



Awath yapa' pa'namen rrrarets
yakosheth ateth ñerram: mamó',
omó', yomó, pe'toko, xho'po, ñerra'm
yoponpen o'ch ya'kosha' ye'waña'
yamotsesha o'ch yenpa'yet all yakoshen.

Theñapa o'ch moechatsechet yachar
semell ñamha mo'me' ñethcha'
yapsarrtaprete.

Atto'ch' amá' atsre'mareteto allempo
yakoshen e'ñech yechetoresha yabellen.

Ñamha ñerra'm xho' yeshoshnen xho'ch
yotnen posat, posat, posat. Atthóña
yakosheth awath allempo kornaneshapo.

Yapa cheshotheñ eñótatarethey
atthoch kowen yakoshen amách esoye'
eñalletatso'.

¿Petmantat esthe' kowen pent ateth oten tho'?



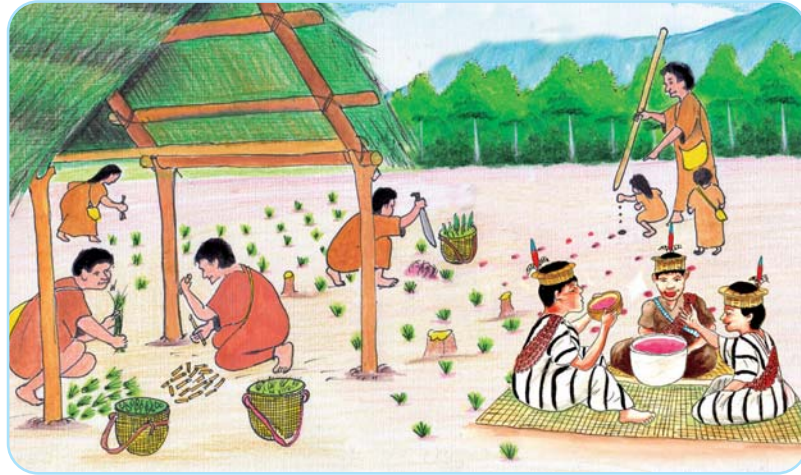
A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin blue border, intended for a drawing or response.



Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno

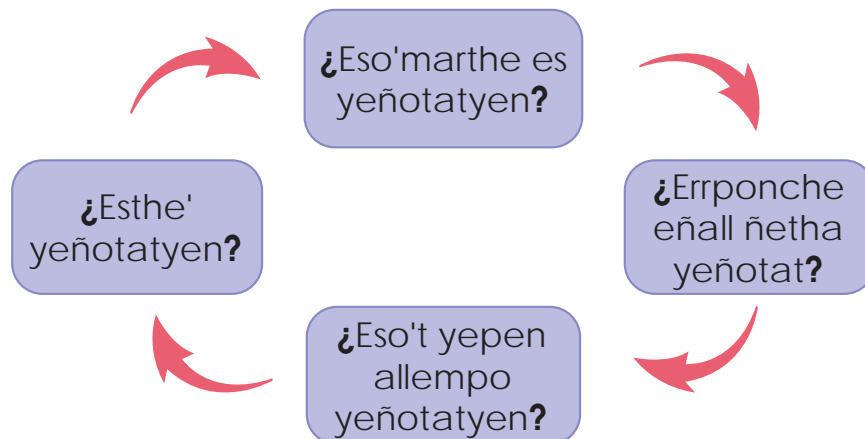
Ama' yeserrpare'tena.

- 1 Phañemat añ kellek allothpa phonap apthoteñets.



- ¿Eso'tcha yeñorayesa?
- ¿Esomarcha yeñora?
- ¿Errach yeñorayesa?

- 2 O'ch yeserrparet epay yemom.



O'ch yeserrparet epay yeyomnesha ñonempa' pho'ch ayxhantañ o'ch anmas chemetatyetas ora' yenarmexhno ñeth yenaretyen. Pekellkanem pekellkarmo ñethcha phokwanon, allempopa penayer chetatso ñeth peñotnom, pekellke kellkarmo ñamha peñoy patherr tomanteñets. Añ chetatso alloth peserrparetaten eñe kowenak mañen.



- 3 Allempo poekwawena mampa' se shonta atthoch phanap añ a'phthoteñets.
- ¿Errothenat yeyexhkatén cones?
 - ¿Errothenat moechatse'tenet yachor semell ñamha mo'me?
 - ¿Eso'marthe' ñerra'm yexhkatet konés amách atsrremoeto?
 - ¿Peyemparet phamos all yexhtkatenet konés?

Ñath phokwanon ateth orrteyena.

Atethcha yeñora.

Alloth mothtēna

Ateth memothta neñora o'ch notnon.

Añ porroxtē

Allempo es yeñotyen neñoramathe ateth.

All wañeñ

Nenwath neñoreñ o'ch notnom.

- 4 Allempo yeñorena.

Ñerra'm phach eñoratsa	Ñerra'm phach emhñotats
<ul style="list-style-type: none"> • Pewomchat ñamha photat eñotatyen ñethcha peñora. • Peñorayesa ateth phophnat o'ch artatsa. • Enech kowen peñoro ñamha womenk. • Phokwa peyom allempo peñeñ. • Eñech kowen phortatnom peñoñ. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pemhñot eñe moecheth ñamha mamtheth atethcha peñot ñeth pemyes. • Photyes ñeth eñorayesnoma atthet atmantatareth. • Pekellanom pathetets ñoñets ñenth etserrare ñeth ama sekmeteno.

- 5 All wañeñ eñorasha.

- 6 Penam peyom o'ch yempaph akowente ñeth peñorayesa.

Newomchatat ñamha nortalyesthe eñotatyen.

Eñethe kowen norrtat eñotatyen.

Notyesthe ñoñets eñe womenk.

Attho yañño'tyen yena'rmexhno

Ama yañematema.

1 Phañemat añ paso'cheñ ñamha phanap.

Mam

- ¿Esthe'ña yeñotyen mamó'ch?
- ¿Esthe' eñotatey añ kellek?
- ¿Eso'marcha yañemat kellek?

2 Phañemat añ kellek o'ch phanapoer.

Mampa' echenan shonte valor nutritive ñamha yenareteñ en la selva peruana

- ¿Esthe' añ akellkareth?

Kellek
atthemath.

Kellek
eñotatyēñets.

Kellek
yexhkateñets.

3 Pekellka arr paxharr tsotse.

- ¿Esthe' yeyexhkatyen mamó'?



4 Thépa' o yañewatwa o'ch. Yeserr paret.

Allempo yañematen.

- Phaemt kellek mamthoch.

Mam

Xho' amatsechet ñanom aton char 4,000 char arr Sudamerica, mampa' xhoreteñeto ñamha Mandioka, año patherr Tubérculo, ñeth atarro amnareth ora popoñ añetsomar año echen atarr valor nutritivo. Yamatseteño all atarr atsnen ñamha all ama' tama atsнено. Ñamha amo' tama tsateyaye.

Mampa' atarr berr en hidrato de carbono ñeth yapoene womemkñats yemokro, atarr sherbeñ ñeth lleshsheñechets pellohta acheñenesha ñeth enwene ora powamenk allempo matyenet, tarwasenet, atarr ñorratyenet ñamha ñeth atarr kothapechyets ñethn tarwasatene po'ñots shonte, ñamha allempo rrorren cheshaneshha ñamha wepaneshha. Mampa' arrapo añ rrayene acheñenesha ñeth moerrortetsa gastrites, úlsera tharromar añ tubérculo amo echarro allempo rrayeñet. Ñamha echenan vitamina c atthoch ama' yeponmeteno año echen patherr antioxidante natural.




Mamopa' allo' yeyexhkatén kones ñeth yoñerr atarr yemchanateñ alloth yathoreññañ Yato Partseshha atthoch wensampenan yenaremh añ orrene acheñenesha ñeth yexhetsa añ Selva Amazonica, awathpa yexhkaténeto kones allempo koshametenet panetser, allempo xhanen ponapnora, ñamha allempo xhen pocharña acheñenesha. Konespa' atarrcha ponsoten ñamha chasen yomo, ñamha mamo.

ñeththomarña mampa' atarr arrapo sherben ora anetsomar yomeñet año echen shonte valor nutritivo ñamha allo' athorenét Yato' Partseshha atthoch wensampeney yenarem, añ moechatsetets ñeth yexhetsa ora Region Selva.

Allemo yañematwa.

5 Allemo yañematwa añ kellek phapoktatyer ñeth phanap.

- ¿Eso't añ akellkareth ñeth yañemat?

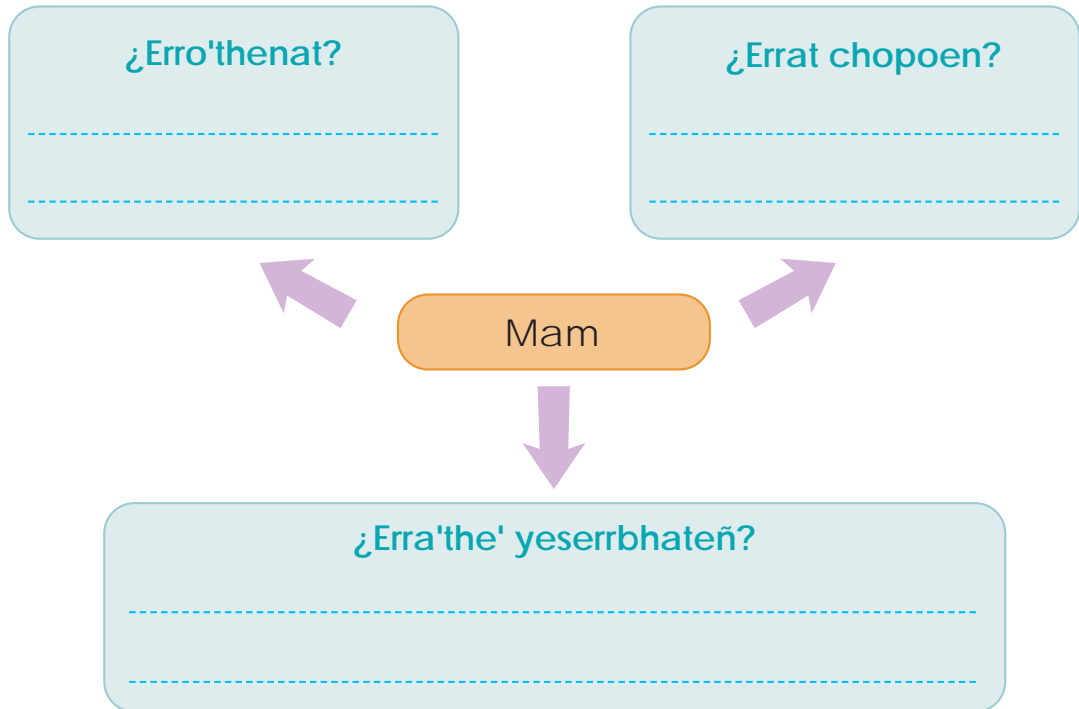
<p>Kellek ayoxhreteñets</p> 	<p>Kellek eñotatyeyñets.</p> 	<p>Kellek apoktatareth.</p> 
---	--	---

- ¿Peñotatyer? ¿Eso'marthe?

.....

.....

6 Arr kello penayer ñeth palltetsa arr chetatso.



7 Petsotsa ñeth poktetsa.

- ¿Mampa' año patherr antioxidante? ¿Eso'marthe'?

- Echenan shonte valor nutritivo.
- Nareteñet arr Selva Amazónica.
- Atthoch ama' yeponmeteno.

Amá yañema'teña.

8 Phanap aphtótenets.

- ¿Eso'marthe' mampa' atarr sherbeñ ñeth lleshsheñehets pelota ñamha achenenesha ñeth wañets powamenk?

.....

.....

.....

.....

- ¿eso'marthe' mam ama' chopoen senthephno?

.....

.....

.....

.....

9 Yayapaxha mapatets. Yañematñanha yanapoen apthoteñets allothpa yotannatena ñeth yokthapechesnom popoñexhno yeyom.

- a. ¿Eso't poten ateth yexhen yanesha o'ch konsoten allempo xhen pocharña anetsomar. Eñethe kowen yokop?
¿Eso'marthe'?

.....

.....

.....

.....

- b. ¿Eñet pokte' penteñ allarach konsotyen yamotsesha panetsro? ¿Eso'marthe'?

.....

.....

.....

10 Peserpareter epaph peyom ateth phanapyes ñeth pekellka.

11 Pekellka arr patatsto phokthaphña eñe pokte añ:

Alloth mothtena → Phokthaphña

Añ porroxher → Phoxthaphña

All wañen → Phokthaphña

12 Phanap.

a. ¿Eso't serparetaten arr mapa' patatsto'?

.....
.....
.....

b. ¿Esthe'ña eñotatyen ñeth atarr sherbets añ kellko?

.....
.....
.....

Añ eñotat yen ñeth atarr sherbets añ kellko xhoch yakñetster añ kothaphñats kowenare' pathetets poeñoñtso.

Yekellkethe' eñetholl ñamha atarr nerra'm epa' ñoñets apoktatareth.

Ama' yañemateña.

• ¿Eso'marcha yanemat an kellek eñotatyeneñets?

.....
.....

• ¿Eso't fiesta phoyenet phanetsro? ¿Errothenat peyempayen?

.....
.....

Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno

Yortat patherr kellek eñotatyēñets.

1 Yañemat añ kellek ñamha yakwayeñ all poechenastena.

La fiesta de San Juan

Añ fiesta San Juan añ phayene acheñenesha ñeth yexhetsa ora Amazonia Peruana, ateth koshampeñet po Santo Patron, ñeth sochenet: "San Juan Bautista", añpa' phayeñet atthoch serrparetatet yompor poñon.

Allempoch xhen 23 joyemh, orath es aññotyaset atthoch, yexkatet añ Fiesta nanak atarr añ Oriente Peruana, yamotsesha o'ch yexhkatyaset panamen rreñets platos típicos añ región ateth ñerra'm takacho (parant achechareth), juane (arroz epoet pochets atollop, pame'ñamha aceituna). Xhen rroxh Tsap ora' acheñenesha ethomoet ora ñeth shontet tsach, pasto panpo' (shunto) ñeth otenet (hoguera) atethcha kowen errapharen poetares yanetser. Añ yexheñets religiosa añ wapaterre conquistadores españoles, ñetpa' apoktatset yexhkate añ yexheñets atthoch serrpaetatoset po' religión católica aro ñeth yexhetsa arr selva.tharraña ñeth yexhetsa añ anetsomarpa popoñechateret neret patherr yeth allempoch koshametenet atarr kowen entyeñet o'ch tanzaretet, morrechet ñamha marchet, xhap 24 jonyemh ora acheñenesha yexhenet o'ch awanmoet ontapo', ellametets allcha apoenet atthoch kowencha womchenet.

Añ fiesta tradicional atarr sherben, atethcha koshampeñet po' Santo Patrón, ñamha allcha aphchannena ora yamotsesha pokshesha.

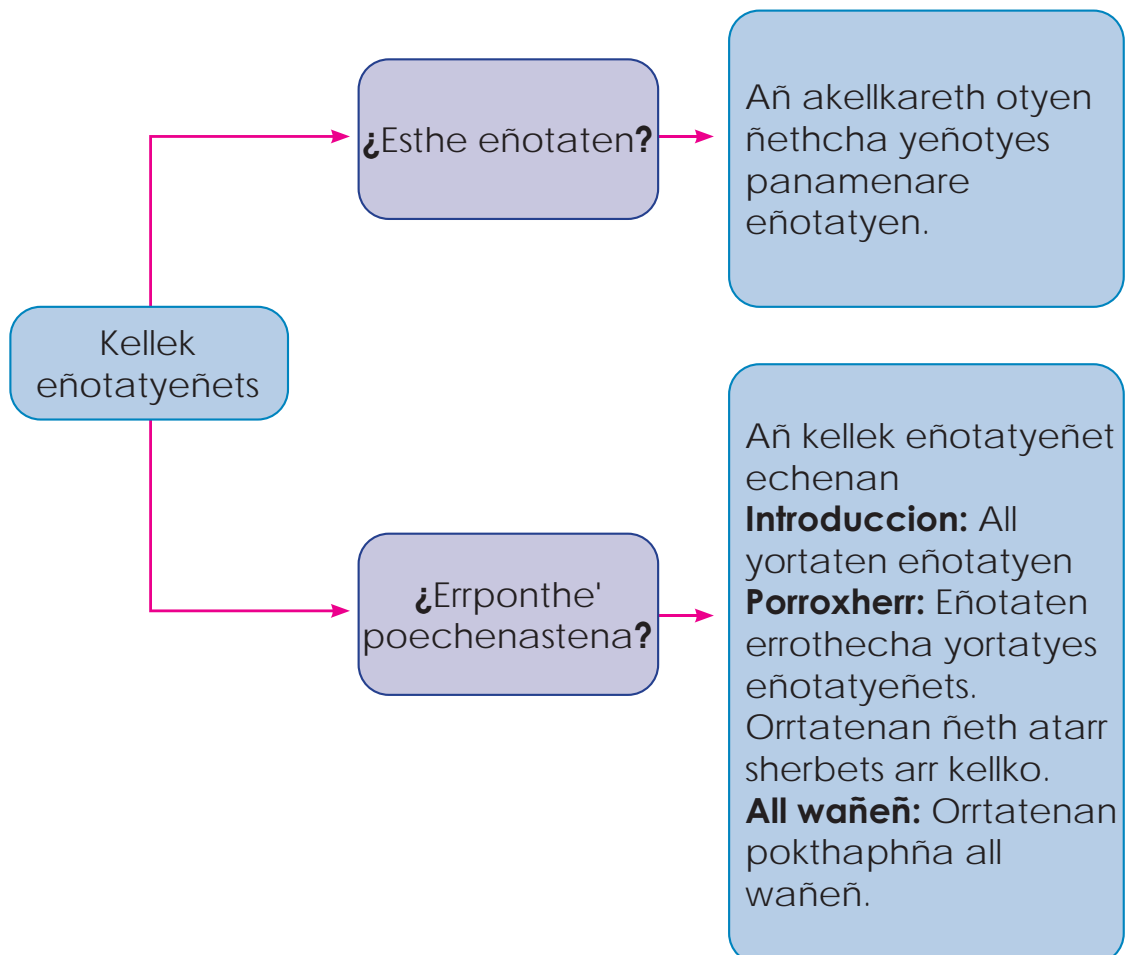
Alla yañemater kelleñ ñamha yanapyes.

1 ¿Escha' éñotat añ kellek?

2 ¿Escha' éñotat añ kellek?

- ¿Erro'thenat ateth orrtena ñeth echyen añ kellek: "Allempo koshameteñet San Juan"?
- ¿Errponthe' poechenastena'?
- ¿Esthe' e'ñotatyeney?
- ¿Erro'thenat orrtena kellek eñotatyenets?

3 Phañemat añ eñotatyenets arr esquemo.



Reflexion ortografica.

1 Yañematen.

Allempo koshameteñet San Juan añ phayene ñeth yexhetsa arr Amazonia Peruana, ateth koshampeñet po Santo Patron, ñeth sochenet: "San Juan Bautista", añpa' phayeñet atthoch serparetatet yompor poñon.

2 Allempo yesherbhaten epoxh.

Peyerrpoera'

Epoxh (:) Yesherbhaten epoxh (:) allempo yamesaten allpocha'ph ñoñets. ñeth yañematen.

Ñerra'm añ:

Juanepa eñall:

- Arroz
- Pame'
- Pochets atollop
- Aceituna



Comillas (" ") añ apoxhamexhno yesherbhateñ atethcha yortat pather ñoñets eñe kowen ñamha erro'thenthe' eñorayeset.

Ñerra'm añ:

Allempo' xhen San Juan oten Manuel: " Thepa añcha nerrá Juane" atarr.

3 Pekellka koñeth kellek.

Reflexion Gramatical.

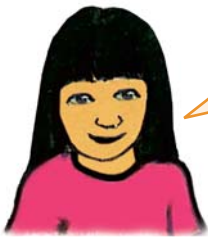
1 Phañemat añ ñoñets a'puktatareth:

Allempo koshameteñet "San Juan" añ phayene acheñenesha ñeth yexhetsa ara Amazonia Peruana.

Sujeto

cheme'teñets

Añ ñoñets apuktatareth echenan sujeto ñeth rroxh ñoñets **acheñenesha**. Tharra'ña xho yokwe añ kothene ñoñets **acheñenesha** allotsayen ñoñets "**ora**" "**añ**".



Péyerrpoera: sujeto, ñamha chemeteñet añ otenet ñerra'm sintagma nominal, añ echyen rroxh ñamha modificadores, ateth ñerra'm:

- **Artículos:** ña, añ, ora, etc.

Ñerra'm añ: **ña** conquistador

- **añ** atollop

- **Cuantificadores:** Añ ñoñets ó poechar ñoñets ñeth eyochene shontochson

- Ñerra'm añ: shonte, pathetets, ora, etc.

Shonte acheñenesha awanenet ontapo.

Pathetets pathetets rayene juane.

ora rrayenet mam.

2 Pañemat añ ñoñets apuktatareth ñamha pent sujeto. Allothpa petsotsa modificador ñamha núcleo del sujeto. Pekellka opono' paréntesis añthe' modificador, articulo, o cuantificador.

- Acheñenesha awanenet ontapó apatsa atethcha kowe womchenet.

- Pathetets yamotsesha yexkatyenet juane ñamha takacho.

- Shonte cheshanesha ethomoet shuntos.

ñethcha yephayes.

- 1 **Peyoche** patherr ñethcha pekellka kellek eñotatyēñets. Allothpa' phot erratsenthe' eñotatyen peyocho.

Ñeth thorrena ora' yanetser yexhkate rreñetsl típica añ region.

Patherr ñeth koshametenet na'netser all neyxhena.

.....

.....

.....

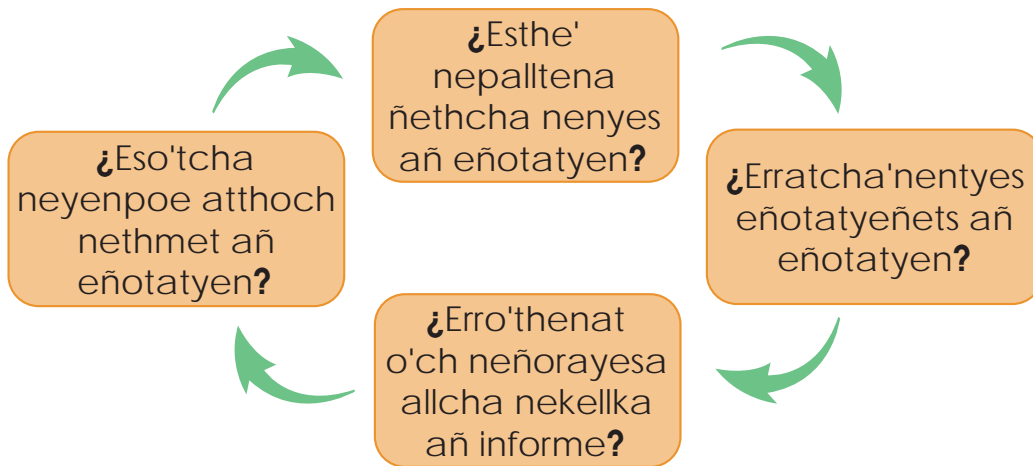
- 2 **Penayer** añ ficha ñeth palltetsa:

Nekellkach pather kellek eñotatyēñets eñotatyen ñeth neyocho ¿eso'marthe'?

Napa' nekellkach añ kellel atthoch

Kellek eñotatyēñets ancha eyothe añ

- 3 **Phanap** añ apthoteñets arr organizador.



- 4 **phapxha** añ eñotateñets pekellkarromo añ apthoteñtso: ¿Eso't' cha nekellka all mothtena añ kellek? ¿Eso'tcha nekellka añ porroxhro? ¿Eso'tcha nekellka atthoch wañ añ kellek?

Escribo

Nekellka.

- 5 **Pekellka'** arr ñanon kellek ñethcha' peñotatyeyes. Amach pepsasche' nayese epoxh (:) ñamha comillas ("").

Pekellka'
paso'cheñ.

Phortat atethcha
photyey añ
eñotatyeyen

Ñeth porroxher
eñotatyeyñets.

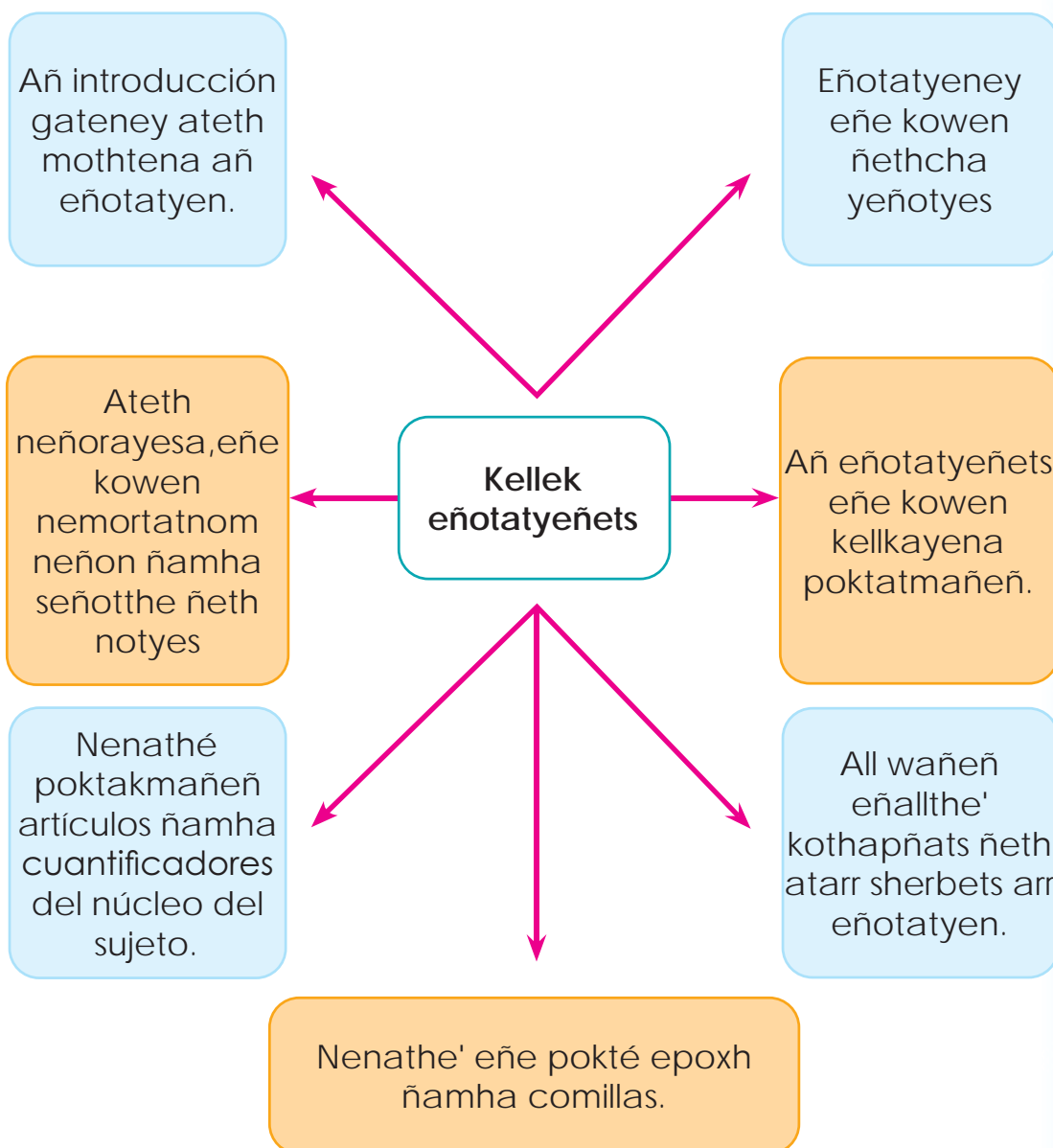
Pekellkayey
ñeth otyey
acheñenesha.

Allpa' penayey
comillas ("").

Pekellka ora'
ñeth photyey
ñamha ateth
wañen pena'
phokthaphña
ñeth atarr
sherbets.

Nokwayerr ñamha napoktater.

- 6 **Sekwatannata** Sekwatannata ñeth pepa epoet peyom ñamha phakowenter. Allothpa Peyé añ poktat aspano ñerra'm peyom kowen phayes, ñamha tsamatho ñeth ama' kowen phayeso.

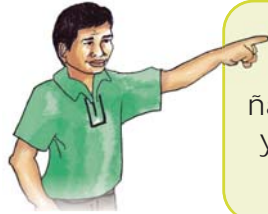


- 7 **Phakowenter** añ kellek ñamha phapoktater ñeth phayesnon peyom. Pekellka ateth wañen kellek kellkarmo, pena atmantatareth ñamha pegach ayxhatañ.

Pegatyes peyom pechtayes all periódico mural all es peñotyen.

Yechmeten popon anetso ateth koyayenet poenarem.

- 1 Yañematen kellek eñotatyēñets ateth popoñ añetso koyáyenet poenarem. Peserrparet ephap peyom.



Ora' anetsomar orrtatyenet ñeth yexhenet pánetsomar, ateth rre'net ñamha koyáyenet poenarem. Allempo yañemat ateth koyayenet poenarem senthephnomarnesha.

Allempo yañemat.

- 2 Yañematen añ kellek ñamha yapoktatnon yokthaphña.

Atthó koyayenet ponarem senthephnomar

Yeserrparetat atthó senthephnomarneshá koyayenet poenarem pamotsesha, ñetpa' popoñ narmets naretyenet, ñerra'm awo'ch ponyen poenarmexhno wañenan ora' pamotsesha atthoch yenpoeñet yoraprete poenarem ñerram: moy, choch, zanahoria, kebolla, koll, om, yom. Ñanompa' xho'ch enamoet po'pachamama, atthoch wensansanet allcha yorayeset ñeth achpoenet pamro.

Ñetpa' yexhenet o'ch torkenet poenarem epoet pamoshesha, attho'ch áparetet popoñ narmets ñeth ama' nareteto pamro' ateth korrenet kowen xho'ch yenpannenet ñeth thorrayenet tarraña ora' ñeth phayeseteth awath pathetets awo' poesweret, añ kowen entenet o'ch tsatet acheñenesha ñethcha yorayese poenarem pamro ñamha o'ch ponyeñet kellomar.



3 **Yañemateñ** mamthoth pathets poeñets. Allempo yañemater womenk.

4 **Yanapoen apthoteñets.**

• ¿Esthe' otenet añ ñeth eñall kellko?

a. "torkenet"

.....

b. "pachamama"

.....

5 Ñerra'm añ kellek, peyexhkat pather lista ama' ñethemathe' ñamha ñethenath ateth yókya'yen yenarem yanesha ñamha senthephnomarnesha.

Yanesha	senthephnomarnesha

5 **Phanap:** ¿Eso't poten ateth koyayenan senthephnomarnesha poenarem?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

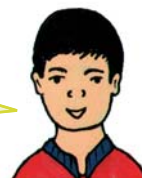


¿Eso't yeñótwanom?



Yeñot atethcha yekellka patherr kellek eñotatyēnets.

Añ akellkareth eñotatyeney pathetets eñotatyen. Echenan ma'pa all poechenastena: **Introduccion, porroxher, ñamha all wañeñ.**



- 1 **Peyocha** phather peñets ñethcha pekellka informe pekellkapano ñoñets.

Ñeth peñotatyene ateth kowencha pewomchena.	Ñeth peñotatyene ateth yenaretatseten yamro.	Ñeth peñotatyene atethcha Korrayesa yamotsesha.
---	--	---

Peyerrpoera' ateth yepen allempo yekellken:

Yapoktaten ñethcha yephayes

Yokthapech ñamha yapxha yokthapña.
¿Ese'shatcha añemate añ kellek?
¿Eso'marthe' yekellke?

Yekellka

Yeyexhkatnon ñanon yeklek.

Yekwayer ñamha yapoktater

Yakowenter allothpa pekellker kowen.

4

Yokwampen kakaxhno

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añmhó?
- ¿Eso't thorrapotets allempo yokwanpen kakaxhno?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro kakaxhno?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare'ten pa'namen ñoñets atthó yashoten.
- Yeserrpare'ten atthó yeñóteñ all yexha'yena kakaxhno.
- Ya'ñema't pa'namen kellek atthó yerren ñamha yéthóretena.
- Yekellka atthó yanñoten pa'namen kakaxhno.

Yeserrpare't attho yeshomemhtena oñoth

- Yeserrpare't erro'thenthe yeyexhkatén kanoth ñamha chópapets.

Kanoth

Awath yapa' cheshotheñ yerma yechopap ateth yencheth yatañ ñamha yomporeñ. Yechopappa' ñeth yasheñortatene' alló es yomtsayen ñamha yashotyen. Pa'namen chópapets eñall ñerra'm añ yommen chópapets eñall ñerra'm añ yomene o'ch yomtsa othexhno año'ch yeneñ "cha'parro". Attheña ñerra'm añ yommen berr atesha' año'ch yeneñ "etsethó" ñamha "panmeto".



Ñamha atthoch es yenén xho'ch ñanom yentotáta anarmho ñamha parantacho'.

Attheña yekanothpa' año yeyexhkateñ popormeto ateth ñamha yetseth, aññapa' panmetpa' año yeyexhkateñ monkno.

Ñerra'm xho' yemneñ o'ch yéparechpa' año'ch yakoshotatena atserppha ñamha paxharrpharo, atthóña yenoñteth awath amát themettsen.

Yeserrpare't attho' serrpare'tatey tho' eño'tañ atthó yeyexhkatén allo yashoten.

- ¿Esesha'the' yeñótaterre' o'ch es moetsayeset po'chopapho?
- ¿Eso't otenet ya'shoten?
- ¿KoYaneshapaxho' rromoenañthe chópapets?

Yokwa atma'ntatareth allempopa' o'ch yeserrpare't e'pay yeyom.



Phañema't a'ptho'teñets allothpa' peserrpare't e'paph peyom.



Poeñóteñ Yanesha.

- ¿Esthe'oteneý Peyéth ñerra'm xho' abexhay?
- ¿Ñerra'm xho' chechtapa'?
- ¿Eso't pe'na' allempo abexhap Peyéth?

Pekellka eñe phokthapño.

.....

.....

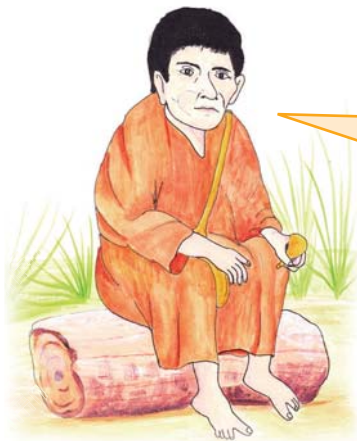
.....

Petma'ntat ñeth kowen pent.

A large empty rectangular box with a blue border, intended for drawing or writing. A small yellow pencil icon is in the top right corner.

Yeserrpare't attho yeyexhkatén pa'namen shotamets

Atthó yeyexhkatén panmet.



Ñewa cheshanesha nesoचना Kaspar thepa o'ch neñotatas attho yeyexhkatén panmet.

Patherr: Ñanomcha' yenyena poporrmets ponchote.

E'pa: Yerrarpech ñamha yagorpech kowen poporrmets.

Ma'pa: Ya'gorporrotwe poporrmetspa o'ch yatserrtat tso o'ch yesho'ch choppho.

Patats: Allthpa' o'ch aññochet amnarmat xhapamoen amnarmat anawochach anmet poporo.

1 Napxha epan neyomnesha nañemat apthoteñets allothpa neserrparet.

- ¿Errothenthe' yexhkatén panmet alló yenen kak? ¿Esthe palltetsa attho'ch yeyexhkatén panmet?

- ¿Poktethe' yotyés ateth?

2 Thepa o'ch yotyés atethcha yepa ñeñcha yeyexhkat allo yenén kak amapa popoñ eñotyéñets ñeth kowen penten.

Amá yamohtena yeserrpare'teñ.

1 Yotyes escha yexhateñets yeñotat. Yetsotse patherr.

Errothenat
yexhkatenet
panamen shotmets
yanesha.

Errothenat yexhkatenet
rreñets yanesha.

Errothenat
yeyexhkaten
ayexhkatar yanesha.

2 Pekellka all palltena.

- Yexhateñets pasochañ ñeñcha notyespa ateth.
- Napxha'ch ñeñcha notyes tharromar.

3 Yeserrparet ñeñcha yanap apthoteñetso.

- ¿Escha yeñotatanet?
- ¿Esomarcha neotatas?

4 Senyes ñeñcha señotat.

5 Phakowentat kellkarmo ñeñcha peñotatyets. Allothpa pekellka paphllepano pasochañ yexhateñets.

Allempo

Ñerra'm peñotatpa:	Pemhñot allempo otyenet ñeñcha phayaset
<ul style="list-style-type: none">• Pewomchat allempo phorrtaten yexhateñets.• Phakowentat ñeñcha Phephanom.• Pemorrtat peñoñ allempo Peñorena.	<ul style="list-style-type: none">• Pemhñot mamoth amach peyellsheñechasto atthoch peñoñ ñeth yexhateñets pemoen.• Pekwa ateth orrtena yexhateñets ateth the orrtena tetemantentso.

Wañ

5 Phanap añ apthoteñets.

¿Nokthanomthe yexhateñets
ateth oten?

¿Ateth nekekecha' ñamha
nephayesa yenpanthé ateth
notyes?

Attho yokwampen all yexha'yena kakaxhno

Ñeth yechen attho'ch yeshomemtena oñoth.

Ya yaneshaypa yechen panamen allo' yeshomemtena oñoth ¿Errothenthe' yephayen atthoch yeyexhkat attho'ch yeshomemta?. Añ yexhateñets yañematen yeñotnomcha ateth yeshomemtena oñoth.

Ama yañematena

1 Pekwa añ kellek ñeñcha phañemat alloth orrtena kellkapano. Allothpa' o'ch phanap apthoteñets.

- ¿Escha kellek phañemat? ¿Errothenat peñoten?

- ¿Errothente oten añ kellek yexhateñets?

2 Phanap:

- ¿Esomarecha' nañema't añ kellek alloth kellkapano?

Allempo yañematen

3 Yañematen kellek.

- Semorrtat señoñ allempo sañematen yexhateñets kello.
- Sañemat mammoth.

Yeyexhkatén yechopapexhno.

Yeyexhkatenseperr.

Yeyexhkat

Thorrapoets:

- a. Apexh (koñeshom, po'som).
- b. Chopeph.
- bh. Kochell.
- ch. Pesharr.
- xh. Tsachpets ñamha komonach.

Ateth yeyexhkateñ:

Patherr: Ñanempa o'ch yoreneta komonmet, tsachpets, ñamha yamasena apexh koñeshom, po'som allothpa o'ch yetsorrena pesharr ñamha chopeph. Añcha yanen kochell.

E'pa: Allempopa o'ch oxhnatet chopeph ñamha pesharr allthpa o'ch pelltatnomet koeshomo ñamha psomo atthoch ama rraktseterro allothpa' o'ch wanket eñe womek komonmeto ortenoma ateth ñerra'm patatscheta.

Tercero: Allempo o'ch anmet ontapo allpa thomatet patats tsachpets ñeñcha romamhpse seperr allothpa' o'ch wanket womenk posomo o'ch naneret allcha shoranom kak.



yañematwá.

1 Phanap aphtoteñets.

- ¿Escha yechyes atthoch yeyexhkat seperr?
- ¿Esthe kellek?

2 Pekellka e'ñoteñets attho'ch kowentenoma yexhateñets attho yeyexhkatén seperr.

Yoxhtatnom tsachkon attho'ch o'ch yepa'tatschetach atthoch orrtenoma ateth ñerram seperr.	
Allempo yoxhtanaten tsachkon xhoch yewankanom koñeshomo eñe womenk.	
All bhatarehtena o'ch yoxhtet all teroperxh o'ch wankëñet tharromar alloth ama xhanerro kak.	
O'ch yapowe yekwayer errarhe bhatarehtena o'ch ala yenayerr teropexh.	

3 Petsotsa anapoeñets poktetsa ñamha pekellka.

- ¿Esthe' eñotateney kellek?
 - a. Errothenthe yeyexhkatén seperr.
 - b. Errothenat poena sepe.
 - bh. Escha yechyes allempo yeyexhkatén seperr.
- Pent ñethcha phanap. Eso'marthte

- 4 Phanap apthoteñets kellko.
- 5 Phañemat ñamha phanap apthoteñets.

Masheñ kak oten añekop kellkët atthoch eñotatyet errothenthe yeyexkatenet seperr. Tharraña Masheñ Kasanto oten, kellkët attho'ch eñotatey attho shomemtenet oñoth seperro, ¿Eshakpat kowen penten ateth oten?

 ¿Eso'marthe?

 Tharromar

- 6 Apxhet epsheñatets attho'ch añematet apthoteñets. Allothpa' serrparetet pokthaphña ñamha anapoenet.
 - ¿ñeth yexhateñets kellko phañematwa ¿Eñotateneph errothenthé yeyexkaten seperr? ¿Eso'marthe?

- 7 Ñeth pephawanom allempo phañematwa Petsotse chokor(x).

Apoktatareth ñoñets	
Atethe notnom ñanom ñeth kellek nañemat.	
Notyes ñoñets esthé eñotateney añ kellek.	
Ñeñorathe allempo ¿Eshakopthe chesha pokte nent?	
Neñotwanomthe ñeth attho yexhateney errothencha yexkatenet seperr	

Yapannata yekellkarrom.

- Paph peyom pekellkarrom thorreñets ñoñets.
- Pekwayer pokellkarrom peyom.
- Yekwayerr ñeth echarrtatsa attho ama yapokatto yokthapeñ kellkoth.

Yekellkën attho yeyexhkatën kanther.

Yanestropa ñeth shomemtetsa oñothpa echenetcha kanthretholl.

Escribiremos un texto con instrucciones para elaborar las canastas.

Ama yekellkëna.

- 1 Yañemat kellek yekwayes poechnatets.

Yeyexhkat kanther alloch yeshomemta oño

Thorrapoets:

- a. Teropexh.
- b. Kochell.
- bh. Koñeshom.
- ch. Yephanom.

Patherr: Attho'ch yeyxhkat kantherpa ñanompa xhoch yétsepena teropexh, ñamha yamasen koñeshon.

E'pa: Allothpa o'ch yerrarpechekh teropexh o'ch pelltchet oponeth tenoneth atthekma yepe, allothpa phathpoete atthoch wañnom, phathpoete.

Pasochëñ

Thorrapoets

Yephanom

Kellek Yexhateñets Orrtatenan atethcha yokthanom ñeñcha yekellka escha yephayeses.

Kellek yexhateñest orrtatenan:

- Ateth yeyexhkat
- Thorrapoets ñamha Yephanom

- 2 Phanap apthoteñets:

- ¿Esthe eotateney kellek yañematwa? ¿Echenanthe poechnatets añ kellek?
- ¿Echenanthe attho yokthaten ateth yeyexhkatën seperr?
- ¿Eso'marthe kellekët?

Sokthapech señoñ.

- 1 Phañemat kellek allothpa pekwa ñeth kellekëtsa kello.

Allempopa o'ch oxhnatet chopeph ñamha pesharr, allothpa o'ch pelltatnomet koñeshomo ñamha posomo atthoch ama rrakseterro allothpa' o'ch wanket eñe womenk komonmeto orrtenoma ateth ñerra'm patatscheta.

- 2 Phanap apthoteñets.

- ¿Eso'marthe ñeth pentyes kellekëna kello?

- ¿Errathe kellekëna orrerr?

- 3 Phañemat ñamha phokwayes ñeth tsotsetsa.

Allothpa o'ch **rrarpechet teropexh** o'ch **peltachet** toponeth tenoneth atthekma yepe, allothpa phathpoete atthoch wañnom, phathpoete.

- 4 Phokthapech ¿Esomarthe petsotsen pathetes ñoñets kello?

Peyerpoerra:

Orrerr (.) añ onanche oteneý allempo yamesten yorrerrña all yañematen, Yesherbhateñ all yenanen e'ñot.

Tsotseñets yesherbhateñ atthoch yorrtaten ñoñets ñeth sherbets kellekcode.



- 5 Pekellkarmo pekellka koñets kellek ñeth kowen penten penayes orrerr.

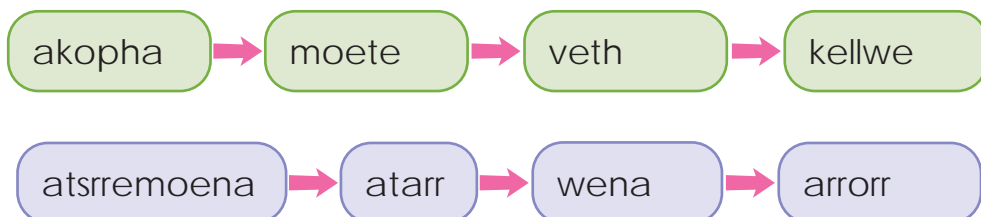
Reflexión gramatical:

- 1 Phañemat poeñoñets pekwa ñoñets ñeth ortetsa kellwe.
- Ñanom o'ch yerrarpech akopha teropexh cochllo allothpa yewankë.
- 2 Pekellka poktato ñoñets kellwe.
- Phokwanom ñamha pekellkë ñeth ama atthemathe.

Ñoñets	Esthe oten	Atthemathe
Akopha	Ama añmorteno	thekma
Yewankë	All apxhena	yechter

- Ama atthekmo ñeth ñoñets ama atthematheyaye.
- 3 Penyes ama atthekmo en la sopa de letras.

e	ñ	e	t	h	o	l	l	x	th
w	a	l	l	a	m	a	t	h	k
o	m	ñ	t	h	e	k	m	a	o
bh	y	k	a	t	s	n	e	k	s
p	t	o	t	g	w	q	w	w	h
xh	g	t	y	k	r	t	s	a	e
b	f	e	y	e	rr	x	ch	mh	n
sa	w	e	r	r	x	b	c	x	a



Yapoktat

1 Yokthapech ñeñcha yepha yekwach yeyom.

Napaph kothaphñats.

Attho separtena
Allempo
Seshomemtena.

Peyexkat
Yexhkateñets.

Ateth
peshomemtena
oñoth.

2 Penayes all paltena.

- Nekellka kellek yexhateñets attho

- Nenyes añ eñoteñets tharromar

3 Nanap apthoteñets. Allothpa yeserrparet epay yeyom.

- ¿Eso'kopcha nekellka yexhateñets?
- ¿Esesha'ch añemate kellek yexhateñets?
- ¿Escha ñoñets notyes kellek yexhateñets?
- ¿Nena'ch atmantatareth? ¿Eso'kopcha?

4 Phanap apthoteñets attho´ch phakowentat yexhatelets ñeñcha pekellka.

Kellek yexhateñets.

¿Escha pasochañ
nenayes kellko?

¿Esthé thorrapoets
nenanom?

¿Errpthencha
nokthanom
yexhetenets?

Pekellka

- 5 Pekellkanom kellek yexhateñets peyepoeyach nanmoe orrer ñamha othe petsotsen ñoñets ñeth pesherbhate.

Pekellka
pasocheñ.

Pekellka
thorrapoets.

Pekellka ñeñcha
phokthanom
ñeth eñotyeñets
peyocha.

Pekwayer ñamha phapoktach.



Sapannata kellek epaph
peyom sekwayes allthpá
pená ateth ama attheyaye.

Poktetsa	Si	No
Kothatnman ateth oten eñotyeñets.		
Kellkanthe yexhatenets paxharr.		
Ateth yexhatnen echenan ñoñets phayeñets ñamha órdenes.		
Kellkanthe apoxhamexhno, orrer.		
Tsotsanthé ñoñets attho´ch akowentatan pokthaphña.		

- 1 Yekellka kellek yexhateñets kellkapano allothpa o´ch penanom atmantatreth ñamha ateth otenepeyom.
- 2 Pechté pekllek eñotateñtsó.

Thépa' yeyxha' kellek yexhateñe'ts.



Kellek yexhateñetspa añekop sherben atthoch apoey eñóteñets atthoch es yeyexhkat. Eñotateney eso'ch es yeyexhkat. Eñotateney eso'ch es yeyexhkat ñamha erro'thencha yepháyes eñe kowen.

Kellek yexhateñe'tspa' añ enen atthó Neth cha añema' te' kellekpa' e'ñech kowen eñótwanem.

Atthoch yekellka kellek eñótañetspa' atethcha' yepé':

- Xho'ch eñótatyeshoman ñethcha' yexhat.
 - Xho'ch yekellka eñe eñótoxhen.
- Yekellkayeshnom ateth poktetsa.



- Thépa' peyo'che patherr ñethcha' pekellka kellek yexhateñe'ts pekellkató.

Erro'thenat
yeyexhkatén
photasher.

Erro'thenat
yeyexhkatén
llapa's.

Po'poñ ñeth
penteñ kowen.

Pheyerpa atethcha pekellka.

Yokthapech.

¿Ese'shacha' a'ñemate'
yekllek? ¿Eso'marcha'
nekellka?

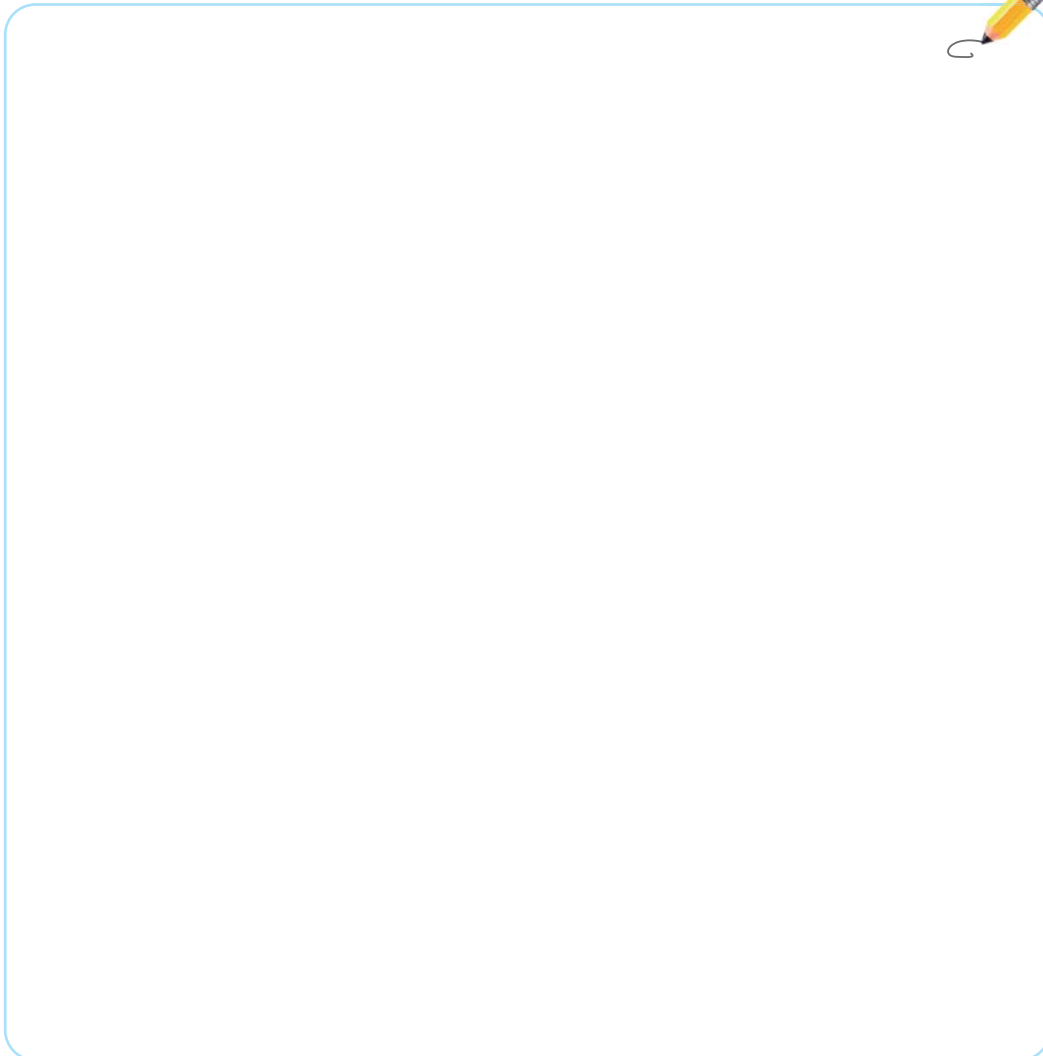
Yekellkanem.

Yamo'thech ñethcha'
yépa'.

Yokwer alla ñamha
yakowenter.

Yakowenter allothpa'
yekellkër allowach yephé.

Petma'ntat ateth kowampenet kak pha'netsro.





¿Eso't yeñótwanom?



Yeyomnesha o'ch yapoktaten ñethcha' yorrtat ñeth yepháyes arr eñóteñe'ts.

¿Eschaña yephá allcha yorrtat ñeth yepháyes ora árrorr?

¿Escha yephá?

1. Yeñótat apañesha ora ñeth yepháyes épay yakma.
2. Xho'ch yorrtach ñeth yepháyes.
3. Yeyexhkatanat toma'ntateñets ñeth yepháyes.
4. Yañema'tyes ñeth yekellkayes.
5. Xho'ch yagotach apanesha o'ch entet ñeth yepháyes.

¿erro'thencha yepé?

Eñech oray yakmanesha.

¿Ese'shach phayese?

Cheshanesha, apanesha ñamha ayxhatañ.

¿Esempo'ch yorrtach?

Allempo wañen árrorr.

5

Yesherbese'teñ Párets

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añmhó?
- ¿Eso't thorrapotetsa allempo yesherbese'ten?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro sherbes?

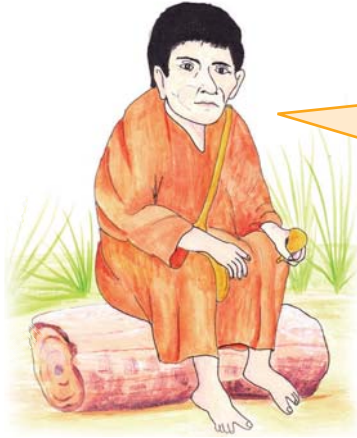
Ñethcha' yeñót añmho.

- Yomchanañoth yesherbese'teñ Párets.
- Yeserrpare'ten attho yaguën sherbeso'teñe'ts.
- Yañnema'ten atho'ch sherbe'soten yanesha.
- Yekellkën attho yenamoeñ llesens allempo yokshame'tena.

Yeserrpare't attho ya'poktateñ o'ch yesherbese't

Sapxhayesa épatets épas seyom allempo yanapoen a'phtho'teñets.

- ¿Ese'shach yenamoen llesens allempo yesherbese'ten?
- ¿Erróthencha' yotnom?
- ¿Eñallthe yompor partsesha?
- ¿Sentare't yompor partsesha?



Yañema'ten kellek allempo o'ch yeserrpare't épay yeyom.

Kothape'chateney thó ñerra'm thaya po'nen ora ñeth yenare'ten ya'mropa ñanomcha yéparasyosoteñ yompor partsesha ñá ametate ora ñethcha' yerren alloweney ñamha alló yekonsoten ñeth yorren all yetarwasen, ñamha allempo yexhanmaten po'napnora ñamha allo yeyema'teñ ñeth yemotene.

Yanapyes añ a'phtho'teñets ñeth yañema'twa.

- ¿Eso't oten thó?
- ¿Ese'shach ñanom yéparasyoso't?
- ¿Thépa allarathe yéparasyosoteñ yompor Párets?

Yewañeñ eñótañ o'ch serrpare'tatey ateth yesherbese'teñ.

Yekellkayes ñeth pokte yent ateth serrpare'tatey eñótañ.

Setma'ntat patherr attho yesherbese'teñ párets.



A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin blue border, intended for writing or drawing.



Ye'mhñoten ateth sherbeso'tete'th awath

1 Phokwa' atmantatareth ñamha phañemat kellek.

Yanestro kakazo, ora awatthekma amethamoenet parlantó.
Allpa' patherr yamots awo' o'ch amethena.

¡Ame'theñets!

Yamethenes allowenes
yamotsesha ñeth yexhetsa
yanetsro, kakas tsapachpa'
o'ch serrparetatay pátherr
eñotañ erro'thenthé
sherbe'soteteth awath
yatañesha ; yomneñ o'ch yewapa attho'ch yeñotyer ñamha
eso'marthé sherbeso'tenet .



Sherbeso'teñets añ phayene pátherr ñeth eñotyene atethcha
kowen agapya Yáto Parets attho'ch wensampeney yenarem.

Popocheño o'ch yeshonterrerr 20 agosto pokoll comunal.

2 Phanap a'phthoteñets.

- ¿Esthé phayen yamots atmantataretho?
- ¿Eso'marthé amethayenet?
- ¿Eshathé amethayen?

3 Penayer all palltena ñoñets ñeth otyen ametheñets.

Yamethenes

Serrparetatay
eñotañ

Popocheño
yeshonterrerr

Ama' yamethena.

4 **Phokthapech** esthé ametheñets pemnen peyexhkat.

- Phokthapech erro'thencha peyexhkat ametheñets epaph peyom.
- Phokwanom añ a'phthoteñets:

¿Eso'tcha
namethayes?

¿Eso'marcha
namethayes?

¿Eshakpat
yamethayes?

5 Peñorayesa epaph peyomnesha añ ame'theñets.

- Phaphthot peyom eñethé kowen entyeset.
- Erratcha ametheñets o'ch phakowenter.

Allempo yamethen.

6 Yañematen añ ametheñets.

Phach ame'thats:

- Peyexhkat ametheñets ateth phomnatnom .
- Peñora eñe kowen ñamha womenk.
- Phokwa ñeth pemoene allempo peñorena.

Phach emñotats:

- Pemñot eñe paxharr ñamha mamoth attho'ch peñot ñeth pemyes.
- Pekellka pathetets ñoñets ñeth etserrare ñamha ñeth ama' pentare.

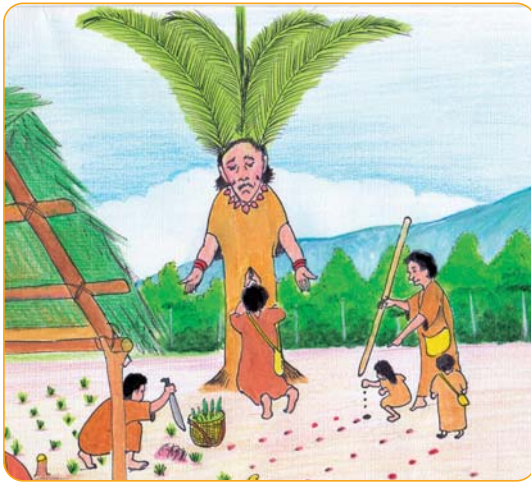
Allempo yamethawa'.

7 Yakowenter ñeth yephayes.

Ame'theñets	Pokte	Amá
Eñethé kowen nephayes ametheñets.		
Neyexhkatthé ateth orrteyena ametheñets.		
Neñorathé womenk ñamha paxharr.		
Notthé ñoñets eñe kowen ñamha noxhtatthé.		

Yeserrpare't attho ya'mhteññañ Párets

Yañematen abchapan ateth ya'mhteññañ Párets.



Yanetsro Milagro yamotsesha serrparetenet ateth ya'mhteññañ Yáto Párets xho'ch yabellasot kones, ñamha yéparasyosot attho' kowen ponares yenarmexhno. Shemake, echenan poxh ñeth yexhetsa Llemo, so'chena Serets , ymoeneñ o'ch serrparetach ñeth yephayen yanetsro ateth yokrena, otyes o'ch kellkan pátherr abchapandecide.

¿Pentaret abchapan?

Ama yañemateña.

- 1 Yokwa kellek ñeth yentnom ñamha yanap a'phthoteñets.

¿Esthé phokthapech atethcha otyes añ kellek?

¿Eso'marcha yañemat kellek?

¿Eso'tcha yeñot añ kellkó?

- ¿Esthéña añ kellek? Petsotse chokro X ñeth poktetsa.

phayeñets

abchapan

serrparñats

- 2 Yañematen ametheñets arr patatstat, ayxhatañ o'ch yenpoeney, yeyocha atethcha yañematyes.

Ateth yañematyen	
Yañemat kowen	Yañemat páthets poe'ñoñets kellek ñamha yeñotyes escha' eñotat páthetets.
Yañemat epsheña	Yañemat kellek eñe womenk epsheñomar. Attho'ch kowen yañematyes, ñamha o'ch yeyomha añematats.

Allempo Yañematen.

3 Yañemat abchapan, ñanom mamoth allothpa womenk.

Milagro, 12 junio 2018

Masheñ: José Lopéz Lopéz

Eñe noksheñeshoth newomchatenep mashen,
nomnen esempo'ch phañemat añ kellek eñeth
womchapcha.

Napá arr eñe womchan ,añekop nekellken o'ch
neñotataph o'ch alla' yeñoterr erro'thenthé
Sherrbeso'teteth awath yatañnesha, ñethomarr
newañenep attho'ch pewapa' arr anetso ,allcha
peñotaterrey erro'thenthé phayenet Sherbes,
tharromar phapa penter ñeth eñe atsephayene
añ eñoteñets, poktenathé o'ch yeñoter yamha
ñethcha yeñotater cheshanesha ñamha
yamotsesha atthoch ama' yepserro ateth korrena
yanesha.

Ñethach neñotataph Masheñ o'ch nesoterra' eñe
pa'sochño Yáto Parets.

Ñach yanataya ñamha wensamsay ñeth
yephayen.

Roberto

Allempo Yañematwa.

4 Phanap a'phtoteñets.

- ¿Eshakpach añ abchapan?

- ¿Esthé serrparetach?

- ¿Errat ñamha esempothé kellket?

5 **Petsotsa** ñeth phanapyes kowen ñamha **pekellke**.

- ¿Esthe'ña añ kellek ñeth yañematwa? Petsotsa eñe páter chokro X.

phayeñets



serrparñats



abchapan



- Peñotat, ¿Eso'marthé?

- ¿Eschaña eñotat abchapan? Pekellka' ñeth phanapyes.

Abchapan.

.....
.....
.....

6 Petsotsa ¿Eso'marthé kellket añ abchapan?

O'ch wañenet all mechatsetenet.

O'ch serparetatan pamots erro'thenthé sherbeso'teñet Yáto Parets. Yeñotaten erro'thenthé yapxhena

O'ch yeñotat ateth yemchatseten popoñoxhno .

6 Phañemat ñamha phanpoerr a'phtoteñets.

Milagro, 08 de julio del 2018, ayxhatañnesha ñeth yexhatets eñotentsopawo' 34376 shontenet epoet apanesha attho'ch apoktatet erro'thencha poetaretet reñets cheshakop .

- ¿All yañemat kellek eñall ñoñets kellwaré Eso'kopcha yenayes arr kellkó?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

8 Phañemat ñamha phanap a'phthoteñets.



Neyexhkatcha abchapan allcha neserrparetatye namotsesha ñamha neyem ñeth pokallpotse erro'thenthé yenamoen llesens.

Napa' amach nekellko abchapan ama' pokteyaye o'ch notyes errothenthé yemchanateñ Yáto Parets.



- ¿Eso't poten ñeth otyen koshanesha ñamha asheñorr?

- ¿Eñethé pokté o'ch yekellka abchapan acheñenesha ñeth yexhetsa popoñ añetso personas? ¿Eso'marthé?

Ya'ñema'ten kellek attho yenamoen llesens sherbeso.

1 **Phañema** ñamha **phokwa** ateth kellekna añ abchapan.

Villa Rica 23, Febrero de 2017

Anets ñamha yeth.

Nepañerr Sanyak Santos
piura

Eshakopthé ñamha
erfrathé kelleñ.

Eñe noksheñeshoth newomchatenep
nepañer, nomneñ esempo o'ch
phañemat añ kellek womchapcha
ñamha phamotsesha.

womchateñets.

Napá arr Villa Rica eñe womchan,
añekop nekellken o'ch neñotataph
o'ch nexhanmater nesen ponapnora
añmho, newañenep o'ch pewapa'
epoet pethapor ñamha pe'señ ,ñath
xhanmaterre pamonerr ñamha phach
koshametatsa epoet pepañer Pepe.
Eñallcha shonte kones ñethcha yeyemata
acheñenesha ñamha shonte rreñets
ñethcha yerrayes, yokshameterrach
mapa' yeth.

Esokopthé kelleñ.

Nepañerr pewapach xhoch nokwap
attho'ch yokyametera nesen, Ñeththa
notenep ,nesoterpha yomporepach
phanatenaya.

yesoterra.

Luciano

Yetsotsampes
yesocheñ.

Yanapoen a'phthoteñets ñeth yañematwa'

- ¿Esthé oten añ abchapan?

- ¿Esthé serrparetaten Serets?

- ¿Eso ´marthé yenayes añets ñamha yeth?

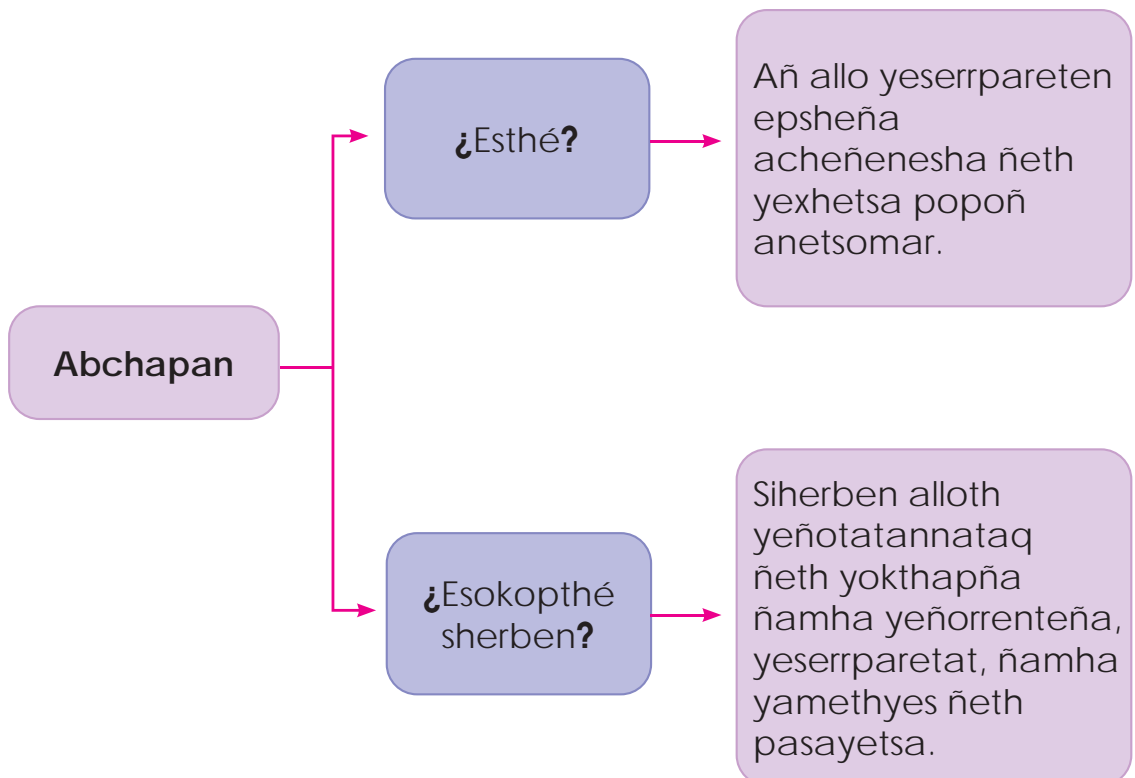
2 Epaph peyom **phanap** a'phthoteñets:

¿Erro'thenat
yamohten
abchapan?

¿Erro'thenat
poechenastena
abchapan?

¿Eso't eñotaten
abchapan ?

3 Phokwa arr patatsto ñamha **phanap** a'phthoteñets.



Reflexión ortográfica

- 1 Phañemat kellek ñamha peño'ch onanchet ñeth kellketsa tsamatho.

Al escribir Allempo yekellken abchapan yotyencha yamotsesha ñeth yexhetsa popoñ anetsomar ateth yenamoen llesens ñamha yemchatseten Yáto Parets, ora ñeth yeñotyen yanetsro **Yanesha - Ashaninkas**.

- 2 **Phanap** a'phtoteñets.

- ¿Eso'marthé onanche kellket tsamatho?

.....

.....

- ¿Erra'thé yenayen guión corto?

.....

.....

Peyerpoera':

Añ **guión corto**(-) añ onanche ortográfico echenan ñerra'm tsotse paxharr. Sherben attho'ch yoxhtaten ñoñets, ñerra'm añ:

Gran rifa pro-salud.

Pamotsesha cajamarquino-piurano.

- 3 **Pekellka** mapa´ ñoñets apoktatareth ñoñets ñeth yenenl guión corto:

a.

b.

bh.

Reflexión gramatical

1 Phañemat.

Maria yelkenan abchapan pamonerrokop serrparetateñ arr añetso all yexhena yaneshapa' yexhenet o'ch thoretet allempo ama' nareteneta ñamha allempo enamoeñet llesens Yáto Parets attho'ch bensansan ñeth yenaretyes, kowen ponares yenarem ñeth yeyoren.

2 Phanap: ¿Pentat errethé ama' attheyaye ñoñets a'puktatareth ñeth phañematwa? ¿Esthé ñpñots tsotsayetsa paxharr?



Añ kellek ñeth phañematwa echenan ñoñetsderivadas propias de la lengua. Añ ñoñets so'chena **“Neologismos”** La creación de neologismos yephayeñ por necesidades o modas etserrare ñoñets.

3 Phañemat añ eñotateñets:

- Yaneshapa' nayenan ñoñets ñerra'm añ:

Tsapathoneth **OTATYEÑETS** Ñethenath.
APOXH POECHENAR ÑOÑETS

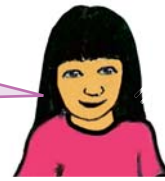
Peyerrpoera':

- Añ neologismos añekop (cambios morfológicos) o de sentido (cambios semánticos).



Yapoktatyes.

Thepa, yeñoy erro'thencha yekellka abchapan.
Yeyomnesha ñeth yexhetsa waxhayo, moeneñet o'ch
eñotet ateth yexhen enamats llesens anets Yanesha



1 **Phokthapech esthé** pomnen pekellka. Allempopa phanap a'phtoteñets.

- ¿Eso't pemnen o'ch peserrparetat abchapano? ¿Eso'marthé?

.....

- ¿Eshakpach pekellka abchapan?

.....

- ¿Eso'marcha pekellka abchapan?

.....

2 **Phanap añ** a'phtoteñets.

- ¿Erro'thencha pekellka añ ame'theñets?
- ¿Erro'marneshathé?
- ¿Escha peñotatyes?
- ¿Esempotcha pekellka abchapan?
- ¿Erro'thenatcha peñorayesa?

Anets árorr ñamha char (1).

Pasacheñ yamots (2).

Womchateñe'ts (3).

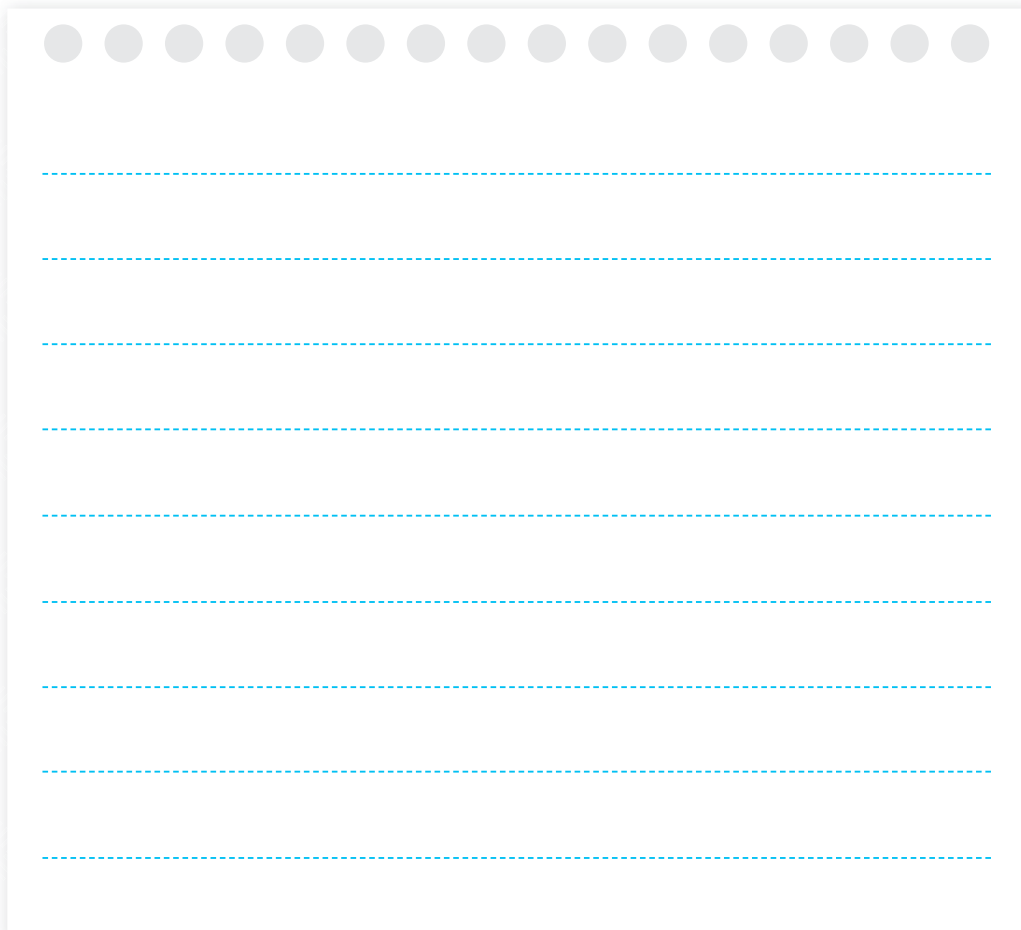
Ñethcha' yot (4).

Soteñe'ts (5).

Ñeth moeñene' abhchannatpan (6).

Yapoktatyes.

- 3 Thepa', arr kellkapano **pekellka** abchapan. Arrcha penayes orá ñeth phokthapech ateth wañeñ abchapan.



abchapan	Pokte	Amá
Nenayesthé yeth , paso'chen neyom ñeth nekellken abchapan.		
Eñethé kowen nekellkayes.		
Nekellkathé all nesoterra'.		
Nenathé neso'chen ñamha netsotsethé.		
Nekellkathe ora all poechenastena abchapan.		
Notyesthé ñeth nokthapech eñe kowen.		
Pekellka errothenthe wañen abchapan.		

Phañema't mamthoth.

Atthó Orrterra Kones

Oten yatañnesha ñeth ñanom
orttaterre konespa añ lollo
llostana ñamha lollo wakena
ñethña yexhkaterre ñanom kones
añ patsro mamō ñamha xho'.



Patherr yeth awo' wapa yematapetopa awo' apnosanet ñanom
apnosan llostana allempo apnan wakena. Lollo wakenapa amo
poenenapa awo' otnom ese'shach nanosena xho'ch rrenosen
sekones awo'xho' ponanma themettsen.

Ayotspaña apnanwanmoe ora ñeth entyeswanom ayotspa atarr
atsrremñath allempoñapa awo'xho' atsrrema popa'ñer ashoshena
awo' yexhkatan shonté kones awo' moechatsech semellena
agotatan popañer ayots, awo'xho' one konarach etsach awo' posat
ayots awo'xho' esho'ch pa'pono allo yottampes ñerra'm the pellena
pats añoka pelletsa ayotso'na moeneñ o'ch xhanerr.

Yapa' Yaneshay.

Oten okanesha yapa Yaneshaypa awo' yowañerrmo'ch, owaño
yeñorrera yeñoño.

Ñethómar atarr llekēntso'tseney ora yamotsesha, amatña yapoktater
ora ayxhatañnesha topomar, tenomar ñamha rroxho'mar
anetso'mar Pasco, Junin ñamha Huánuco yetanterrépach o'ch
yechemnatampera yeñoñ o chenkaweremo'cha.

Yaneshapa echeda 3 ñoñmats.

a - e - o



Arot



Exh



Orkok



¿Eso't yeñótwanom?



Yeyomnesha, o'ch yapxhayesha atthoch yortat ñeth yephayes arr eñóteñets.

Phokthapech errothencha pekellka abchapan.

Pekellka abchapan kellkapano

Peyexhkat a'phthoteñets ñeth pekellka abchapano.

Phortat ñeth pephayes epaph peyomnesha.

Attho'ch pekellka abchapan .phoktha ora ateth yekellken abchapan ñeth peñotnom.

Pegatyas apanesha ñamha ayxhatañ abchapan ñeth pephayes.

- Ñeth napoktat attho'ch neñotyas phanamén eñoteñets.

6

Ñeth yexhkatyen Yanesha'

Eñóteñe'ts



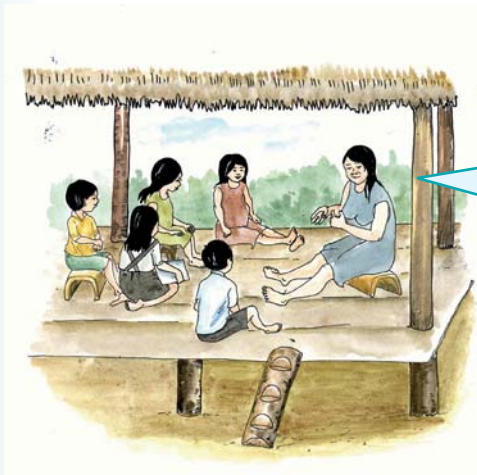
Sanap pa'namen a'phthoteñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añ árrorro?
- ¿Eso't thorrapotets allempo es yexhkatén Yanesha'?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro ñeth yeyexhkatén?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexhkatyen.
- Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen.
- Yethore'tena allempo es yeyexhkatyen.
- Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes.

Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexhkatyen

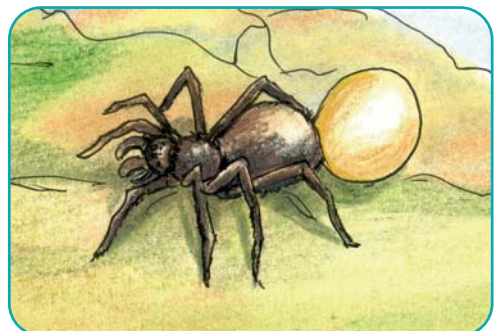


Parro'ch awath awo' orrta' anetso' patherr shopshenesha atarro añchech. Mamesha awo'xho' sometosa yorapthe' patherr wépanesha'. Yethópa' manako'ch naretatseten shonto'ch nare'tenan bes pamró.

Ño'ña orrtaterre' taneñe'ts ñamha pomoteñe'ts, tsapoñapa' arepenoch tanats, pomotats mameshapa awo'ch athamoyenan ñeth tanen ñamha pomoten. Mameshapa apanatenán oshakets, shetamoets, ormets.

Parro'chñapa' pasomoeñapa' awo' otthe xho' errohtena nethóñen mameshapa' o'ch enwanatenan popomorexhno, awo'xho' kowe tsapo all moen. Pathóñenñapa atthekmo pena awo' xho' chanawenerr awo'xho' poenaswenerr arankom. Pasomoeñapa xho' yoren awo'xho' rranampes phapa' amát acheñeyaype. Ñapa' owo anaph poñoxhpa amá acheñeno napa' arankmanan awo'xho' poenasa arankom.

- 1 Yeserrpare't atthó serrparetatway eñótañ atthó orrterra taneñe'ts ñamha pomoteñets.
- 2 Yokwa atma'ntatareth allothpa' yaserparet épay yemom.



Atarr kowen
shetamtso'xhno
ñamha
kashemtso'xhno.



3 Phañema't a'ptho'teñets allothpa' peserrpare't épaph peyom.

a. Yanasha' poeñótañ ¿Esokopthe sherbeney pomoteñe'ts?

b. Phapa petanaret ¿Erro'thenat pe'pé?

• Pekellkë eñe peñoño.

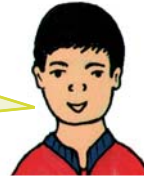
4 Petma'ntat esthe' kowen pent allempo peserrpareten.

Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen



Yerr ellerro xhanom e'mareteñets
attho tanenet, yanestro.

Eñe pokte o'ch yañema'ch
attho'ch yeño'ch ñeth otyen.



Ñeth phayen koyaneshaxhno yanesha

Yanetsropa ora cheshanesha eñethollotheñ tanenet. Allempo pona'tenet xho'ch tanenet poe'potaro, allcha' thoretenet atthoch mamesha enwenet poetanañ añekpo'ch attho'ch yexhkatwerret shetamoets allempo xhanenet.

Allempo pomotenetpa ñanmo'ch aynatenet atsetaré axhpoe,año'ch aynateñet aspano, tsachtallo, apexhoxhno. Ñeth yemotene kowen entyenet ateth orrena atsetare shetamoets ñeth phayen koyaneshaxhno.

2 Yeserrparet.

- ¿Esthe serrpareten Enet ñamha Yerr?
- ¿Poktethe penteñ o'ch otyeset ñeth otyenet? ¿Eso'marthe? Ñerra'm eñall e'maretateñets, ¿Allowenetthe pokte enteñet? ¿Eso'marthe?

Ateth ñerra'm Enet ñamha Yerr, pha ñamha peyomnesha o'ch sotyes ateth sokthapechen e'mareteñtso.

Ama yotena ñeth yokthapechen.

- 3 Yapxhena mapsheñay epay yeyomnesha, o'ch yenen patherr e'mareteñets.
- 4 Thepa o'ch phokthapech ñeñcha' photyes e'maretateñetso epas seyomnesha.

Yanetsro eño'tañ
koyanesha eñotatenanet
attho'ch.

Cheshanesha
yexhkatenet panamen
kanthrethollesha.

Cheshanesha
yexhkatenet panamen
kanthrethollesha.

- ¿Escha' yotyey e'mareteñtso?

- ¿Errothencha' namothtenom nokthapeñ e'mareteñtso?

- ¿Poktethe nentyen atethe amathe attheyaye ñeth eñotateney e'mareteñets?

Allempo yeñorena.

- 5 Alloweney xhoc'h yekwanom ñeth yapoktaten allempo es yepen:

Ñerrá'phach serrpareta'ts.
 Pewomchat ñamha
 photnom pa'so'cheñ.
 Eñech kowen peñoranma
 atar eñótoxhen.

Ñerra'm phach emñotats.
 Pemñot eñe moecheth
 ñamha mamthoth.
 Phokwe eñethe ateth othen
 ateth tomántaten.

Allempo wañen serrpañats.

- 6 Pestso(x) atethe photwanom e'mareteñtso.

		P	A.P
Allempo notyes nokthapeñ	¿Newomchatthe ñamha notthe pasochañ e'maretateñets?		
	¿Nokthanomthe ateth allempo napothen ñeth e'mareteñets?		
	¿Neñotatanetthe eso'kopthe notyes nokthapeñ allempo neñora?		
Al escuchar una opinión	¿Poktethe neñich kothaphñats atthemath ñeth notyes?		
	¿Allempo eñorena neyem nemñochothe?		

Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen

- Yanetsropa yeñóten pa'namen taneñe'ts ñamha pomotenets. ¿Erro'then the phayenet atthó pomotenet eñe kowen?

Amá yañema'teña'.

- 1 Phanap pa'namen a'phtho'teñets.

¿Phañematthe amapa pemarechthe ñeñcha e'maretataph añ kellek?

¿Esempothé?, ¿Errathé?

¿Escha kellek phañemat?,
¿eso'marthe?

¿Eso'kophé kellkët?

- 2 Phokwe kellek ñethcha' pekellka' allothpa' phanap a'phtho'teñets.

¿Escha' kellar Phañema't? ¿Erro'thenat peñoten?	¿Esthe'ña oteney kellko?

- 3 Phanap:

- ¿Eso marcha' nañemat kellek?
-

Allempo Yañema'teñ.

4 Yañema't Kellek.

- Ñanompa' o'ch yañemach eñe womenk erro'thenthe otenen emare'tateñe'ts kello.

Allothpa' o'ch allá' phañema'tererr eñe mamthoth.

Mamperaré, 27 mayemh 2018

Pasco – Oxapampa. Entet poemokër pather koYanesha'atanañ *Oxapampa*: Anets Párets Temenk alla anets rrohx anets, teno' po'ñes, acheñenesha' all anetso' awo' entet patherr koYanesha' atanañ ñamha apomotañ Neth chenkërrtsa awath. Ñapa' yexhkatañeth koxhnesha' oshakets, shetamoets, ormets ñamha tsellamets eñe axhpa'yo. Ñapa' arroth awapña Pajonaloth.

Ñapa' enteret xho' ometampena xharra' kashemtso' poemokërpa ñamha pokashemaxhno eño atthera. Tharraña amá yeñóteñe Eso'marthe roma'ñamha ometa' pokashemo: Acheñeneshapapa' atarr morrentEñe't ñamha yerpoeñe't atthó esokmañen eñótataneth pakma.

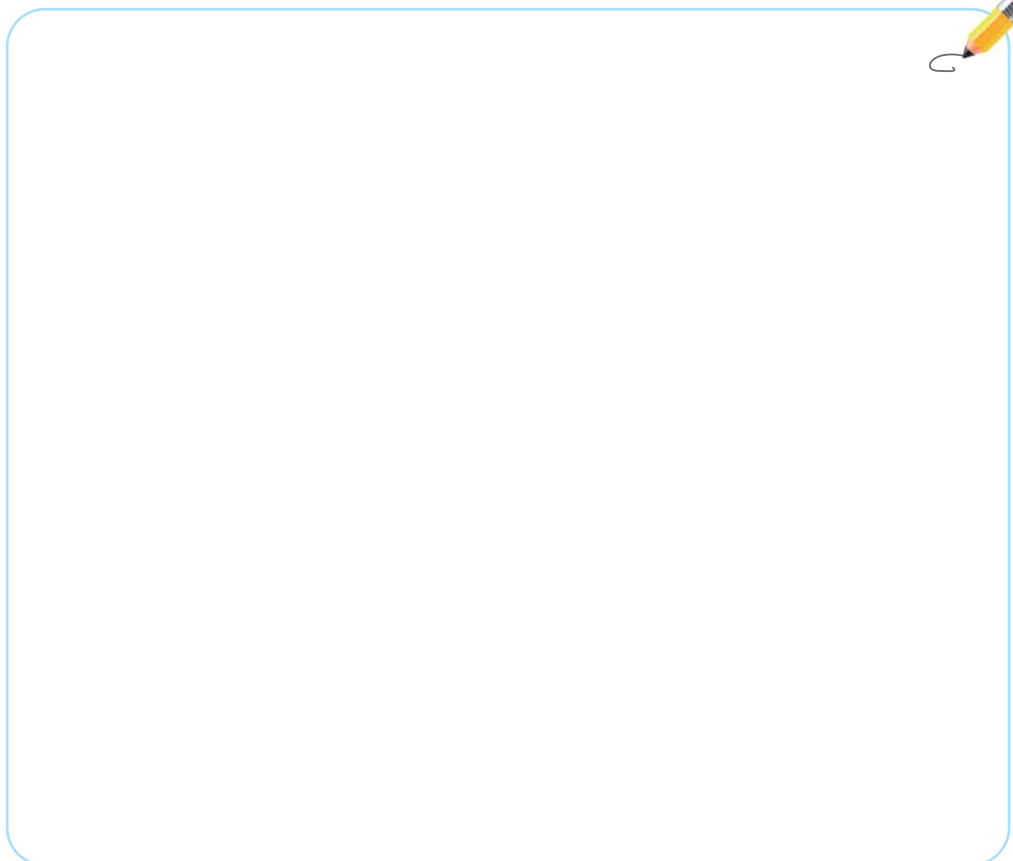
Añña *Alcalde* amchatareth rrohx anets teno' pónes, yexhkatación kowen rerpa'taten allo'ch ñapa' orach cheme'teret koYanesha atanañ ñamha apomotañ.

Allempo yenwe añema'te.

- 5 Phanap a'phtho'teñets.
- ¿Esthe' kellek yañematwa?
 - ¿Esthe' peñoten ñeth yexhkaten yamots?
- 6 Phekellkë e'ñech phoxhtatnom kowen.

Sochena añ kellek.	
Esempothe' kellekët añ e'maretateñets.	
Añ ortate apothetateñets.	
Eshakpat eñorena añ emaretateñets	

- 7 Petma'ntat esthe' kowen pent allempo peserrpareten.



- ¿Poktethe' yañemat e'maretateñets yanetsro? ¿eso'marthe?
- ¿Poktethe' yechmet ñeth phayeseth eño'tañ?

Phanap a'phtho'teñets ateth kowen pent allempo phañemat kellek.

.....

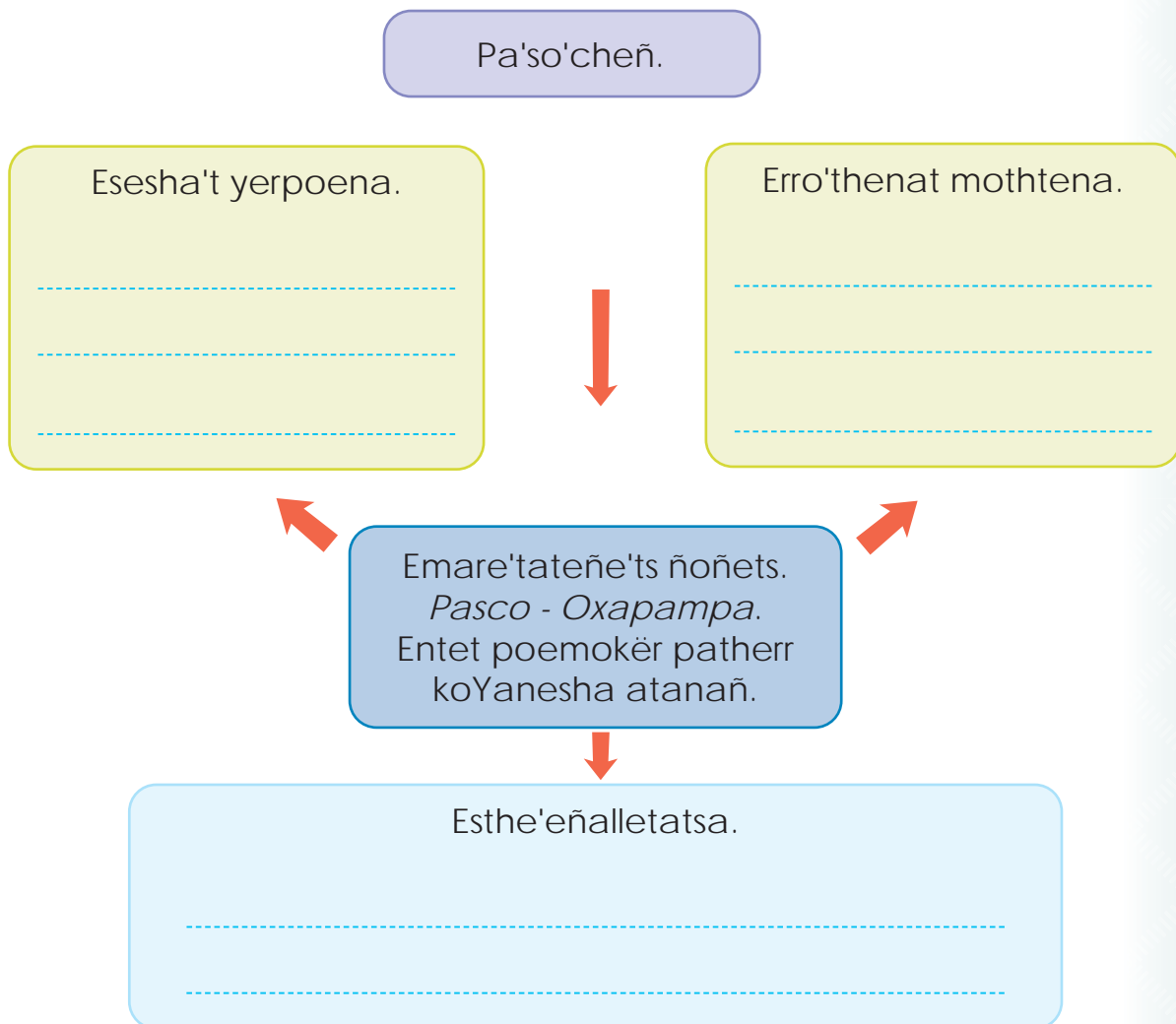
.....

.....

.....

.....

1 Pekellka' ateth peñót.



- 2 Petso'tse' ñamha phanap a'phtho'teñets emare'tateñets. Ñeth Phañema'twa:

Atthó chenka koYanesha atanañ.

Atthó akowentaneth po'kashem.

Atthó orrterra koYanesha atanañ.

- 3 Phañema't ñamha phanap a'phtho'teñets.

Patherr chesha awo't kothape'chatenan acheñenesha o'ch añema'tet emare'tateñe'ts atthoch orapa' o'ch eñótwet. Popoññapa oten ñethpa' kellek amá es sherbeno amá yeyxheñaye ametheno.

- ¿Eso'tña photen ateth otyen cheshanesha?

.....

.....

.....

.....

.....

- 4 Phañema't ñamha phanap a'phtho'teñets.

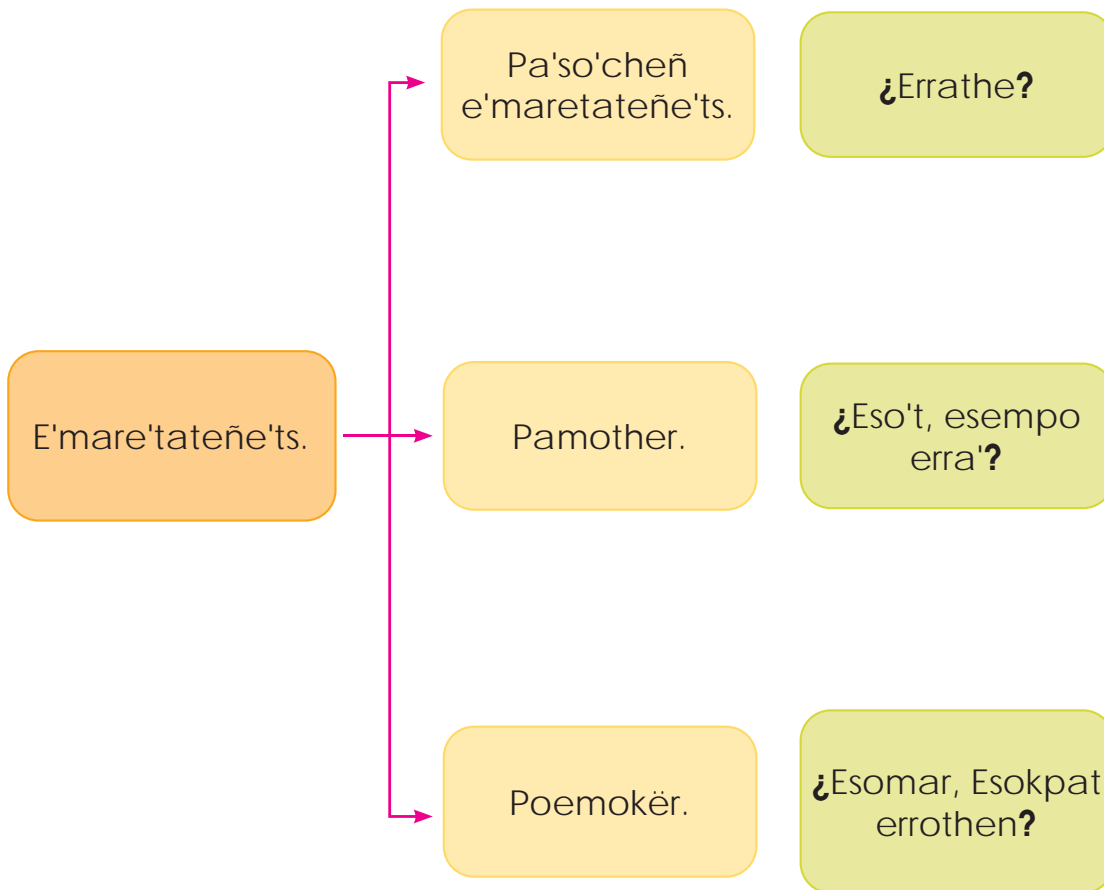
	Pokte	Amá pokteyaye
Eñe neñótnom mamesha ateth oten.		
Eñe neño'ch ñeth oten kellko.		
Eñe kowen nentnom ateth oten.		
Napaxho' not ateth nokthape'chen.		

Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes

Phanap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Ñeth poeshmetatets echen emare'tateñe'ts esot so'chyena?
- ¿Erro'thenat kellekëna e'mare'tateñe'ts?
- ¿Erro'thenat ortena kellek e'mare'tateñe'ts?
- ¿Erro'thenthe kellekëna ñamha erro'thencha yoxhech?

1 Phokwe' Erra'the' ortena allothpa' phanap a'phtho'teñets



- ¿Esthe' oteney ñeth ortetsa?
- ¿Eso't a'phtho'teñets yanapaen poeshmetatets e'maretateñe'ts?
- ¿Esthe' yeñoten añ eñotateñtso'?

Atthoch kowen pekellka'.

- 1 Amá yekellkëña phañemach akellkareth phokwa allempo o'ch thaya.

Womenkësha', 24, junio 2018

Pasco: Potàpes lollo atanáñ ñamha opomotañ.

Pa'so'cheñ'.

Eshkosaseno. Anets' Eshkosaseno alla anetsara rroxh eshkosaseno.

Patherr lollo pa'so'cheñ petrona epoet póthór mekell, potapset po'ñeso ora omarratsre'tet ponoñthetall paxho' omarra ñetpa'xho' xha' moene kollawet.

Pa'mothroth.

Ñetpa' arr oñanchenet awo'ch kowayeneta ñamha benta'yeneta ñeth yexhkatyenet ñeth pomot lollo ateth ñerra'm: Shetamoets pa'yonomamoen, oshakets yetspamámoen ñamha kashemoets yetñorromamoen, ormets xhepharrare ñamha po'poñets.

Poemokër.

Amcha' tarethexhno alla anets eshkosaseno ñamha emñotañnanesha awo't ayapaxhatet shonté' llechpashemaxhno: karesnatso'xhno asolleshemare', camisashem karwasheshemare'. Allothpa' ñamha aparethtet koñeth kelle' allo'ch poerraxherret pa'pakllo.

Thépa'o yeñoch errotheñthe kellkëna
Pather e'maretateñets ateth yepomoten.
Arr yanetsro yexkatenet pa'namen
Taneñets. Poktethe o'ch yemaretatanet
attheñats.



Yekellkanom e'maretateñets.

Yephayesnom.

- ¿Eshakopcha yekellka e'maretateñets?
.....
.....
- ¿Eso'marecha' pekellka e'maretateñets?
.....
.....
- ¿Esthe' peñoten ateth es yexkaten yamotsesha?
.....
.....
- ¿Eshakopcha pekellka 'emaretateñets?
.....
.....
- ¿Escha' eñótatey e'maretateñets?
.....
.....
- ¿Errach apothet e'maretateñets?
.....
.....
- ¿Eso'marthe apothena a'maretateñets?
.....
.....

Nekellka.

- 1 Arrcha kellkapano pekellka ñanom e'maretateñets. Arrcha phokthapech atethcha' phamothech attho'ch penwe' ñamha o'ch penyes pasocheñ, errathe' apothena ñamha eso'marcha' chemetet e'maretateñets.

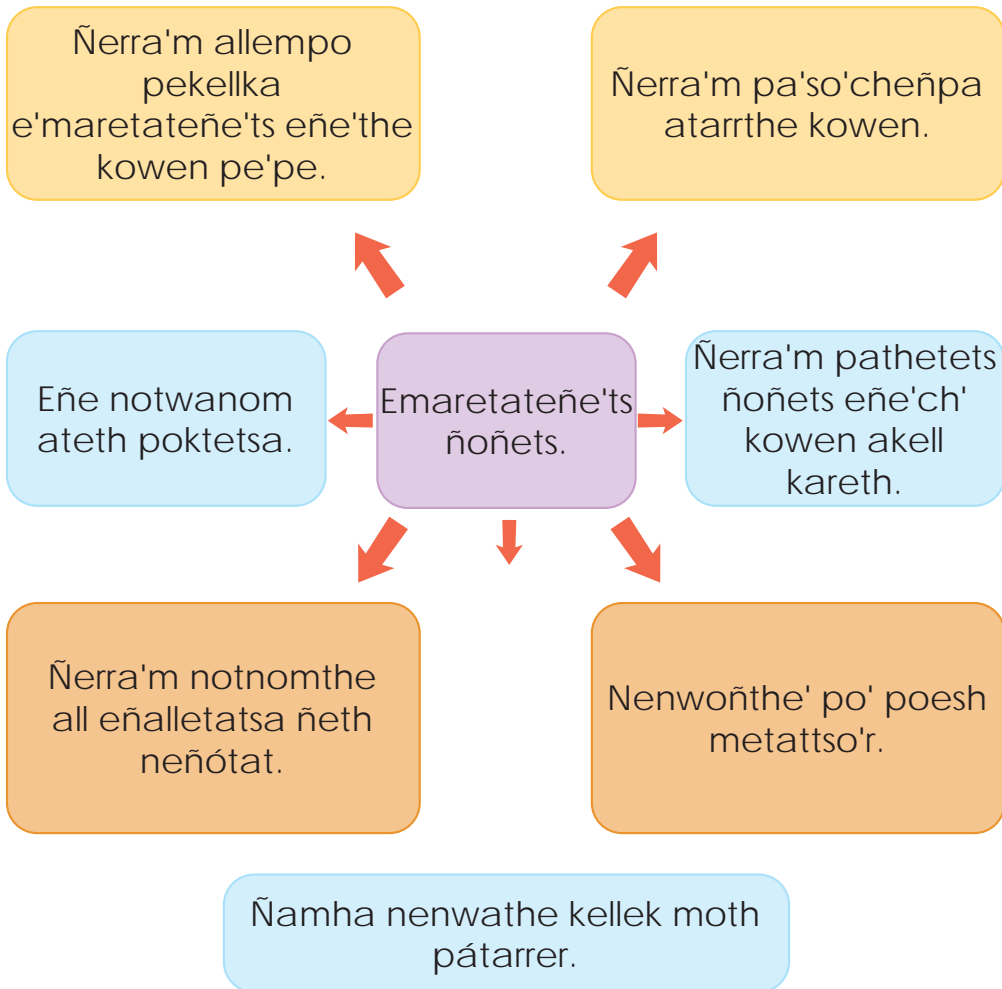
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Phokwer ñamha pakowenter

1 Alla phañema'ter allothpa' phakowenter.



2 Pekellkërrer ello e'maretateñets popoñ kellkapano, o'ch pekwanom ñamha phakowenech allothpa' o'ch pechte poktato attho'ch añemachet.

.....

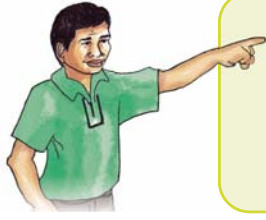
.....

.....

.....

.....

.....



Ora anetso'xho' eñe echwawenet atthó es thórra'yenet. Thépa' o'ch yañema't atthó thórrayena anets ashañenknesha.

3 Thépa o'ch yanaph.

- ¿Escha' enotatey arr kellko? ¿Eshathe' poeyxheña yañemat?
 - ¿Esokopthe kellkët kellek? ¿Erro'thet oteneý atthó tanenet?
- 4 Yañemách kellek ñamha yokwanem yokthapña.

Pasco, kathórike atanañ owo popoñ anetso

PASCO – PTO BERMUDEZ, Anets cheves lollo kathórike epoet po'thór panchello, ñetpa awanmarethtet popoñ anetso' ellerro tharro'mañña lollopa' atarr atanáñ, apomotañ. Ñetpa' echenet popoñ atthó tanenet ñamha pomotenet, lollo kathóriképa' ellerro anomampsa llemoth arrcha' pamápset EE.UU. allothpa' o'ch thaya xhapoet Alemania. O'knesha ñeth anmoe' lollo ñapa' arrcha' apet allcha tho'rra'yesa Museo Cultural Internacional de Indígenas. Allcha' yexhkatanatósan, taneñe'ts, pomoteñe'ts, shetamoets, kashemoets, oshakets, ormets, to'panets, kañther, tarramets, po' poñexhno nombre po'choyoresha xho'kmach somñon; ñamha allo'ch nexho'mayen; bes, ñamha allo'ch nexho'mayen ñeth neyexkaten popoñ anetso'.

5 Phanap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Esthe' aspanemamoen, artateñe'ts?
- ¿Eso'marthe anmet po'poñ anetso' lollo Kathorike?
- ¿Errach thórra lollo kathórike?
- ¿Eschaña yexhkatena lollo kathorike?

Ñewa pekellkë escha' pena' lollo pópoñ anetso'.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6 Thépa' o'ka peñótwanem ateth oten kellek e'maretateñe'ts o'ch pekellkë' errothencha phonch ateth thórra ashanenkanesha: ñewa phokoppa' eñallthe popóññats Yanesha poeyxheñ.

.....

.....

.....

.....

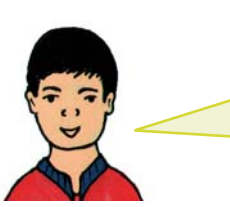
.....

.....

Anets ashanenka.	Anets Yanesha'.

Ñewa pekellkë escha' pena' lollo pópoñ anetso'.

O'ch notas ora neyomnesha thépa' o'ch yeshontat yokthapña atthoch yorrtat ñeth yethórra añmho.



Phokthapech ñethcha' pemare'tat ñoñets.

Pekellë ñethcha' pemaretat ñoñets.

Atthoch pekellka ñethcha pemare'tat ñoñets xho'ch phokthe' ateth peñótwa.

Xho'ch phapthót ñethcha pethórra all pe maretat ñoñets.

Xho'ch peshonta épaph pe' yom allcha pemaretat ñoñets.

Peñótach phayxhatañer ñamha peyom allempo o'ch phorrtat emaretateñets.

- Ñethcha nephá atthoch es neyxha.

Four horizontal dashed lines for writing practice.



¿Eso't yeñótwanom?



Yeyomnesha o'ch yapoktaten ñethcha' yorrtat ñeth yepháyes arr eñóteñe'ts.

¿Eso'tcha yepháyes atethcha yorrtat yenaremh?

¿Eso'tcha yepháyes?

1. Yeyexhkat kellek (*libro*) añ serrparñatso'
2. Yeyexhkat kellek amchanenare serrparñatso'.
3. Yeyexhkat aphthoteñets ñethcha yañema'tyes.
4. Yeserrpare't ñamha yetpa pather serrparñats.
5. Yeyexhkat koñeth aphthoteñets ñeth yeñótyes.

¿Erro'thenacha o'ch yapxhayesa?

Yeshonta oray ñamha épatets.
Yaph llesens ñethcha' kowampsats pathetets ñethcha' yetarwasa.

¿Eshacha' wapatsa allcha yorrtat yetarwas?

KoYaneshathóllesha,
enkaneshathóllesha,
ayxhatañnesha ñamha apanesha.

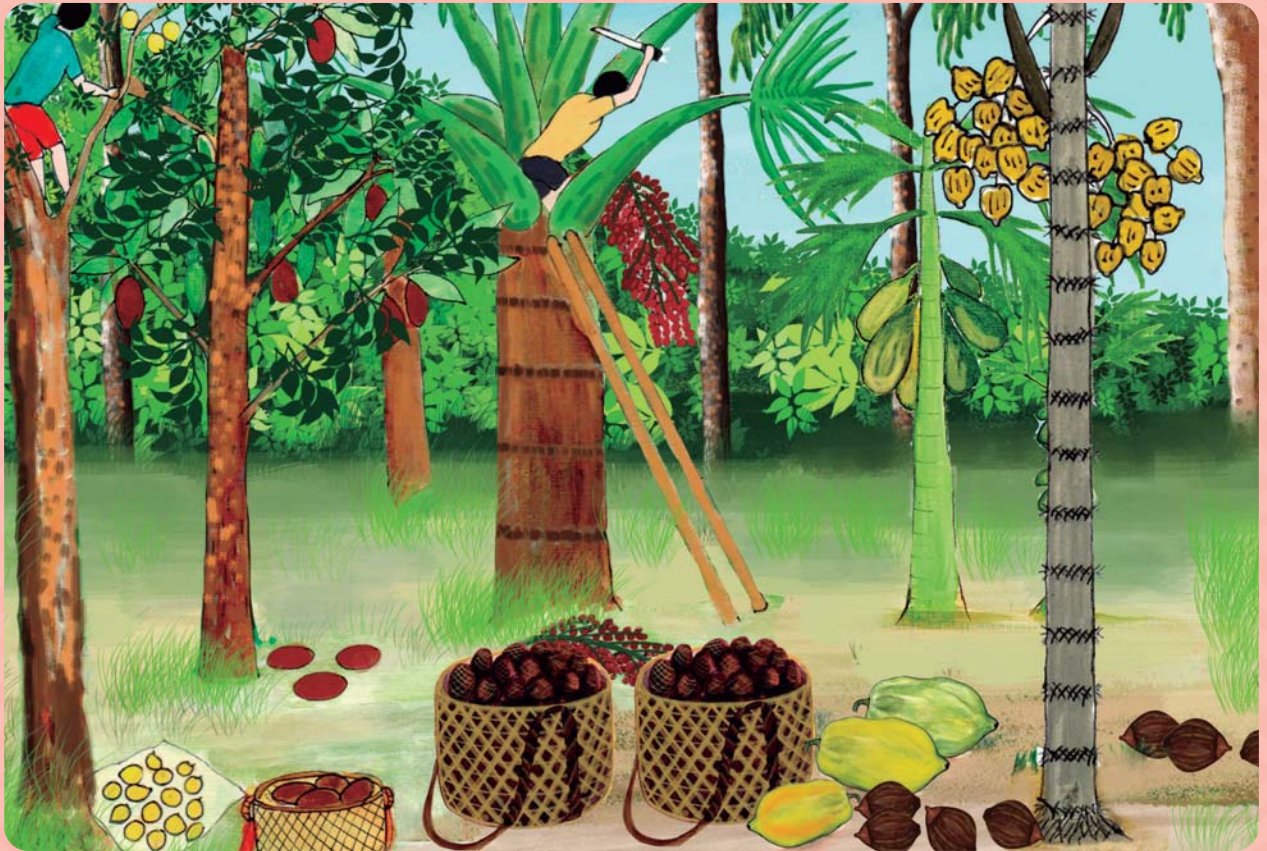
¿Esempo'ch yorrtach yetarwas?

O'ch yenwen eñóteñe'ts.

7

Yeyorayen pa'namen arrapo'

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phthoteñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añ árrorro?
- ¿Eso't thorrapotets allempo yeyoren arrapo'?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro arrapo'?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare't atthoch kowen yeyorayen arrapoxhno.
- Nañemat pa'namen kellek all orrtena arrapoxhno.
- Nekellka atthoch kowen yeyorayen arrapoxhno.
- Pomyese'pa'namen arrapoxhno.

Yeserrpare't attho yokwa'yen all po'nyen arrapoxhno

1 Phokwe atma'ntatareth allothpa' peserrpare't épaph peyom.

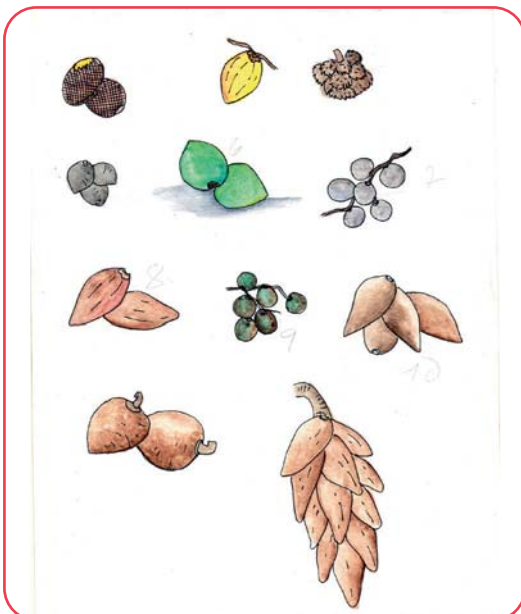
Ñewa ora cheshanesha o'ch neñótatas arr yenyopa' shonté' eñalleyena pa'namen yerrar poetsathó. Pathetets arrorr xhapyen allempo me'taren, yaren ñe'th arrapotetspa' ateth ñerram: Mallam, yetspoem, the rro'them, llankesem, korem, poporr, shépan. Ñeth atso'mpapotetspa añ: Moronkëm, pasem, ashomem, kashentoké, charem, kokllom.



Ñethómar notenes arr yenyopa' amá esoye' yépaliteno poetsathpa' amá aypoñenye xho'kmach a'metatyenan pa'namen ñeth arrapotets wapo ñamha charo.

Tharraña añ poktetsa o'ch yokwamper allpon ñeth yapayene'ñethcha' yerrayen.

2 Phokwe ñamha phañemach kellek ateth oten thó phanap ñamha a'phtho'teñets.



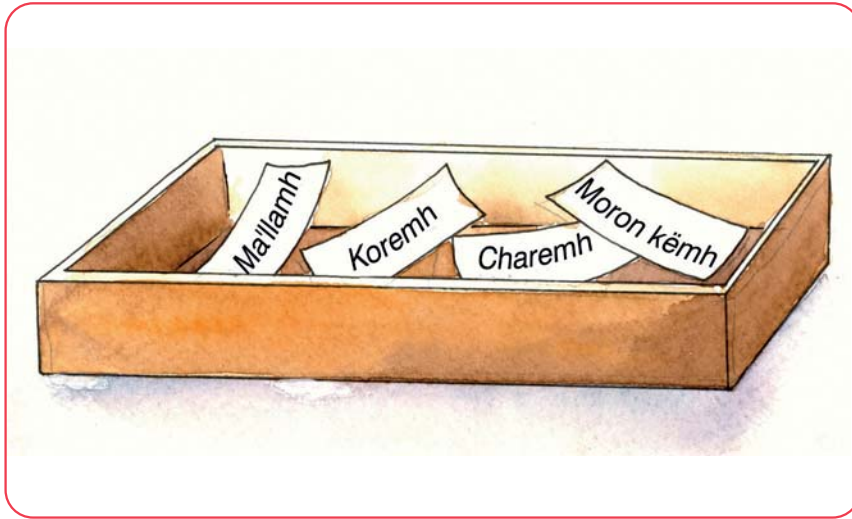
¿Erro'thenat eñóten Yanesha allpa' eñall arrapo' ñamha atso'mpapo'?

¿Berrexhnopa' eñóateneythe alleneth eñall arrapo'?

¿Esempto'ch poktena ñeth arrapotets?

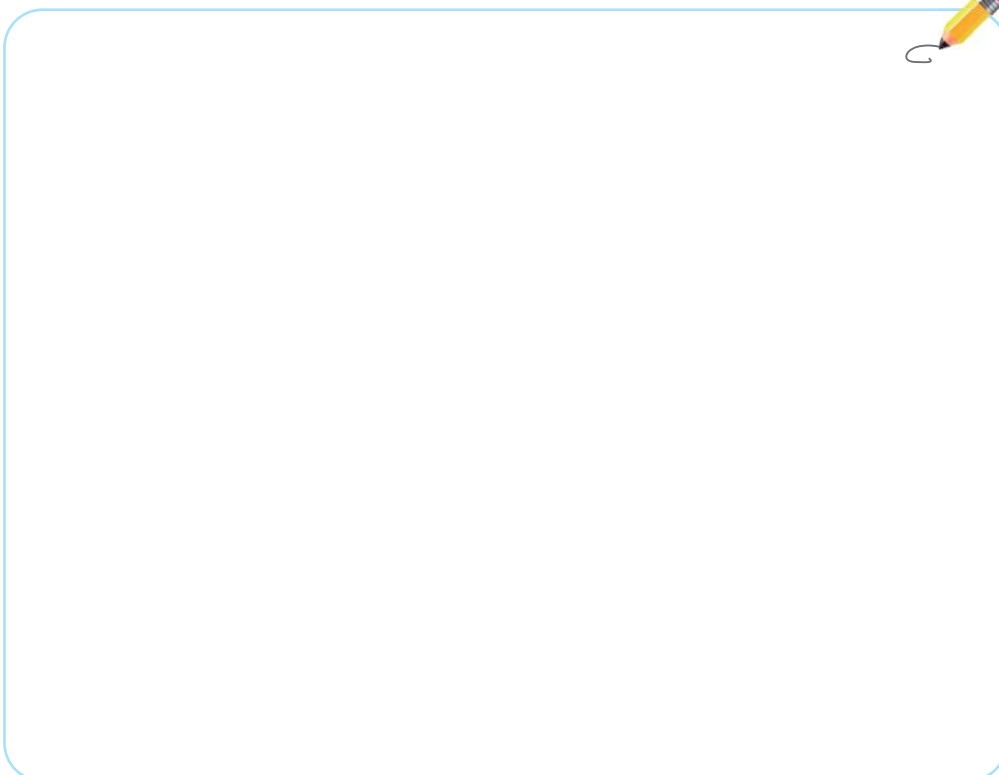
¿Esempto'ch yaren ñeth atso'mpapotets?

3 Phokwa atma'ntatareth allothpa' phanap a'phtho'teñets.



- a. ¿Eso't senten atma'ntatarethó?
- b. ¿Pentaret ñeth atso'mpapo' poetsathareroth?
- bh. ¿Phamropa'eñallet atso'mpapó? ¿Eso't pa'so'cheñ?
- ch. ¿Erro'thenat yeyoren atso'mpapo'? ñamha ¿Arrapo?

4 Petma'ntat ñeth kowen penteñ ñeth atso'mpapo phayomena.

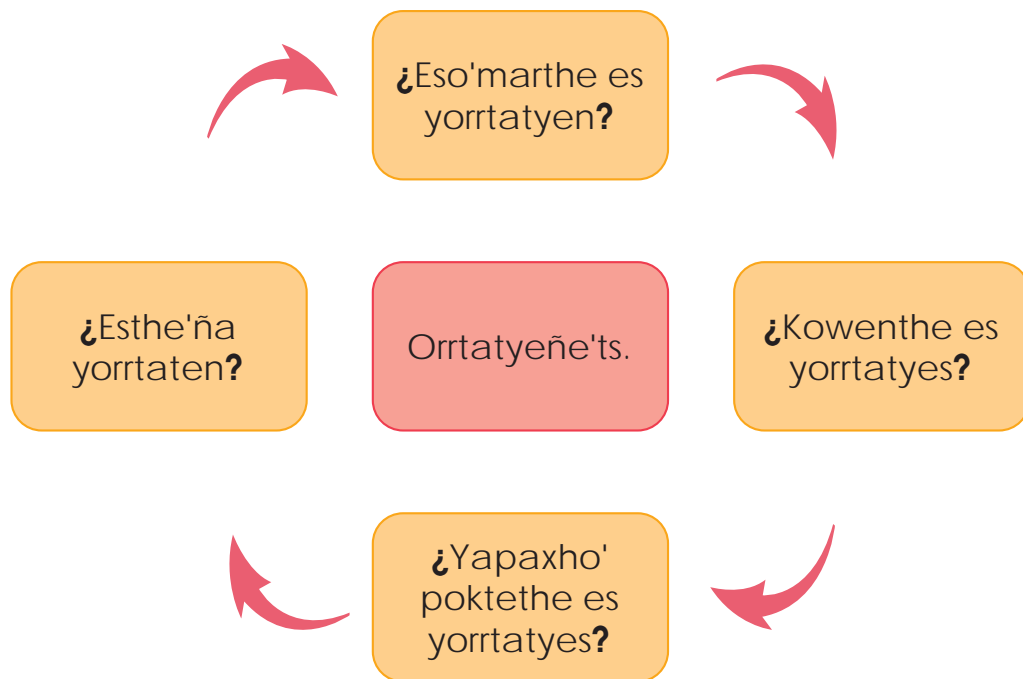


Attho yechme'ten pa'namen arrapo'

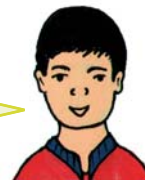
Amá yortatyëña.

- Phapxha épsheñatets ñató mapsheñatets o'ch sokthapech.

- 1 Phañema't a'phtho'teñets allothpa' phanap épaph peyom.



Amá ëñe yeñonochayaye
allo es yeñótatyen.
Orratyëñe'tspaxho' sherben
atthoch yeñótach popoñ
acheñenesha' ñeth yepén
ñamha yechen.



Amá yortatyëña.

- 2 Yokthapech ñethcha' yortatyés. Thépa' pekellkë.

- 3 Phañema't ñeth phokthapech allothpa' phonañche'.
- 4 Thépa' o'ch yot ñethcha' phorrtatyes allothpa' phanap a'phtho'teñets.
 - a. ¿Escha' norrtatyes?
 - b. ¿Eso'marcha' norrtatyes?
 - bh. ¿Ese'shachaña kowayese ñethcha' norrtatyes?
- 5 Thépa' petpach kellkapano ñethcha' phorrtat.

Allempo yorrtatyeñ.

Ñerram phach orrtatyese

- Pekellka' koñetha' ñoñets.
- Petma'ntatyes eñe kowen erratsencha phorrtat.
- E'ñech ñowapoth pechtayes.

Ñerram phach

- Phokwe' ñeth orrtatyenet atma'ntatarethó.
- Peño'ch esthe' oten orrtyesarethó.

Allempo yorrtatyeswe.

- 6 Thépa' o'ch alla yokwer ñeth yorrtatyeswa allothpa' o'ch yetso'tsayes (x).

Añthe norrtatyeswa ñeth yerra'yen.	
E'ñethe kowen netmantatyes.	
Nechta'yesthe' eñe ñowapoth.	

Attho yeyorayen pa'namen arrapo'

"Nekellka atthoch kowen neyorayen arraepoxhno"

- 1 Phañema't akellkareth ñethara orrtatyeñe'ts allothpa' phanap aphthóteñets.



- 2 Phañemat a'phtho'teñets épaph peyom.

- ¿Esthe'ña oteney añ orrtatyeñe'ts?
- ¿Eso'marthe tomantatyeñe't pa'namen rrarets?
- ¿All yeyxhenapa' orrtatyeñe'tthe ateth?
- Thépa' o'ch petsotse errathe pokte penteñ.

Orrtatyeñe'ts.

Serrpare'teñets.

Eñótateñe'ts.

Allempo yañema'teñ.

- 3 Yañemat mamthoth allothpa yemorratatnom all yeñoñ yeyoneshakop.

Arrapo womcheñets

Yanesha' panetsropa' eñall pa'namen arrapo arr chepoen poetsathó. Añexhno arrapopa yamotsepa amá tama yoreñeto tharromar ama chemeteñeto ,ñethomarña añ poktetsa othe chemetaterrey thonesha ñethomarña, poktena o'the yekwamperr arrapo poetsathoth, añekop:

- Tharromar arrapo echenan ñeth yapoené womenktñets.
- Tharromar apateney womenkñats.
- Tharromar ñeth apanerrey parets allo'ch yewomchena
- Tharromar all chepoen amá nayeneto quimico.
- Tharromar ora berroxhno rrenet arrapo poetsathoth.

Oxanesha amátatenet tsachexhno ñeth arrapo poetsathomar, tharromar ñetpa' amá yexheneto yanetsro. Ñethomarña yamotsesha o yeshonterra yekwamperr arrapo poetsathomar ñeñcha' yerrayer yamots ñamha o'ch apaterrey poewomcheña ñamha pokrreña.



4 Yañema'twa kellek o'ch yanap aphthoteñets.

- ¿Esthe' arrapo'?

- ¿Eso'marthe otenet o'ch yekwamperr pa'namen arrapo' poetsathomar?

- Photyes errothenthe' pentyes kellek ñeth phañema'twa

5 ¿Esthe' sochena añ kellek? petsotsé all poktena

Serrparñats.

Apoktateñets.

Orratyene'ts.

Eñótateñets.

- ¿Erratsenthe' kothaphñats ñeth moñenaya arrapo kellko?

Arrapo echenan ñeth yapoené womenktñets.

Oxanasha amátatenet tsachexhno ñeth arrapo poetsathomar, tharromar ñetpa' amá yexheneto yanetsro.

Ñeth apanerrey parets allo'ch yewomchena.

Pokte o'ch yerra'yes arrapo attho chepoena Producto químico.

6 phanap:

- ¿De qué trata principalmente el texto?

- ¿Errathe' apoktatos akellkañ?

- ¿Esthe'ña moenateney akellkañ ñeñcha' yeñot?

- ¿Esothe' amañatenya akellkañ kellko?



Phapoktater ñeth phanap yes epaph peyom, peserrpareta'ch ateth pephayes. Pemño'ch ayxhatañ all pepantayenom o'ch alla phakowenter.



8 Allempo añematwet kellek e'pá cheshanesha otyeset ateth:



Nokthapecheñ pa'namen arrapo poetsathoth e'chenan ora ñeth yapoene womenkñats ñamha yewomcheña. Ñeth apanerrey parets ñethomar xhoch yekwamper.

Napa nokthapecheñ ñato arrapo añcha' rrayese berroxhno, tharromar arrapo poetsathoth amá apatenye.



- ¿Eso't phokthapechen pha? Allempo phañema'twa kellek

- Petmantat ateth peñotwanom kellko.

Ñeth arrapoxhno yerra'yen ñamha yepomyen

"Neño'chcha rra'yese' pa'namen arrapoxhno"

Yekellka' orrtatyeñe'ts.

1 O'ch yañema't akellkareth allothpa' yokwanem ateth orrtena.



Atthoch e'ñe kowen yerrórrenpa' añcha' yerren ñeth yeyoren poetsathoth.

Ñeth arrapo yenyo:

Ma'llamh, anona', toñerochemh, chochoke', shekëmh ñamha poporr, nanak échenet ñeth yápoene' yewamenk ñamha atthoch e'ñe kowen yerrórren.

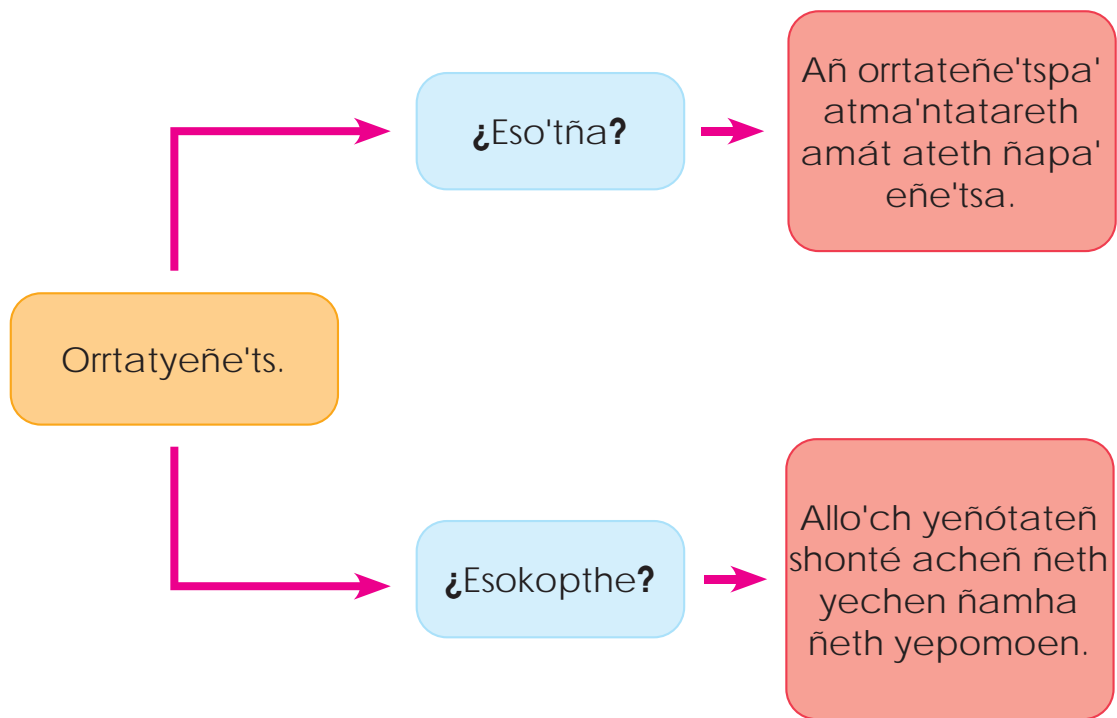


2 Phañemat orrtatyeñe'ts kellko allothpa' phanaph a'phtho'teñets.

- ¿Esthe' oten añ akellkareth?

Yanapnom.

- ¿Esthe' eñótateney orrtatyeñe'ts?
- ¿Eso'tña eñall poetsathó?
- ¿Shontétña rrrarets poetsathó?
- ¿Shonté' rrrarets poetsathó shontéthe ñamha berr?



- ¿Eso'tna kellek orrtatyeñe'ts? Phekellkë eñe phokthapñoth?

.....

.....

- ¿Ñerra'm xho' es yorrtatyespa eschaña yeyerpa?

.....

.....

Kothapñats ñeth yekellkën.

1 Phañema't.

.....

.....

2 ¿Phanap eñe kowen allothpa' penteñat popoññats ñeth Phañema't 'esthe' orrteyetsa?



So'chñetsma'th

Ñeth yoten so'chñetsmath, so'chenan pa'namen ñoñets ña akowentatnene' patherr kothapñats.

Ñoth yoten so'chñetsmath ñethpa' sherben ñamha ña akowentatene patherr kothapñats amách yekellkëno so'chñets ateth ñerram:

- Nach enaya' rrarets.
- Phach añematats womenk.

3 Pekellka pekellkapano posok ñoñeth akowentatareth palltena allothpa' pekellkë pekellkapano.

.....
.....
.....

Kothapñats ñeth yapoxhetnen.

- 1 Phañemat ñeth pekellkayeswa alloth o'ch pechmét kellek atesha, ñamha kellek añethóllesha'.

Yanesha' panetsropa'eñall pa'namen atthó es ortatyenet. Mekellpa' xháp koshapampo entyesosan pa'namen ortatyeseareth.

“Yekellka kello atesha”

- All yamohten yekllek ñerram: Yaneshapa' panetsropa eñall pa'namen atthoch es ortatyenet.
- All yena'yen epoxh (.) épaepoxh(:) ñerram: aña' amá nentare'.
- All yekellkën acheñ pa'so'cheñ ñerra'm:
Amárorr, Mekell, Makella, sabella.
- Allempo yekellkën pa'so'cheñ anets ñerra'm:
Ñagazu, Milagro, Yurinaki, Palomar.
- Allempo yekellkën pa'so'cheñ anets atesha ñerra'm:
Perú, Bolivia, Brasil, Ecuador.

Yekellka kellek koñetha

- Allo yekellkën so'chñets ñerram:
Tsach, rrrarets, aspan, mapoè, llapesh akosh, shetamoets, ko'chell.

- 2 Pekellka pekellkapano pa'namen noñets, so'chñets phorrtatnom kellek atesha' ñamha kellek koñetha.

Ñeñcha' yapoktat ñanom

Yeserrpareten all yapxhena escha' kellek apoktatatreh yekellka.

1 Pekellka all palltena:

¿Escha' eñoteñets yekellka?	¿Eso'marcha yekellka?	¿Eshakpa'ch yekellka?	¿Escha' socha kellek?	¿Errothencha' norrtat?

2 Phakowentat phokthapeñ ñeñcha' pekellka.

¿Errothencha pasocheñ?	
¿Escha kothaphñats ñeñcha' nemoña?	
¿Errothencha' netmanta'ch?	
¿Errothencha' nenwe?	

Yekellka ñeth yapoktatwanon.

1 Pekellka kellek apoktatareth.

Four empty rounded rectangular boxes for writing answers to question 1.

Sekwer seklek allothpa' sakowenter.

2 Yenamoeñ yeyom ña'ch apoktaterre all pantayena allothpa' o'ch nekellër ñeth nakowentatwa.

Ñeth yekellka'yesnom	P	A.P
¿Echenanet: Moth ,kothapecheñets ñamha all poktena?		
¿Eñotorrtat nokthapeñ?		
¿Otyenthe atethcha' poktatsa?		
¿Pasocheñpa eñotorrtathe ateth oten e ñotyeneñets?		

¿Yechmech errothenoth? Yorayenet poerrar popoñ anetso'.

- 1 Yañema'ch orrtatyeñe'ts athó yorayenet rrarets poetsathóth anets ashanenkanesha'.
 - ¿Esthe' oten orrtatyeñe'ts? ¿Erro'marneshathe poeyxheña?



Ora anetspa' echwenet at thoch yorayenet poerrar. Thépa' o'ch yokwe anets ashanenkanesha'.

- 2 Yokwe allothpa' yokthapech.

Ashanekaneshapa' ñeth paxho' yexhenet o'ch yorayeset ñeth arrapotets, atso'm papotes poetsathóth.

Ñetpa' xho'ch amátateñe't poetsarr, erratsenach atampesyenet. Ñerram amá xho' enweto pa amách kexhpa'nereto. Thapath pa' xho' o'ch alla seneterr.

Ñetpa' orach senet shonte acheñ e'ne poetsathó poetsarr.



3 Yañemateñ mamthoth pathetets akellkareth allothpa'.

4 Phanap a'phtho'teñets.

- ¿Esthe' oteney añ arrtatyeseareth?

a.

b.

5 Thépa'o'ka pentyesowa ateth orrtena popoñ anetspa' o'ch pekellkayes ñató eñallthe popoññats orrtatyeñe'ts popoñ anetso'th ñamha ya'netsero.

Anets Yanesha	Anets Ashaninka

6 Phanap ¿esthe' eñotatey yokop pópoñ anetso'th?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

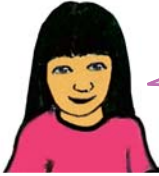
.....

Ñeth yeñot.

Thépa' yeyxha kellkë
ortatyeñe'ts.



Patma'ntatareth ñeth
pa' xho' allo eñótateñe't
achenenesha o'ch.



7 Thépa peyo'che patherr ñethcha' pekellka.

Porrtatyes atthoch
eño'chet allpa' eñall
rrarets poetsathó.

Phorrtatyes all
phonañcheñ all
yexhena berr
ñamha eñall
rrarets.

Phorrtatyes all
phayapaxhen
pa'namen rrarets
berr ñamha eñall
rrarets.

Peyérpa ateth yepén ñethcha' yorrtatyes.

Yokthapech.

Yeshonta' yokthapña
¿Ese'shach añemate?
¿Eso'marcha' yorrtach?

Yetmantat.

O'ch yetmantatnom ñethcha
yorrtat.

Yokwer – yakowenter.

Yokwer allothpa' yakowenter.



¿Eso't yeñótwanom?



Neyomnesha o'ch yeñótatas ñeth yepháyes eñótyeñe'ts.

Yekwa'tanata yetarwas

¿Esocha yephá?

1. Yapoktater ñamha yakowenter ortatyene'ts.
2. Yekellkayer a'phthóteñe'ts alloth yapthót ñeth yemotene.
3. Yapoktaten o'ch yenayes ortatyene'ts all yokthapechnom.
4. Yokwa'tannata ortatyene'ts

¿Erro'thenacha o'ch yapxhayesa?

Yeshonta oray ñamha épatets.
Yaph llesens ñethcha' kowampsats pathetets ñethcha' yetarwasa.

¿Eshachacha' wapatsa allcha yorrtat yetarwas?

KoYaneshathóllesha,
enkaneshathóllesha,
ayxhatañnesha ñamha apanesha.

¿Esempo'ch yorrtach yetarwas?

O'ch yenwen eñóteñe'ts.

Ñethcha' nephayes atthoch nakowentyer eñótyeñe'ts.

8

Yokwampen pa'parexhno

Eñóteñe'ts



Sanap pa'namen a'phtoteñets.

- ¿Eso't phayen yomo'tsesha' añ árrorro?
- ¿Eso't thorrapotets allempo yokwampen pa'parexhno?
- ¿Escha' yéper atthoch amá wañerro pa'parexhno?

Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare't atthó orrterra papareshem.
- A'ñemate' pa'namen kellek atthó yokrena.
- Nekellkach ñamha neyxhach pa'namen morreñets.
- Neñótcha' popoñ anets pomorreña.

Yeserrpare't attho órrterra pa'parexhno

1 Pekwa atmantatareth allothpa photyes.



2 Yañemat ateth eñotateney lollo.

- ¿Eso't sekwen atmantataretho'?
- ¿Esthé gatenanet eñotañ?
- ¿Poktethé o'ch yechmeterr papareshem? ¿Eso'marthe?
- ¿Errothencha ñerra'm ama'ch yenaretero papareshem?

3 Yañemat ateth eñotateney lollo.



Panamen eñall paparexhno ateth ñerra'm panamen epé, panamen kenkewash tsa'ch patall, panamen poeretsoxhno panamen, aspanare, poexhoxher. Ora paparexhno añekop sherbeney allo yepartena.

- 4 Yeserrparet epay yeyom ñeth yañematwa eso'marthe sherbeney.
- 5 Yekellka panamen paparexhno ñeth phañematwa.

Phoch tho' esempothe yoren et paparexhno allothpa o'ch pekellkë pekellkarmo.

Nanetsro wañ moe chatset allempo yorayenet paparexhno. ñethomarña poktena o'ch eñotateryet atthoch yem chatset allempo yeyoren paparexhno.



Ateth yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno

Ama.

- 1 Apxhenet epatets atthoch serparetet poktethe amapa ama pokteyaye o'ch moechatsetallempo yoren et papareshem. Pathettset o'ch enyeset eseshach epoet shontet:

Grupo 1

pokthaphña 1

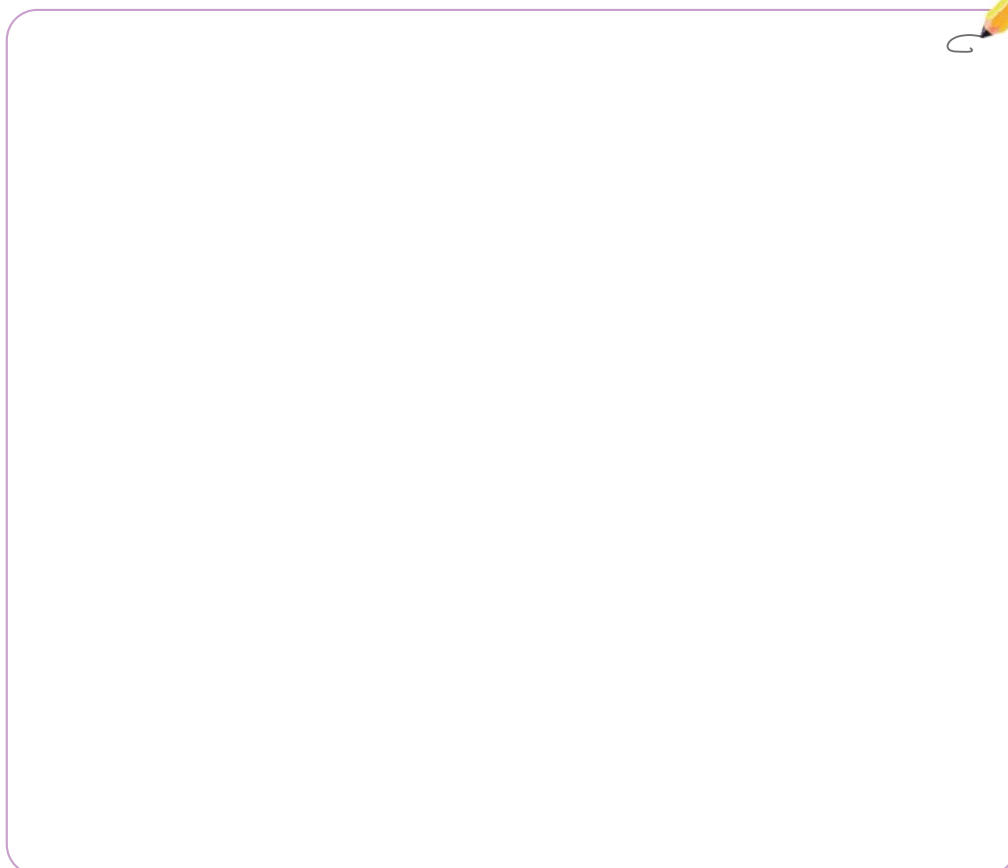
Pokte o'ch yeñot attho yemchatseten allempo yeyoren papareshem o'ch yagotat thó. Ñeñcha yapoktat añe yethro.

Grupo 2

Pokthaphña 2

O'ch yeyora paparexhno,ñanom escha yepha . Ñeñcha yapoktat.

- 2 Ñeth apxhatsa o'ch moñset phokthapeñ.
- 3 Errothencha yapoktat o'ch yekellkë.



Allempo yeñorena.

- 4 O'ch yeneñ patherr ñeñcha otats errothencha eñoret pathettset phokthapeñ.
- 5 Yenayes yapoktateñ allempo yeñorena.

- Yechant yot allempo yeñorena.
- Yemñochoch yeyom allempo eñorena.
- Yeñora allowa nenet chop.
- Yemchanateñothcha yeñora yokthapeñ.

- 6 Ñeth apxhetsa net patherr ñeñcha ortate ñamha moñsaya pokthapeñ.
- 7 Ñeth apxhetsa o'ch kellkënet ñeth apoktatenet.

Allowá.

- 8 Ñeth apoktatwet allempo serrparetetpa o'ch añemach ñeth kowamhpsawet.
- 9 Yokthapech ñeth yephawanom.
- 10 Ñeth yakowentatwanom o'ch yekellkë yekellkarmo.
- 11 Yekwayerr ñeth yephawá:

Allempo yeñora	Ateth	Amá
Attho'ch nemoñsa nokthapeñ notthé ñeth poktetsa.		
Ñeth notyespa eñethé kowen entyeset.		
Nemñothe ñeth otyes neyomnesha.		
Eñethé nameñawa ñeth yapoktat.		

Attho yéthore'tena allempo yeparetyena

Ama yañematena.

1 Yañemat pasochéñ allothpa yanap apthoteñets.

- ¿Escha eñotatey añ kellek?
- ¿Eso'marcha nañemat añ kellek?
- ¿Eso'marthe akellkan kellkan añ kellek?

2 Phañemat poechenarñoñets petsotse **A** ñerra'm pokte penteñ **A.P** ñerra'm ama pokteyaye. Atethcha' petsotsa allempo'ch phañematwa.

Ama nañematena	Planteamiento	Allempo nañematwa
	Nechen tatehno nanak poerets, pechen tatehno alló pepartena.	
	Kenkewash sherben attho ama'ch yatsremareto.	
	Paparehno ñeñchá yechmet ñamha yakkratene.	

3 Yanap:

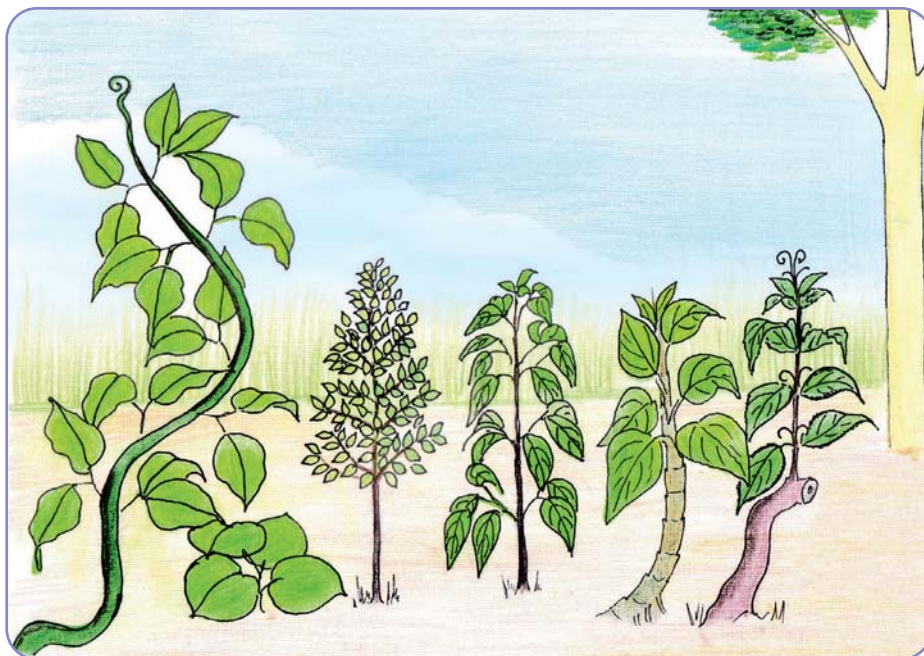
¿Eso't peñoten ñethcha' morreñets phañemat?	¿Escha neño't?

Allempo yañema'ten.

- 4 **Phañemat** kellek mammoth. Allothpa' pemortatnom peñoñ peyomneshakop.

“Pareshe'matso'xhno”

Nechen paparexhno nanak poerets
Pechen paparexhno allo pepartena
Allowen yechen paparexhno allo'ch
Yeparta allempo yatsnaten
Yechmeten papareshemaxhno
Ateth ñerra'm achmosas ayonapar,bespan
Kamantarech, chellochellpan
ñamha popoñ papareshemaxhno.
Yeparasyosoch yató paret
Attho apateney paparexhno
Yewomchepa'ch ,yewomchepach
Allempo yapoena ñamha yorren papareshem.
Yethoreta, yethoreta attho'ch partey papareshem.



Allempo.

5 Yanap apthopteñets:

- ¿Esthé yoten **paparexhno**?

- ¿Poktethe penteñ o'ch yachpoerr paparexhno? ¿Eso'marthe?

- Peserrparet errothenthe pentyes an kellek allempo phañemat.

6 Yetsotsa all poktetsa .

- ¿Esthé añ kellek?

Serrparñats

Chemetateñets

Yoxhreteñets

Morreñets

- ¿Erratsenthé kothaphñats all es yenamoen?

Yechmeten papareshemaxhno ,ateth ñerra'm achmosas ayonapar, bespan, kamantarech, chellochellpan.

Yorren paparexhno allempo yorren kones.

Yethoreta ,yethoreta attho'ch partey papareshem.

Yeparasyosoch yató paret attho apateney paparexhno

7 Yanapoen:

- ¿Esthe eñotateney añ morreñets?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- ¿Eso't oten ñoñets yethoreta?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- ¿Poktethé penteñ o'ch pechmeterr popoñ paparexhno?
¿Eso'marthé?

.....

.....

.....

.....

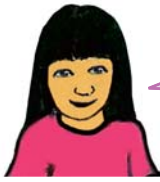
.....



Pekwa atethé phanap ñamha
peyomnesha peserparetatanet ateth
pephayes. Pemño'ch ayxhatañ ñethcha
otyeseph.

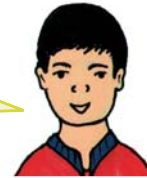


- 6 Phetso'tse anapoeñe'ts paxharr apthóteñtso': Morreñetspa' otenen.



Na'pa nokthapecheñ pokte o'ch yeñotyesoñ pasocheñ paparexhno atho'ch ama chenkawerro ñamha attho'ch yeñota'ch.

Napa nokthapecheñ poktenathe o'ch yeñotyerr errothencha yepartatseta panameno paparexhno allempo yatsnaten.



- ¿Esthé phokthapech pha? Allempo phañematwa

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- Petmantat ñeth kowen pentyes kellko.

Atethcha' yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno

1 Ama yekellkëna, o'ch yañema kellek morreñets.

Allo yepartena

Pasocheñ.

Paretspa poeñotateñoth nanman paparexhno allo'ch yeparta attho'ch yokrrena.

Alloth
mothtena
morre.

Nanerran tatexhno, panamen epé, kenkewash, tsa'ch patall, poeretsoxhno, aspanare, poexhoxher ñamha apexhrexh.

KORO.

Ñerra'm yatsotena yechañ, yespañekom, yechoyoretam añcha yorren chellkapan. Ñerra' m orrapocheney, yewraten o'ch yekampoena korarnopano ñerra'm atsertena phoñ, o'ch pekampa enternatspano.

Estrofa
All kellekëna
Poechenar
ñoñets
ñoñets.

Allempo rremoeneph panamen atsnañets añ poktetsa phorren toronrexh Allempo yechartena' yekasnena e'pe echarrteñtsopharo. Yapoenamarrashemapharo attho'ch shasheñeycha ñamha ama'ch yeklleno.

Shonte paparexhno ñeth yakratene allempo yatsnaten yachpoerr paparexhno, yachpoerr paparexhno ama'ch yachenkatere.

All wañen
morreñets.

2 Phanap añ aphthoteñets.

- ¿Esthé eñotateney añ morreñets? ¿esthé yeñoranatena?

.....

.....

tríptico

Allo yepartena.

All wañen morreñets

Yachpoerr
paparexhno,
yachpoerr
paparexhno ama'ch
yachenkatere.

pasocheñ

Allempo rremoeneph
panamen atsnañets
añ poktetsa phorren
toronrexh.

Estrofa
all kellkena
poechenar ñoñets.

- a. ¿Errothenat orrtena añ poemokër añ kellek?

.....

.....

- b. ¿Esokopthé kellekët añ morreñets?

.....

.....

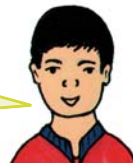
Morreñetspa: Añ morreñetspa
orttatanan axhoteñets,
allapatserrtena poecher ñoñets.



- 3 Yañemat poe'ñoñets kellko yekwayes kellkénathé peñets ñamha allempo yoten na, pha, sa.

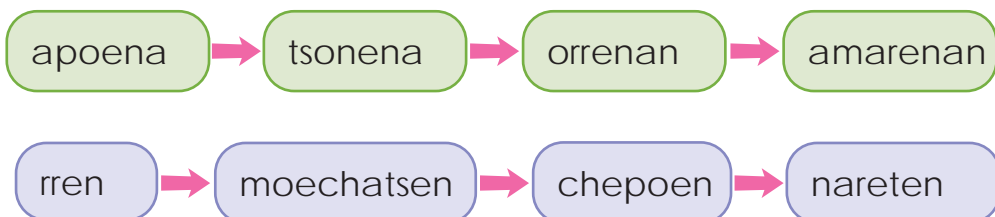
Nanetsro wañ **moechatset** allempo **yorayenet** paparexhno. ñethomarña poktena o'ch eñotaterryet atthoch yemchatset allempo yeyoren paparexhno

Ñoñets kellwetholleshapa ñeth peñets. Ñamha ateth ñerra'm: chepoen, yorreñ, yemchatseten, yapoena, yetsonena.



- 4 Yenayes posok peñets sopa de letras.

a	e	c	x	n	x	v	h	x	n
p	e	x	f	e	x	n	t	e	j
o	l	k	f	o	d	e	s	x	n
e	r	e	x	p	d	t	o	f	a
n	r	a	j	e	a	e	n	y	n
a	e	a	y	h	x	r	e	b	e
x	n	z	c	c	f	a	n	x	r
v	x	e	s	f	x	n	a	y	a
y	o	r	r	e	n	a	n	k	m
m	x	x	c	k	w	x	e	f	a



Ñeñcha yapoktatnom ñanom.

Yeshontena yeserrparet ñeñcha kellek morreñets yekellka.

5 Pekellka poktato:

¿Escha nekellka?	¿Eso'marcha nekellka?	¿Eshakpa'ch nekellka?	¿Errothencha nekellka?	¿Errothencha norrtach?


6 Phakowentat phokthapeñ ñeñcha pekellka.

Diagram illustrating poetic forms and their components:

- Estrofa** (Stanza) - Central box with two dashed lines for writing.
- Pasochañ** (Foot) - Box on the left with two dashed lines for writing.
- Verso** (Verse) - Box on the right with two dashed lines for writing.
- Fuga** (Fugue) - Box on the left with two dashed lines for writing.
- eñoteñets** (End-stroke) - Central dark blue box.
- Alla yemorrecherrer** (Alliteration) - Box at the bottom with two dashed lines for writing.
- All mohtena kellek** (Alliteration) - Box on the right with two dashed lines for writing.

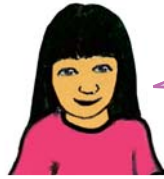
Yekellka ñeth yokowentatwanom

- 1 Pekellka morreñets penanmoñ poepchanates.



Yekwerr ñeth yekellkawanom.

Epsheñates



Phañemat ñeth pekelkawa errothencha otyeseph peyom ñamha ayxhatañ o'ch phakowenter allothpa o'ch pekelkërr.

- 1 Yekwatanet morreñets ñeth yekellkawá o'ch yenayes pokte, ama pokteyaye añ apthoteñtso.

Morreñets	P	A.P
¿Añ kellek poechenatstenat?		
¿Añ kellek echenanthé poemokër?		
¿Añ kellek otenthe ñeth phokthapech?		
¿Añ kellek eñethé kowen axhotanenan poemorreñ?		
¿Echenanthé pasochañ ateth oten eñoteñets?		
¿Nayesetthé apoxhamexhno all poktena?		

- 2 Pekellkat ñeth phapoktatwa kellkarmo.
- 3 Petmantatyesthe all pekelkën.
- 4 Pegach peyom ñeth pekelkawá.

Ama.

- 1 Phañemat pasocheñ allothpa phanap.
 - a. ¿Escha otey añ kellek? ¿Errotheña añ kellek? ¿Eso'marthe kellkët?
- 2 Pekowentat phokthapeñ allempo phañematen.

Papareshem senthepnoth

Añ eñotyeñetspa ateth yechmeten paparexhno añ eñotene ñeth

yexhetsa senthepno, tharromar patañneshetpa allo parteteth chemetenet eñe poktakma papareshem. Attho'ch chemetyeset paparexhnopa' añcha chemetatawet poesheñarr pónanesha' tharromar orá paparexhnó áñ nanak poeretsotets ñeth apoenawet ponanesha tharromar xho'ch ñanom enamet llesen mamapacha atho'ch eshkënochña kowen chemetatyeney. Ñamha xho'ch yaphthoteñ eñé poktakma ateth yorreñ, ateth yesherbhateñ allochñapa' esempo yemne' o'ch yepartapa' atethchaxho yepe' yamha, ñato yemne o'ch yeñotach ya atethchaxho' yoch. Ñerram aspanpa' xhoch kowapnateñet epshentomar ñamha xhoch chemetoñet pasheñorrer ñamha pophnor. Ñewa' allempó parteyenetpa' xhoch ñanem enyeneta pa'par all nareteñet, allempoñapa' o'ch partet', ñerram ápexhpa' xhoch ñanem sóteñet amapa' xhoch moexhkëñet, attheñá ñerram aspanpa' xhoch aphateñet allothpa o'ch kasnet amapa' o'rret, ñamha moechatsetenet pathetets ñeth alló partenet eñé echwenan attho sherbhateney.



Allempo yañematwa.

- ¿Esthé eñotatey pasochañ kellek?

- ¿Esthé eñotateney ñeth yañematwá?

- ¿Poktethé penteñ o'ch pechmeter paparexhno senthephnoth ñamha ñamha penareter? ¿Eso'marthé?

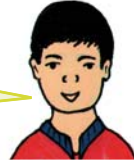
1 Pekellka poktato all palltena:

aphthoteñets	Papareshem senthephnoth
¿Poktethe penteñ o'ch enamoeñet llesens mamapacha? ¿Eso'marthe?	
¿Errothenthe partenet apexho ñamha aspano?	

- ¿Ñeth phañematwa atthemathe phayenet phanetsro?
¿Eso'marthe?

Yekwayerr ñeth yephawanom.

Phokthapech.



Pekellka patherr morreñets attho yokwampen paprexhno.

Ñeth pekellkawa o'ch pemorrecha'ch peymnesha.



¿Eso't yeñótwanom?

- ¿Yekellka panamen paparexhno ñeth phañematwa?

- ¿Pekellka allpon poechenatstena morreñets?

- ¿Athemathe yechen pa'parexhno ñamha senthephnoth?

- ¿Poktethé penteñ o'ch yeparterra ñeth papar yechmeten amapa othe peparta ñeth papar okanesha? ¿Eso'marthe'?

Eñoreñets a'poktatareth

Achyoteñets	Adivinanza
A'poerr	Apostrofo
Arrormexhno	Calendario
Axhoteñets	Poesía
Axhtañoñ	Trabalengua
Ayxhatañ	Profesor
Cheme'tateñets	Descripción
Cheme'teñets	Predicado
E'mareteñets	Noticia
E'morr	Tilde
Eñóteñsopo	Escuela
Eñoteñsorrow	Libro
Kellkapar	Hoja bong
Kellkarrom	Cuaderno
Kellkat	Pizarra
Kellmesheph	Lápiz
Korrayeñets	Cultura
Mothñoñ	Prefijo
Pellota	Pelota
Peñets	Verbo
Phayeñets	Actividad
Poenñoñ	Sufijo
Sochñets	Sustantivo
Tomanteñets	Dibujar
Yamets	Colores
Yexheñets	Lección
Yellsheñets	Deporte

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



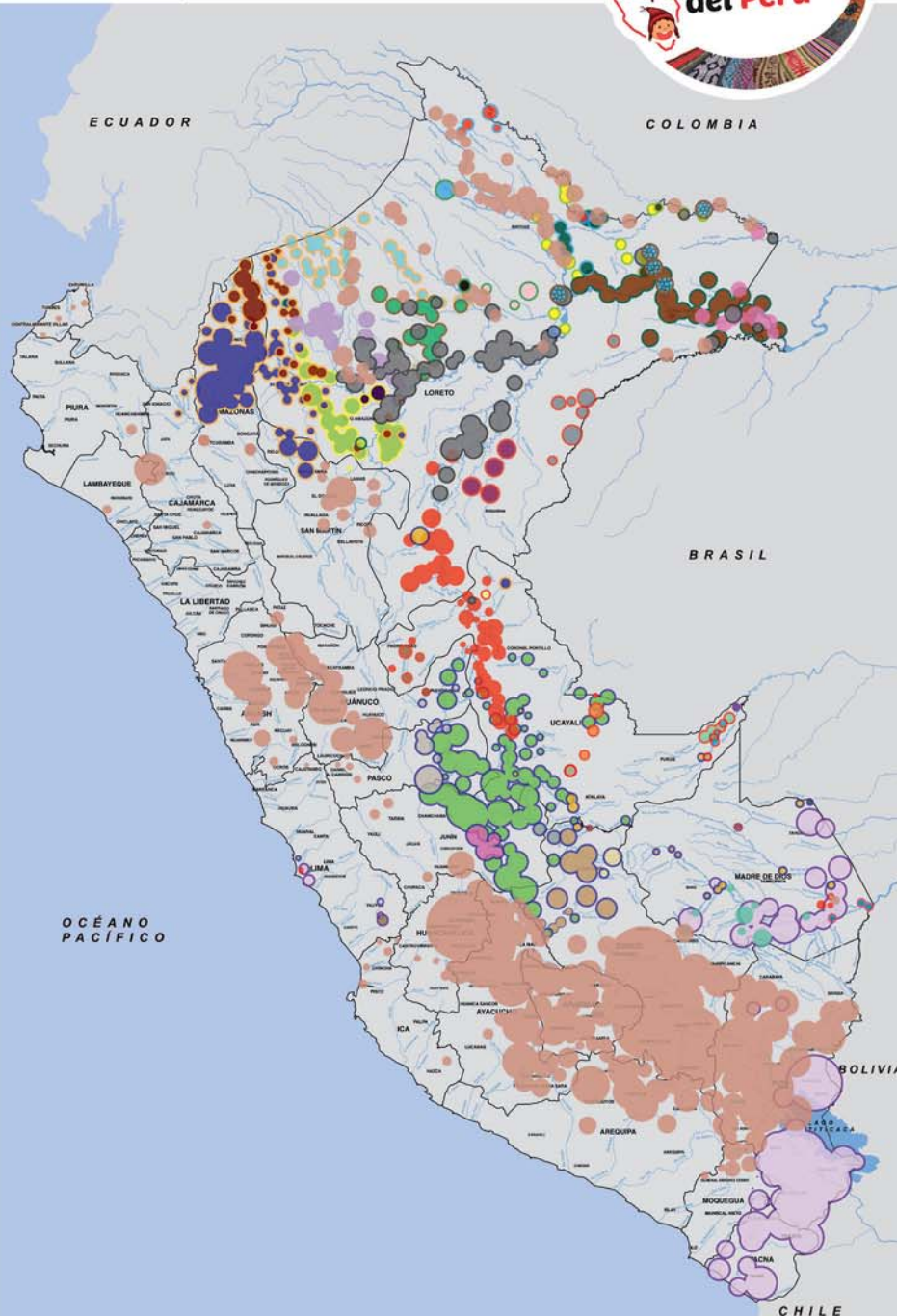
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ihapani
 - matsigenka
 - nari
 - nomatsigena
 - rosigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chacabambas (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Hultoto (2)**
 - munul-muinani
 - occaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kankosi (1)**
 - kandozi-chagra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakatabo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua (yora)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majjiki
 - secoya
- Familia Tupí-Guaraní (2)**
 - kukama kukaminia
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ittu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA